

# ALMA

Une pétition de 5000 signatures pour sauver le centre Mario Tremblay

page 34

La sécurité aux Communes



# SAGUENAY

Les Raéliens reçoivent un accueil plutôt froid dans plusieurs écoles

page 3

**\* Fête ton anniversaire chez Mario**

Réservez pour 6 personnes et + le jour de ton anniversaire et recevez 1 certificat-cadeau et la Tournée Molson \*

BAR-RESTAURANT Mario Tremblay 668-7231

# le QUOTIDIEN



du Saguenay - Lac-Saint-Jean

36 PAGES

30<sup>e</sup> ANNÉE N° 44

cyberpresse.ca

LE VENDREDI 22 NOVEMBRE 2002

Dépôt: 85¢ taxes incluses - Camelot 4,20 \$/sem. taxes incluses Routes motorisées: 4,70 \$ taxes incluses

« Les vendredis SEX de Molson EX » du



16 h à 19 h 30 Défilé sex 20 h à minuit Fureur sexy



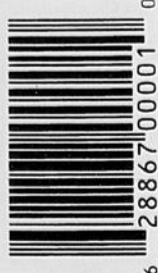
## Explosion meurtrière en Équateur



# Trois Saguenéens SURVIVENT

Photo AP

page 2



**progrès dimanche**

le journal familial à...

**partager**

le dimanche matin

**Actualité...**

pour les renseigner!

**Société...**

pour toute la famille!

**Rénovation/Habitation...**

pour les touche-à-tout!

**Petites Annonces...**

pour tout vendre!

**Arts...**

pour les cultivés et artistes!

**Télé-Guide...**

pour ne rien manquer!

**Pour information: 545-4664**

00534043

# Trois Saguenéens vivent le drame de Riobamba

**(DB) - Trois Saguenéens ont survécu, mercredi, à une gigantesque explosion d'un entrepôt d'armes et de munitions dans la ville de Riobamba, en Équateur, où sept personnes ont trouvé la mort et des centaines de blessés ont été conduits dans des hôpitaux. La conflagration a été déclenchée par l'explosion d'une grenade.**

Louis-Michel Tremblay, un coopérant de 23 ans du Centre de solidarité internationale (CSI) du Saguenay-Lac-Saint-Jean, et deux stagiaires de l'Office Québécois-Américain pour la



**DENIS BOUCHARD**  
dbouchard@lequotidien.com

jeunesse, Lisandre Bergeron-Morin et Maya Leclerc, tous de Saguenay, ont vécu de près l'explosion, survenue mercredi, vers 16 h.

Selon un témoignage de Louis-Michel Tremblay, transmis par courriel hier au bureau d'Alma du CSI, l'explosion a été ressentie à 20 kilomètres à la ronde et a fait voler en éclats les fenêtres des édifices. Plus près de l'installation militaire, des bâtiments ont

été complètement détruits. Le jeune coopérant est chargé de projet, alors que les deux Saguenéennes se trouvaient là pour «filmer» un projet du CSI du Saguenay-Lac-Saint-Jean portant sur les plantes médicinales.

L'entrepôt militaire, le principal du pays, a été immédiatement couvert d'un champignon de fumée.

Dans le désordre le plus total, les 150 000 habitants ont dû attendre une heure et demie avant que les autorités ordonnent l'évacuation à plus de 15 kilomètres en dehors de la ville. Riobamba est située à 160 kilomètres de la capitale, Quito.

«J'ai vu des gens qui cherchaient leurs enfants en pleurant, des hommes, des femmes et des enfants blessés par les éclats de vitres et des voies de sorties vers Quito congestionnées», écrit Louis-Michel Tremblay.

Au moment de l'explosion, Tremblay travaillait dans son

appartement, au quatrième étage d'un immeuble du centre-ville. «L'immeuble s'est aussitôt mis à bouger de gauche à droite, a-t-il témoigné, comme lors d'un tremblement de terre et ensuite, j'ai entendu un énorme boum et le bruit d'éclats de vitres. Je me suis caché sous mon bureau.»

Après la secousse, il s'est dirigé en courant dans les locaux de la Escuelas radiophónicas populares del Ecuador (ERPE) pour savoir ce qui se passait. C'est à cette station qu'il travaille pour le compte du CSI.

Le coopérant a pu retrouver ses compatriotes du Saguenay après la deuxième explosion et se sont réfugiés dans un endroit plus sécuritaire. Plus tard, vers minuit trente, Louis-Michel Tremblay a regagné les studios de l'ERPE pour diffuser les messages de

gens qui cherchaient des membres de leur famille.

«Définitivement, les autorités ne savaient pas quoi faire, car ils ont pris une heure avant de donner des informations et penser à une évacuation. Malgré tout, la population a pu se mettre à l'abri, parfois en marchant durant plusieurs kilomètres.»

Le président du pays, Gustavo Noboa, a décrété l'état d'urgence, promis un dédommagement aux victimes et à leur famille et a reporté le second tour des élections présidentielles qui devaient se tenir dimanche. La Croix-Rouge internationale s'est rapidement organisée pour offrir du secours à la population.

Le drame arrive à un moment où la campagne électorale est le théâtre d'accusations de corruption entre les protagonistes.



**COOPÉRANT**  
Louis-Michel Tremblay, un coopérant de 23 ans du Centre de solidarité internationale (CSI) du Saguenay-Lac-Saint-Jean, qui oeuvre en Équateur.

## 20 minutes d'explosions font 7 morts

QUITO, Équateur (AP) - Le déclenchement accidentel d'une grenade dans un entrepôt de munitions de la plus importante base militaire équatorienne a provoqué jeudi 20 minutes d'explosions qui ont fait au moins sept morts et 200 blessés et semé la panique dans la ville voisine.

Le feu et les ondes de chocs des explosions dans la base Galapagos ont gagné Riobamba, une cité andine de 100 000 habitants à 160 km au sud de la capitale Quito, soufflant les vitres à plus d'un kilomètre à la ronde.

«C'était comme un tremblement de terre, les vitres ont explosé et la panique était irrépressible», a rapporté le maire de la ville Fernando Guerrero. Les lignes téléphoniques et électri-

ques ont été coupées et à la nuit tombée les sauveteurs recherchaient dans le noir les rescapés.

Le porte-parole de l'armée, le colonel Arturo Cadena, a déclaré sur la chaîne de télévision Channel 4 que l'explosion avait été provoquée par une grenade et que cinq personnes, trois civils et deux soldats, avaient été tués. La Croix Rouge a ensuite fait état dans un communiqué de six morts, dont deux soldats et de 200 blessés, la plupart par des éclats de verre.

Le directeur de la Défense civile Ricardo Avendano a annoncé que la police avait évacué les personnes vivant près de la base juste après la déflagration. Les stations de radio locales décriaient quant à elles des scènes de

panique et d'hystérie dans les rues de la ville andine.

«On a senti une forte explosion qui a formé un nuage en forme de champignon comme au-dessus d'un volcan», a raconté à la radio CRE une volontaire de la Croix Rouge, Rosendo Coba, qui a également rapporté qu'une «vague gonflante» de feu a surgi de la base pour engloutir un lycée tout proche. La porte-parole de la Croix-Rouge Monica Menendez a déclaré à l'Associated Press que l'explosion avait eu lieu à 16h00 et que des hélicoptères de l'armée avaient été dépêchés à Riobamba pour évacuer les blessés les plus graves.

La plupart des unités de chars de l'Équateur sont concentrés sur la base de Riobamba, où vivent environ 1500 soldats, selon la radio CRE.



**DOULEUR**

Cette femme crie sa douleur parce qu'elle a tout perdu dans l'explosion d'un entrepôt de munitions de l'armée qui a eu des répercussions jusque dans son village. (Photo AP)

## Faits divers

### Mort suspecte

MONTREAL (PC) - Un homme qui a amené sa femme dans un hôpital de l'ouest de Montréal, alors qu'elle était morte dans le siège du passager avant, a été interrogé jeudi par les policiers.

Selon l'agent Ian Lafrenière, l'homme de 36 ans s'est présenté à l'urgence de l'Hôpital Général Lakeshore avec le cadavre de sa femme, mercredi soir. Il a dit aux

médecins que la femme de 35 ans s'était suicidée par pendaison dans le garage du couple, a précisé l'agent Lafrenière.

Une autopsie sera pratiquée sur le corps pour déterminer la cause du décès.

Selon l'agent Lafrenière, les policiers considèrent la mort comme suspecte, puisqu'il est inhabituel qu'un cadavre arrive à l'hôpital dans une automobile.

## Pas possible

### Le voleur de Viagra frappe

MARSEILLE (AP) - Une pharmacie du 9e arrondissement de Marseille a été braquée à quatre reprises ces derniers mois pour du Viagra.

Mardi soir, un homme qui portait un foulard a attendu le personnel dans un jardin derrière l'officine à l'heure de la fermeture. Le malfaiteur a menacé les employés avec un couteau vers 19 h 30 avant de se faire remettre... trois boîtes de Viagra.

Cette pharmacie avait fait l'objet de trois autres braquages pour quelques petits cachets bleus en mars, juillet et septembre. Le signalement du voleur de Viagra était alors différent car selon les témoignages d'employés, il portait un casque de moto.

Les policiers de l'unité d'investigation territoriale sud ont effectué plusieurs interpellations dans le cadre de cette affaire mais ces suspects ont tous été disculpés. Ce maigre butin de boîtes de Viagra volées serait destiné à la revente.

## Météo

**AUJOURD'HUI:**  
Averses de pluie.  
Max.: 3. Min.: -3.

**SAMEDI:**  
Neige.  
Max.: -2. Min.: -8.

**DIMANCHE:**  
Neige.  
Max.: 3. Min.: -8.

Lever: 6 h 57 Coucher: 16 h 01

## Marée

**CHICOUTIMI**  
Haute à 4h10 (4m0).  
Basse à 11h50 (0m9).  
Haute à 16h20 (5m0).  
Basse à 23h45 (0m7).  
**LA BAIE**  
Haute à 4h (4m6).  
Basse à 9h45 (0m9).  
Haute à 16h05 (5m4).  
Basse à 22h30 (0m6).

## Sommaire

Arts	17
Bandes dessinées	18
Bourse	20
Détente	19
Décès	26-27
Finances	21
Horoscope	19
Petites annonces	22 à 25
Sports	28 à 35
Télévision	18

**LE QUOTIDIEN**  
Édité par:  
LE PROGRÈS DU SAGUENAY  
Imprimé par: IMPRIMERIE  
LE PROGRÈS DU SAGUENAY  
1051, boul. Talbot  
Chicoutimi - G7H 5C1  
545-4474  
Internet: www.lequotidien.com

**ABONNEMENT: 545-4664**  
Lundi au vendredi:  
8 h 30 - 17 h

**PETITES ANNONCES:**  
Tél.: 545-4014 Fax: 690-8360  
Lundi au vendredi:  
8 h 30 - 16 h 30

**RÉDACTION: 690-8800**  
Fax: 690-8805  
Lundi au samedi: 9 h à minuit  
Dimanche: 16 h 30 à minuit

**PUBLICITÉ: 545-4474**  
Fax: 690-8824  
Lundi au vendredi:  
8 h 30 - 16 h 30

Décision du juge Louis-Charles Fournier

# Eric Patoine va demeurer en détention

**ALMA (CC) - L'Almatois Eric Patoine, arrêté le 6 novembre dernier par suite d'une saisie de 13 kilogrammes de haschich dans un logement de la rue Hermel d'Alma, restera en détention durant toute la durée des procédures judiciaires entreprises contre lui.**

Le juge Louis-Charles Fournier, de la chambre criminelle de la Cour du Québec, en a décidé ainsi, hier, après avoir entendu la preuve déposée devant lui au stade de l'enquête sur mise en liberté.

On se sou-

lequel est domicilié au 1424 de la rue Hermel. Ces deux personnes avaient été placées en détention pour ensuite être accusées de possession de stupéfiants dans le but d'en faire le trafic.

La jeune femme a été remise en liberté, la semaine dernière, tandis qu'Eric Patoine est demeuré en prison avant de subir son enquête sur mise en liberté.

## Témoins

La poursuite, représentée par Me Denis Dionne, a fait entendre, hier, le policier José Otis qui a rappelé les faits qui, selon le Tribunal, démontrent que l'accusation est bel et bien fondée. Après avoir mentionné que le domicile de la jeune fille servait de cache à l'accusé, le policier a indiqué que les 13 kg de haschich saisis avaient une valeur d'environ 360 000 \$ sur le marché de la rue. De plus, selon l'agent Otis, l'emballage des plaquettes de H démontre qu'on se trouve à un échelon plus impor-

tant que celui du simple distributeur de rue.

Quant à Me Michel Boudreault qui assure la défense d'Eric Patoine, il a fait entendre la mère de ce dernier, laquelle s'est dit prête à accueillir son fils à son domicile durant toute la durée des procédures et même à exercer sur lui toute la surveillance nécessaire. Elle était également prête à déposer un cautionnement en argent pour obtenir la mise en liberté de son fils.

Quant à Eric Patoine qui ne possède aucun antécédent judiciaire, il a affirmé qu'avant son arrestation il avait un emploi, lequel n'a cependant pas été confirmé de quelque façon que ce soit. Il a en outre admis qu'il souffre de schizophrénie et qu'à cet effet, il est soumis à une médication.

## Principes

Le juge Fournier a d'abord rappelé les grands principes de la mise en liberté, dont le principal touche la présomption d'innocence d'un accusé. Il a cependant précisé que, dans le cas d'une accusation en matière de possession de stupéfiants dans le but de trafic, il y a un renversement du fardeau

de la preuve, obligeant l'accusé à démontrer qu'il n'est pas nécessairement coupable de l'accusation reprochée.

Parmi les critères justifiant la détention d'Eric Patoine, le magistrat a mentionné le fait que la jeune fille également accusée dans ce dossier est en liberté et que les accusations paraissent fondées. Et, comme il y a lieu de prévoir éventuellement une condamnation, Patoine devient ainsi passible d'une sentence d'emprisonnement importante.

Il faut en outre s'assurer, selon le juge Fournier, que tout homme raisonnable, qui est correctement informé de l'ensemble des circonstances entourant ce dossier, puisse garder confiance en la justice. Estimant enfin que les garanties présentées par l'accusé n'étaient suffisantes en regard de ces grands principes, le juge Fournier a ordonné la détention d'Eric Patoine pour toute la durée des procédures judiciaires. Le jeune homme devra retourner devant le Tribunal, le 10 décembre, date à laquelle est fixée son enquête préliminaire avec assignation de témoins.



Le juge Louis-Charles Fournier



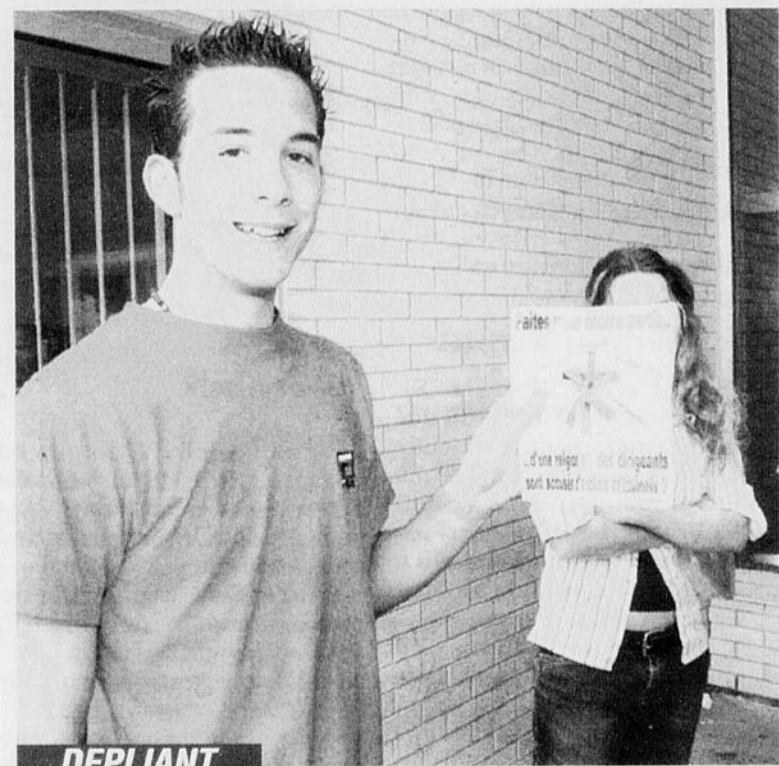
CLAUDE  
COTE

clcote@saglac.qc.ca

viendra que des policiers du poste de la MRC Lac-Saint-Jean-Est de la Sûreté du Québec avaient, au cours d'une opération menée le soir du 6 novembre dernier en collaboration avec l'escouade du crime organisé, découvert l'importante quantité de stupéfiants dans le logement de Monica Larouche qui, âgée de 24, demeure en face d'Eric Patoine,

## Distribution de dépliants

# Les Raéliens débarquent dans la région



DEPLIANT

Félix-Antoine Tremblay montre le dépliant qui a été distribué par des représentants du Mouvement raélien à des étudiants de la région, hier. Comme ses collègues de la polyvalente Dominique-Racine, il a pris leur visite avec un grain de sel.

(Photo Jeannot Lévesque)

(SE) - Le Mouvement raélien a franchi la Réserve faunique des Laurentides, hier, dans le cadre de la campagne qu'il mène pour inviter les gens à quitter l'Église catholique. Quatre de ses représentants ont effectué des visites remarquées à proximité de la polyvalente Charles-Gravel, de la polyvalente Dominique-Racine et du Centre Saint-Michel pendant la journée.

Ils ont profité de l'occasion pour remettre à quelques étudiants un dépliant qui dénonce les actions de l'Église catholique et qui invite la population à se dissocier de la religion catholique et à renier leur baptême. La dernière page du document est d'ailleurs réservée à un «acte d'apostasie», un formulaire de renonciation à l'Église qui doit être complété et retourné aux autorités religieuses du Québec.

Dans l'ensemble, les représentants de Raël, quatre membres de la région de Québec, semblent avoir eu droit à un accueil froid des étudiants.

Tous les adolescents que nous avons rencontrés après le passa-

ge des disciples de Raël à proximité de la polyvalente Dominique-Racine, hier matin, ont pris la chose avec un grain de sel. «Pas rapport», a lancé une jeune fille.

«Il s'agit d'une campagne d'information qui explique les droits des gens à apostasier de la religion catholique. Une religion que les gens n'ont pas choisie, qui fait face aujourd'hui à des crimes de tous les genres. C'est une campagne d'information qui explique aux gens qu'ils ont le droit d'apostasier», a signalé Jocelyn Chabot, guide prêtre au sein du Mouvement raélien et responsable de la région de Québec.

«Il s'agit de la même campagne qui a démarré à Montréal, Toronto, Québec et Trois-Rivières. Nous sommes maintenant rendus au Saguenay-Lac-Saint-Jean. Pour le moment, notre intervention dans la région s'arrête à aujourd'hui (hier) mais il est possible qu'on revienne plus tard.»

Selon Jocelyn Chabot, les représentants du Mouvement

raélien ont été accueillis sans agressivité excessive. Pour prévenir les problèmes, ils étaient d'ailleurs accompagnés, distance, de représentants des services de l'ordre lors de leurs visites à Dominique-Racine et Saint-Michel.

«Nous sommes reçus comme partout ailleurs, a dit Jocelyn Chabot. Il y a des gens pour et d'autres contre. Certains sont un peu plus agressifs. D'autres sont très calmes et partent tranquillement avec le dépliant. Je suis certain que nous réussissons à atteindre des gens. Plusieurs personnes ont déjà apostasié et il y en aura d'autres. Ce qui se passe avec la religion catholique aujourd'hui touche les gens.»

«Si un policier est présent, c'est à notre demande. Nous ne voulons pas être mêlés au moindre geste d'agressivité. Dans l'ensemble de la province, les réactions ont été correctes. Il y a toujours des gens un peu plus agressifs mais c'est normal. Beaucoup de gens sont d'accord.»



Qualité, design avant-gardiste, confort et chaleur  
**Les bottes isolées Salomon !**



412 Saguenay est, Chicoutimi. Tél. : 690-0444 poste 229

À la boutique



**Nomade**  
le centre de l'aventure

Place de la gare  
voisin de la SAQ Classique

# Dix jeunes reçoivent un bel hommage

par Claude Côté

**METABETCHOUAN (CC) - Près de 150 personnes reliées au monde agricole régional ont rendu un hommage particulier, hier soir, à 10 jeunes qui, en agriculture, font montre de passion dans ce qu'ils réalisent.**

Intitulée «Hommage à la relève», cette soirée, tenue au Centre des congrès de Métabetchouan-Lac-à-la-Croix, était organisée par le Centre régional d'établissement en agriculture (CRÉA) du Saguenay-Lac-Saint-Jean, dans le cadre de la semaine de la relève agricole. Celle-ci en était à sa troisième édition et avait pour thème «Cultivons la passion de l'agricul-

ture». Toutefois, c'est la première fois qu'on rend ainsi hommage à des jeunes de la relève en agriculture. Choisis par des groupes reliés au monde agricole, ces jeunes sont: Jean-Denis Tremblay, de la ferme E et G Tremblay d'Hébertville; Marilynne Rousseau, de la Ferme de la carpe de Saint-Stanislas; Jean-Maril Baril, de la Ferme Ticouapé de Saint-Félicien; Virginie Lepage,

de la Ferme Olofee de Saint-Félicien; Nicole Lalancette, de la Ferme Net Y Bouchard de Saint-Augustin; Patrice Gobeil, de la Ferme Saguelait de La Baie; Charles Gagné, de la Ferme Charles Eugène Gagné d'Hébertville; Martin Brassard, de la Ferme du bal de L'Ascension; Mario Baril, de la Ferme des feuilles d'Albanet; et Frédéric Collard, de la Ferme Saint-Félicien de Saint-Félicien.

Selon Ginette Pearson, coordonnatrice du CRÉA et conseillère en transfert d'entreprise agricole, certains de ces jeunes sont déjà établis sur une

ferme agricole, tandis que d'autres sont au stade de la formation académique au niveau secondaire ou en technique agricole dispensée par le Collège d'Alma. «Une chose est certaine: ces jeunes démontrent une passion peu ordinaire dans ce qu'ils entreprennent et leur contribution sur le plan social est très forte», a expliqué Ginette Pearson, au cours d'une entrevue. Ces jeunes, selon elle, se démarquent des autres et, par-dessus tout, ils ont le don de transmettre leur passion autour d'eux.

A chaque année, la semaine de la relève a un thème différent: cette troisième édition était axée

sur la passion en agriculture, de sorte que, l'an prochain, ce sera sur un autre aspect de la profession d'agriculteur que certains perçoivent davantage, selon Ginette Pearson, comme une vocation. Dès lors, le choix de l'hommage à rendre se fera encore en fonction du thème choisi.

Chacun des jeunes honorés hier soir a reçu un parchemin sur lequel étaient en quelque sorte vantées ses qualités. On a également remis à chacun un trophée et la soirée, organisée spécialement à l'intention des jeunes du monde agricole, a été complétée par une musique de danse correspondant à leur âge, 18 à 35 ans.



**HOMMAGE**

La relève en agriculture est entre bonnes mains avec ces jeunes. Dans la rangée du haut, Jean-Denis Tremblay, Virginie Lepage, Jean-Marie Baril, Marilynne Rousseau, Mario Baril et Nicole Lalancette. En avant, Frédéric Collard, Martin Brassard, Charles Gagné et Patrice Gobeil.

(Photo Steeve Tremblay)

## Crimes à caractère sexuel

# Lévesque subira son procès

par Claude Côté

ALMA (CC) - Accusé de crimes à caractère sexuel, Jacques Lévesque, directeur général du CLSC le Norois d'Alma, a choisi, hier, de subir son procès devant un juge et 12 jurés.

Lévesque avait comparu devant un juge de paix, le 11 novembre dernier, au Palais de justice d'Alma, afin de répondre de deux chefs d'accusation. On lui reproche d'avoir, entre le 1er janvier et le 14 octobre dernier, agressé sexuellement un garçon âgé de moins de 14 ans et eu des contacts sexuel avec le même enfant.

Se présentant hier devant le juge Louis-Charles Fournier, de

la chambre criminelle de la Cour du Québec, Jacques Lévesque a informé le Tribunal de son choix de procès. Puis, son procureur, Me Michel Boudreault, et la poursuite, assurée par Me Denis Dionne, se sont entendus pour fixer l'enquête préliminaire au 20 janvier, mais sans assignation de témoins.

### Silence

Dès lors, le conseil d'administration du CLSC a publié un communiqué qui avait pour objectif d'informer la population de sa décision de réunir ses membres, aujourd'hui, en assemblée extraordinaire afin de prendre position dans ce dossier, pour

ensuite la communiquer publiquement. «Entre-temps, pour des considérations d'ordre légal, ni le président Michel Lapointe, ni quelqu'autre membre du conseil d'administration ne fera de commentaire sur ce dossier», ajoute le communiqué laconique.

Le président de l'établissement avait indiqué, la semaine dernière, que Jacques Lévesque ne s'était pas présenté au travail après sa mise en accusation. C'est Bernard Côté qui, coordonnateur des services à domicile et ambulatoires au CLSC, avait alors été désigné pour assumer les tâches et responsabilités de la direction générale.

## Faits divers

### Décès à l'hôpital

(JDLS) - La direction de l'hôpital de Chicoutimi regrette que la famille concernée par un décès, survenu le huit novembre dernier, dans son établissement, se soit sentie brusquée.

Les autorités de l'hôpital entendent rencontrer au cours des prochains jours, les membres de la famille afin d'analyser la situation et d'identifier les gestes qui auraient dû être posés pour améliorer la situation.

Plus de 500 personnes décèdent annuellement au Complexe hospitalier de la Sagamie et les familles confrontées à une situation de deuil doivent être traitées avec compassion, énonce la direction dans un bref communiqué. Rappelons qu' aussitôt après le décès d'un proche de la famille, des employés avaient retiré les objets personnels du défunt, de la chambre qu'il occupait.

### Mineur arrêté

SAINT-AMBROISE (JDLS) - Les agents de la Sûreté du Québec ont mis la main au collet d'un mineur, soupçonné de plusieurs vols perpétrés à Saint-Ambroise. Le jeune, arrêté à une heure du matin jeudi, circulait à bord d'un véhicule tout-terrain, volé.

Les policiers recherchaient l'individu dont ils avaient la description physique parce qu'ils le soupçonnaient d'être celui qui était rentré en tout-terrain, dans l'édifice de l'hôtel de ville de Saint-Ambroise, dans la nuit de dimanche à lundi. «Nous sommes allés l'attendre chez lui et nous l'avons aperçu passer en camionnette devant la résidence. Il est parti se cacher mais nous avons retrouvé la camionnette qui avait été volée elle aussi», a relaté la relationniste de la SQ, Hélène Nepton. Le jeune de 17 ans a été conduit à l'institut Saint-Georges avant de comparaître au Tribunal de la jeunesse, hier. Mme Nepton croit que l'arrestation de ce mineur devrait mettre un terme à une série de vols. L'enquête se

poursuit car les agents de la SQ estiment qu'il pourrait y avoir un complice qui agissait avec le jeune contrevenant.

### De la drogue

ROBERVAL (JDLS) - Une perquisition effectuée par les policiers de la MRC Domaine-du-Roy et l'Escouade du crime organisé de la SQ, sur la rue Saint-Dominique à Roberval, s'est soldée par une saisie de 20 grammes de marijuana, une balance, une liste de clients et 950 \$ en argent.



Denis Bouchard

Denis Bouchard 40 ans et Suzanne Bégin, 46 ans ont été arrêtés et ont comparu au Palais de justice de Roberval sous des accusations de possession dans le but d'en faire le trafic et/ou de possession de marijuana. Ils devront revenir devant la justice, le 23 décembre prochain. La clientèle des présumés trafiquants était principalement constituée de résidents de Mashteuiatsh.

### Motoneiges

DOLBEAU-MISTASSINI (JDLS) - Une autre perquisition effectuée cette fois dans un commerce d'équipements de sports, de Dolbeau-Mistassini a permis aux policiers de la SQ d'y retrouver deux motoneiges volées. Une personne a été arrêtée et sera appelée à comparaître sous voie de sommation. Aucune accusation n'a été portée pour le moment. Il s'agit du commerce Formule JRE, situé au 358 rue Georges Dessureault, à Dolbeau-Mistassini.

# Zellers

Meilleur, jour après jour

**Samedi et dimanche**  
**les 23 et 24 novembre SEULEMENT!**

Offrez-leur ce dont ils rêvent

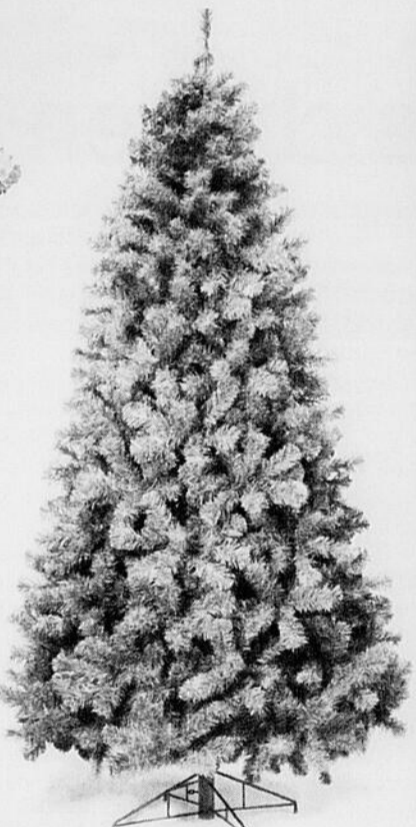


même si vous ne savez pas ce que c'est!  
 Le cadeau... aux mille et une possibilités!

**Prix CISEAUX**

**jusqu'à 50%**

**12.47** était 24.97  
**ASSORTIMENT DE POUPEES EN PORCELAINE 41 cm**



**69.97** était 89.97  
**PIN TIMBERLAND MINCE DE 2,1 m**  
 • 1054 rameaux

**9.97** était 14.97-19.97  
**CIRCUITS DE COURSE RUFF N' TUFF® FONCTIONNANT À PILES**

**4.97** était 9.97  
**FIGURINES ESCOUADE D'ACTION WINKZ®**  
 • Entièrement articulées  
 • 3 ans et plus

**7.98** était 10.48  
**3 FILMS KODAK® GB 200 ISO, 24 POSES**  
 3 films Kodak® GC 400 ISO, 24 poses  
 Était 11.97 ..... **8.98**

**19.97** était 34.96  
**CUISINETTE DE JEU MEGA BLOKS®**

**1.92** était 2.97  
**PAQUET DE 20 CARTES DE SOUHAITS DES FÊTES**

**4.43** était 4.97  
**JEU DE 25 LUMIÈRES C9 BOUT À BOUT D'EXTÉRIEUR**  
 Ampoules claires, bleues, vertes et rouges.

**9.97** était 12.97  
**JEU DE 200 LUMIÈRES D'EXTÉRIEUR**

**5.97** était 6.77  
**CHOCOLATS TURTLES, 400 g**

**5.97** était 6.39  
**ESSUIE-TOUT BOUNTY®, 6 ROULEAUX**  
 Limite de 2 par client.

**87¢** était 1.19  
**JUS DE POMMES PUR ALLEN'S®**  
 Limite de 4 par client.



**Si vous trouvez un article en stock chez Zellers vendu à un prix inférieur ailleurs, apportez-nous l'annonce et nous égalons ce prix!**

# Benoît Allard tente d'acquérir Exact Air

(NB) — La compagnie d'aviation Exact Air, qui exploite une école de pilotage et un service de nolisement à l'aéroport de Saint-Honoré, devrait changer de main dans quelques semaines.

L'homme d'affaires Benoît Allard a confirmé au Quotidien, hier, qu'il avait fait une offre pour acquérir l'entreprise et attend la réponse des



**NORMAND BOIVIN**

nboivin@lequotidien.com

actionnaires. Si elle est acceptée, la transaction se ferait en janvier 2003.

Avec Air Saguenay, qui exploi-

te des avions de brousse, Exact-Air est la dernière entreprise de nolisement de la région. Fondée en 1982 par son directeur général actuel Pierre Desbiens et André Perron, qui possèdent la majorité de ses actifs, elle compte une dizaine d'actionnaires. Son école de pilotage, qui a déjà gagné des prix pour la qualité de son enseignement, compte une flotte de cinq monomoteurs (Cessna 152 et 172) et sa division nolisement utilise deux bimoteurs de six et huit passagers. La compagnie compte aussi un atelier d'entretien mécanique des aéronefs.

Benoît Allard, qui a toujours été un amant d'aviation, a mis sur pied la compagnie Héli-Inter grâce aux importants capitaux que lui ont procuré la vente de ses ateliers d'usinage au début des années 90. D'un hélicoptère, elle en compte maintenant 54 en Amérique du Nord, ce qui en fait la deuxième compagnie de ce type en importance au Canada.

Benoît Allard ne peut préciser pour l'instant ce qui adviendra d'Exact-Air, mais il est clair qu'il n'a pas l'intention de la faire stagner. «Je n'ai même pas encore visité ses installations. Je sais que le marché n'est pas facile; plusieurs compagnies de la région sont aujourd'hui disparues (Air Bellevue, Air Roberval, Air Alma). Je vais étudier le marché et voir comment on pour-

ra le développer», a expliqué celui qui s'est également porté acquéreur d'Alumiforme il y a deux ans.

Pour Benoît Allard, l'équation est simple: pour vivre, un aéronef doit voler 500 heures payantes par année. Et il existe un marché dans la région.

«Peut-on m'expliquer pourquoi ce sont des compagnies de l'extérieur qui livrent le courrier à Bagotville?» donne-t-il en exemple.

Confiant, Benoît Allard rappelle que les hélicoptères volaient 500 heures par année à Saint-Honoré lorsqu'il a démarré Héli-Inter. Aujourd'hui, le volume sur ce seul aéroport a quadruplé.

«L'aviation, ce sera la même chose», dit-il.



**Benoît Allard**

## Complexe hospitalier de la Sagamie

# La médication coûte plus cher en oncologie



### PRÉSIDENTE

**Nicole Schmitt a été réélue hier soir, à la présidence du conseil d'administration du Complexe hospitalier de la Sagamie.**

(JDLS) — Le rapport sur la consommation des médicaments au Complexe hospitalier de la Sagamie pour 2002-2003 indique une hausse de 29 % des coûts de la médication, utilisée en oncologie.

En 2001-2002, une somme de 764 519 \$ avait été dépensée comparativement à 987 005 \$ pour 2002-2003. Selon le chef du département de la pharmacie du CHS, Pierre Madore, les nouveaux médicaments utilisés dans le traitement du cancer peuvent expliquer cette augmentation. Une hausse de la clientèle a aussi un impact sur les coûts, a expliqué le pharmacien, hier soir, lors de l'assemblée ordinaire du conseil d'administration de l'hôpital de Chicoutimi.

Toutefois, la croissance du coût des médicaments (toute catégorie) a été plus stable qu'en 2001-2002, bien qu'elle se traduise par une hausse de 6,1 %. Encore une fois, c'est en oncologie que les coûts ont le plus augmenté et sur la vingtaine de produits les plus utilisés à

l'hôpital, huit sont administrés en oncologie.

Les dépenses associées à la cardiologie ont diminué de 16 %, passant de 501 593 \$ à 419 888 \$ et les trois médicaments les plus utilisés en salle d'urgence (lors d'événements coronariens) ont également coûté 17 % moins cher. Les nouveaux thrombolytiques plus rapides à administrer et plus économiques ont connu une diminution très substantielle de 44 %. En psychiatrie, l'analyse effectuée démontre une légère baisse de 6 % (90 822 \$).

Pierre Madore a indiqué que le 6,1 % d'augmentation (après sept périodes) s'expliquait principalement par le nombre de patients plus important en oncologie et au bloc opératoire. En guise de préambule le pharmacien a rappelé que cette option thérapeutique était la plus utilisée. Bien qu'elle soit dispendieuse, l'administration de médicaments évite l'hospitalisation, diminue les chirurgies et la durée du séjour hospitalier. Il

s'agit de la deuxième dépense en santé au Canada après les hospitalisations et devant les dépenses médicales depuis 1997. Les nouveaux médicaments sont plus onéreux, a fait remarquer le pharmacien et de plus en plus de gens en prennent, ne serais-ce que de l'aspirine pour prévenir l'hypertension.

### Recherche

Le président du comité consultatif de la recherche et de l'enseignement universitaire, Serge Guay a pour sa part souligné que la visite d'une équipe des autorités de l'université de Montréal, la semaine dernière, était des plus encourageantes. Cette visite officielle dont le but était de rencontrer les résidents a permis d'entrevoir que les participants étaient plus que satisfaits du dynamisme qui anime le centre hospitalier de Chicoutimi. «Voilà qui nous encourage à poursuivre nos efforts et notre démarche pour conduire à terme la dési-

gnation de l'hôpital comme un centre affilié universitaire», a conclu M. Guay, en rappelant l'importance de cette reconnaissance sur la rétention des effectifs médicaux.

### Élections

Les membres de l'exécutif du CA du CHS ont tous été réélus à leur postes: Nicole Schmitt, présidente, Suzanne Morin, première vice-présidente, Gilles Bergeron, deuxième vice-président, et Luc-André Gagnon, secrétaire et directeur général. Mme Schmitt s'est montrée particulièrement heureuse de pouvoir poursuivre le travail amorcé depuis 18 mois. «Nous ne sommes pas un conseil passif, a souligné Mme Schmitt à l'intention de son conseil. Il y a des règles mais nous pouvons prendre des décisions», a énoncé celle-ci, remerciant les autres membres de leur engagement. Par ailleurs, le déficit anticipé au CHS est toujours de 2,5 millions \$. Il se situe actuellement à la barre de 1,392 million \$.

# Semaine difficile pour le criminaliste Jean-François Têtu

par Normand Boivin

(NB) — Semaine difficile pour le criminaliste Jean-François Têtu. Après Patrick Saulnier, qui a été envoyé au pénitencier pour trois ans mercredi pour avoir commis des crimes alors qu'il bénéficiait d'un congé du centre de détention, voilà qu'un autre de ses clients, Carl Tremblay, risque de s'attirer les foudres du juge Jean-Paul Aubin pour un vol avec effraction commis moins d'un mois après sa sortie d'une sentence de 22 mois de prison.

Tremblay, qui était coaccusé avec son frère cadet Stéphane de vol dans une remise de la rue Borduas à Jonquière le 17 novembre, a pris sur lui toutes les charges et son frère a été libéré des accusations portées contre le duo.

Mais ce faisant, il risque maintenant le pénitencier car le substitut

du procureur général, Me Laurent Bouchard, a plaidé, hier, la gradation des sentences pour réclamer une peine de plus de deux ans pour l'individu de 30 ans.

Carl Tremblay et son frère Stéphane avaient été condamnés pour le vol d'un coffre-fort dans un dépanneur de Chicoutimi-Nord. En février 2002, la juge Micheline Paradis avait envoyé Carl Tremblay en prison pour 22 mois. Sorti le 22 octobre, il avait attendu moins d'un mois avant de commettre un nouveau crime, le 17 novembre dernier.

### Aide

En réclamant une peine de seulement six à neuf mois pour son client, Me Jean-François Têtu a admis qu'il demandait un gros effort au tribunal et a lancé un appel à l'aide au nom de son client.

«M. Tremblay sait que ce qu'il a

fait n'a pas de bon sens. Mais il a un problème de consommation et il avait besoin d'argent. Il a besoin d'aide. Il faudrait lui donner une petite sentence assortie d'une thérapie obligatoire», a plaidé l'avocat.

De son côté, celui de la poursuite a mentionné que si les aveux de Carl Tremblay ont permis de libérer son frère, ils ont, en revanche, alourdi son cas; car dans sa déclaration, Carl Tremblay a affirmé que son frère Stéphane, bien que l'accompagnant, avait tenté de le dissuader de poser ses gestes criminels tout le long du parcours et que même après, il l'incitait à retourner la marchandise.

Selon lui, le fait qu'il n'ait pas tenu compte des avertissements de son cadet constitue un facteur aggravant, ce à quoi Jean-François Têtu a répliqué qu'au moment où les policiers l'ont intercepté (ils avaient

suivi ses traces dans la neige), Carl s'appretait à retourner la marchandise.

«Nos excuses, a répliqué Laurent Bouchard. Je vais dire aux patrouilleurs de ne pas arrêter les gens trop vite dans l'avenir.»



### En bref

#### Investissement

(JDLS) — Une filiale de la caisse de dépôt et placement du Québec, (CDP) investit 200 000 \$ dans Inotech Fabrication Normandin inc, une entreprise spécialisée dans la conception, la fabrication, la réparation et l'entretien d'équipements de scierie.

Ce financement est destiné à faciliter le transfert de la propriété de Benoît Tremblay Soudure inc. aux deux actionnaires de la nouvelle

entité Inotech Fabrication Normandin, Yves Lévesque pdg et Yvon Bélanger, vice-président. La transaction s'inscrit dans le programme Accès Relève.

Fondée en 1978 par Benoît Tremblay, l'entreprise offre aussi des services de base comme la soudure, l'usinage de pièces, la location de main-d'oeuvre de chantier. L'équipe d'Inotech Fabrication compte offrir de nouveaux équipements plus performants et mieux adaptés aux besoins de sa clientèle.

# Les détaillants respectent plus la loi



Les coprésidents du comité des partenaires d'Opération carte d'identité, Gilles Potvin et Michelle Choquette ainsi que le policier de la Sûreté municipale de Saguenay, Rock Gilbert (à droite), ont fait part, hier, des efforts probants des détaillants de Chicoutimi et de Jonquière concernant la vente de tabac aux mineurs. (Photo Rocket Lavoie)

(YB) -Trois détaillants sur quatre qui font la vente de produits du tabac dans les arrondissements de Chicoutimi et de Jonquière respectent la Loi sur le tabac, selon une enquête de conformité réalisée en septembre dernier par la firme SES Canada Research.

Coprésident du comité des partenaires du programme «Opération carte d'identité», Gilles Potvin, fait remarquer qu'il s'agit d'un renversement de situation puisqu'en septembre 2002 seulement un commerçant sur quatre se conformait à la Loi.

Le coprésident Potvin estime que l'appui de nombreux partenaires des milieux socioéconomiques, éducatifs, politiques et municipaux au programme a permis aux propriétaires détaillants et à leurs employés d'atteindre de tels résultats.

Gilles Potvin mentionne que le fait d'exiger d'une partie de la clientèle la présentation d'une carte d'identité avec photo, l'affichage de matériel bien en vue

dans les commerces participant au programme «Opération carte d'identité» ainsi que les efforts de sensibilisation exercés sur le terrain, commencent définitivement à porter fruits.

M. Potvin explique également que les 28 et 30 septembre dernier, quatre équipes de mesure de conformité aux lois ont visité pas moins de 151 détaillants de Chicoutimi-Jonquière. Les contrevenants ont été avisés de corriger la situation et ceux qui ne l'ont pas fait ont écopé d'une amende.

### Taux de 100 %

Le coprésident et commissaire à la Commission scolaire De La Jonquière, fait valoir également qu'il y a eu des progrès notables accomplis au cours des 24 derniers mois considérant que la Loi sur le tabac a été promulguée en 1998. Il s'est écoulé quelques mois avant que les commerçants sachent comment les modalités de la loi allaient s'appliquer.

«Nous allons poursuivre les efforts», ajoute-t-il, «afin que le taux de conformité atteigne 100 %.»

Notons que les détaillants et caissiers qui enfreignent la loi sont passibles dès une première offense d'une somme de 500 \$ sans compter les frais juridiques. De même, tout adulte qui achète des cigarettes ou autres produits du tabac pour le compte d'un mineur est passible lui aussi d'une amende similaire.

Le même porte-parole indique en terminant qu'il invite l'ensemble de la population à refuser d'acheter du tabac pour les jeunes et à encourager les propriétaires de dépanneurs et autres commerces qui appuient le programme «Opération carte d'identité».

## Loge m'entraide s'impatiente

par Johanne de la Sablonnière

(JDLS) - La date butoir est maintenant passée pour Loge m'entraide qui espérait dénouer l'impasse de la coopérative d'habitation «La loge d'à côté», avant le 21 novembre.

Le projet de coopérative que le regroupement espère instaurer dans l'ancienne école Saint-Philippe, située dans l'arrondissement Chicoutimi, continue de se heurter au règlement interdisant de concéder un ancien immeuble scolaire sans passer par un intermédiaire, en occurrence la ville (Saguenay) avant que Loge m'entraide puisse en disposer. Or, la dérogation à ce règlement

demandée au ministère par le cabinet du ministre Jacques Côté risque de prendre plusieurs mois avant d'être déposée, estime la coordonnatrice de Loge m'entraide, Sonia Côté.

L'arrivée de l'hiver, la mauvaise condition de la toiture et l'urgence des travaux de décontamination font dire à Sonia Côté que la modification du règlement est plus qu'urgente. Dès vendredi, le CA de la coopérative d'habitation se rencontrera pour planifier une action d'envergure unique. «Nous promettons un geste d'éclat qui exprimera le désarroi de tous les membres de Loge m'entraide devant cet illogisme bureaucratique et ce manque évi-

dent de volonté des personnes concernées dans le dossier», déclare Sonia Côté ajoutant que si ville Saguenay acceptait d'être intermédiaire même si le terrain est contaminé, Loge m'entraide pourrait débiter les travaux de décontamination.

### PLACE DE LA GARE de Chicoutimi



À LOUER 1517 pi car.

RÉCEMMENT AMÉNAGÉS

- Comprenant: 7 bureaux fermés
- 1 dinette
- 1 pièce pour photocopie
- Possibilité d'agrandir jusqu'à 2500 pi car.

- VUE SUR LE SAGUENAY ET LA MARINA
- BÂTISSE ABRITANT ENTRE AUTRES LA SAQ, UN RESTAURANT ET UNE CHARCUTERIE

POUR INFORMATION: 418-543-3357

Pas de surprise! Bell ExpressVu et Décotel vous en mettent PLEIN LA VUE!

199\$ - 140\$ en crédit de programmation

59\$\* seulement

INSTALLATION GRATUITE PLUS

une prime d'une valeur de 30 \$

\*Offre se termine le 10 décembre 2002.

Les nouveaux clients qui activent un récepteur 3100 le 20 septembre 2002 ou après cette date et qui s'abonnent au forfait Combo MaxiPlus 12, Combo MaxiPlus 15 ou Ultra 12 avec LudiTV et le service Météo instantanée sont admissibles à un crédit de programmation pouvant atteindre 140 98\$. Détails en magasin. Installation gratuite sur nouveau compte seulement.

Décotel  
Galeries Jonquière  
3460, boul. St-François, Jonquière  
Tél.: (418) 695-0238  
Télec.: (418) 695-4013  
tbdecotel@qc.aira.com

Bell  
Agent autorisé

Bell ExpressVu

Jacques Lacroix JOAILLIER

Galerie d'Art

25% à 50% sur montres:

- Swiss Military
- Simon Chang
- Citizen
- Giorgio et Polo
- Jacques Lacroix

Pendentifs et boucles d'oreilles en pierres fines

50%

Collection de bijoux en TITANIUM

Sélection de cadeaux

50%

327, rue Racine Chicoutimi  
543-9358  
www.jlacroixjoaillier.com

## Le Canada met enfin ses culottes face aux États-Unis!

Le Canada met enfin ses culottes devant l'arrogant voisin américain. Il était temps...

À Prague, où se déroulent les festivités marquant un Sommet historique des pays de l'OTAN, le ministre canadien de la Défense, David MacCallum, n'a pas vraiment le cœur à la fête. Il vient carrément d'inviter George W. Bush à se mêler de ses affaires. Rien de moins!

Le président américain, d'humeur particulièrement belliqueuse à son arrivée mercredi dans la capitale tchèque (ce qui n'est pas peu dire par les temps qui courent), a insisté fortement pour que les pays faisant partie de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord augmentent de façon substantielle leur budget militaire. Le ministre canadien de la Défense a pris la mouche, considérant probablement que la remarque, lancée sur un ton ferme rappelant davantage un ordre qu'une invitation, visait surtout son pays.



**CAROL NERON**  
cneron@lequotidien.com

David MacCallum a été cinglant. Il a déclaré: «Je ne demande pas au Président des États-Unis ou à leur ambassadeur, Paul Cellucci, de faire mon travail. Je crois que ce sont là des affaires canadiennes [les différents budgets consacrés à la défense].» Outré, le ministre a conclu en précisant qu'il n'avait pas besoin de l'aide de George W. Bush pour convaincre le Parlement de la nécessité d'investir massivement dans les Forces armées afin de les rendre moins vulnérables. Jean Chrétien a pris soin quant à lui de mentionner publiquement qu'il partageait cet avis.

### Durs avec leurs rares vrais amis

Les Américains ont décidé unilatéralement il y a un peu plus d'un an d'avoir raison, seuls ou avec l'aide plus ou moins effective de leurs alliés, des grands réseaux terroristes mondiaux dont Al-Qaïda est le symbole le plus puissant. Grand bien leur fasse!

Cela dit, bien que, depuis le 11 septembre 2001, nos prétentieux voisins aient droit au respect et à la compassion de toute la planète, le fait est qu'ils ont un peu, beaucoup, couru après ce qui leur arrive... Et qu'ils ne font pas grand chose, à l'exception de prendre plus souvent qu'autrement à rebrousse-poil le peu d'amis qui leur reste vraiment, pour tenter de ramener plus de compréhension à leur égard.

Certes, ce sont les valeurs de la civilisation occidentale (il en reste encore quelques-unes) face à la barbarie moyenâgeuse de l'islam qui sont en jeu présentement. Les États-Unis devraient cependant admettre que, même s'ils représentent la première puissance militaire de la planète, ce statut ne les autorise pas à dicter leurs exigences et à imposer tous leurs caprices à leurs alliés.

En autant que le Canada est concerné, l'arrogance américaine a depuis longtemps dépassé les limites du raisonnable. Car, pendant que Washington exerce des pressions quotidiennes pour qu'Ottawa investisse massivement dans son armée en vue de la prochaine guerre avec l'Irak, les producteurs de blé de l'ouest du pays se préparent sérieusement à envisager la faillite en raison de l'imposition prochaine par le gouvernement américain d'une surtaxe à l'exportation.

L'année dernière, c'était l'industrie canadienne du bois d'oeuvre qui était confrontée au même diktat. Les Américains se montrent aujourd'hui toujours aussi intraitables qu'au moment d'imposer leur volonté dans ce créneau. L'impasse est telle que le tribunal mondial du commerce est saisi de l'affaire. Est-il besoin de préciser au passage que le Saguenay—Lac-Saint-Jean est touché de plein fouet par la politique protectionniste des États-Unis?

La guerre commerciale sans merci que livre l'Amérique au Canada cadre assez mal avec le discours de George W. Bush visant à influencer la politique du gouvernement Chrétien en matière de Défense.

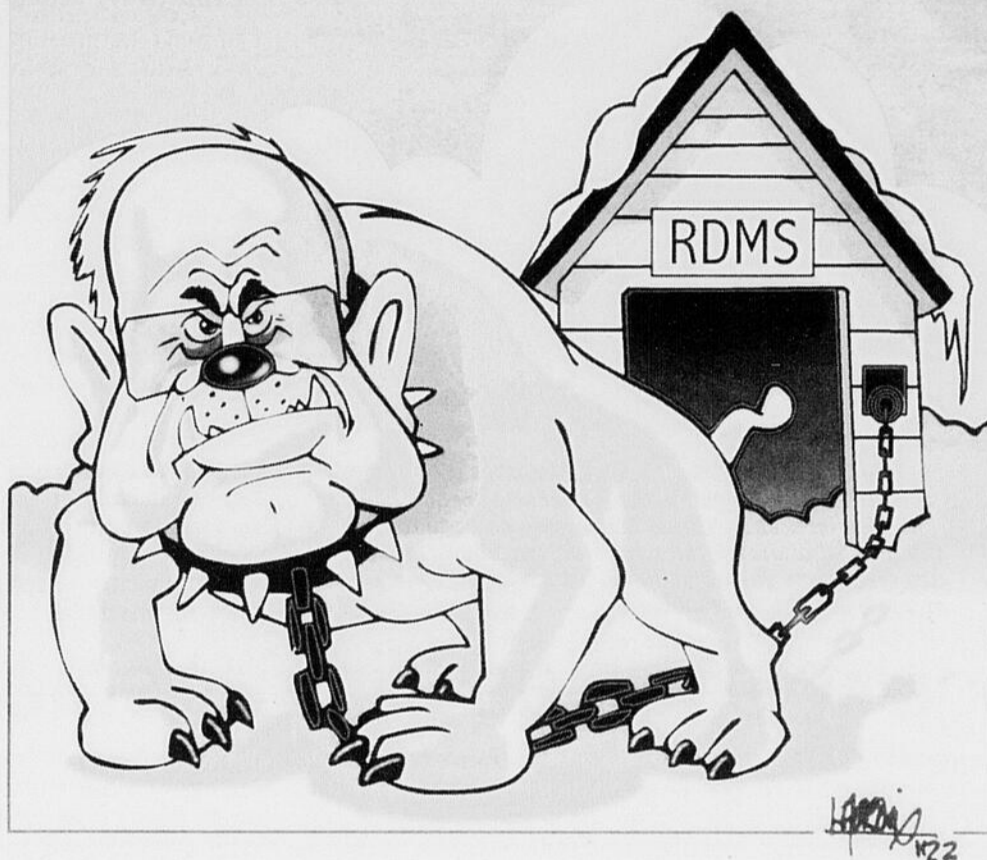
### Tracasseries frontalières

Enfin, le contentieux entre les deux pays en matière de droits compensatoires intervient alors que les douaniers américains font la vie dure à plusieurs citoyens canadiens, en particulier ceux d'origine étrangère.

Les Québécois ont par ailleurs toujours présent à l'esprit l'horrible mésaventure vécue par un résident de Pohémégamook qui a dû faire face récemment à la justice tatillonne du Maine pour avoir contrevenu à son insu à une nouvelle directive du service américain des douanes.

Avec une amie telle que l'Amérique dans sa cour arrière, le Canada n'a pas vraiment besoin d'ennemis...

## Moussaly cerbère du maire



## Votre opinion

opinion@lequotidien.com

## Le Lac-Saint-Jean a besoin d'un fonceur!

Mme Lucie Côté

Samedi dernier, dans cette même tribune, vous avez fait part aux électeurs de la circonscription Lac-Saint-Jean—Saguenay que vous aviez réfléchi et qu'il fallait appuyer le candidat libéral à l'occasion de la partielle du 9 décembre prochain.

Chère madame, je respecte votre opinion, mais je suis loin de la partager.

Vous mentionnez que «la région se vide, les entreprises déménagent leurs pénates. Des pères voient leurs enfants plier bagages fautes d'emplois dans la région».

Si les électeurs suivent votre raisonnement, j'imagine ce que Jean Chrétien se dira le 9 décembre prochain, «les gens de cette circonscription sont contents, ils ont appuyé notre candidat. Donc, nos politiques sont excellentes!»

Ils sont contents que l'économie québécoise perde 50 millions \$ par semaine parce que notre programme de péréquation les désavantage. Ils sont contents de nos gaspillages de 250 millions \$ dans les programmes de visibilité canadienne offrant des millions à nos bons amis et dont on reçoit des ristournes.

Ils sont satisfaits des compressions dans le programme d'assurance emploi qui ont fait mal aux régions. Ils ont oublié nos coupures dans les programmes de recherches et développement au profit de l'Ontario. D'ailleurs, si

Jean Chrétien a tant de pouvoir, expliquez moi comment se fait-il que dans son propre comté il y a des problèmes similaires à ceux que vous dénoncez?

En résumé, vous dites que ce sont eux qui prennent ces mauvaises décisions. Il faut appuyer leur candidat pour leur dire merci, je suppose?

Dans le contexte actuel, vous conviendrez ma chère madame

que c'est un représentant jeune, fougueux, combatif, capable de défendre nos intérêts et de dénoncer les politiques négatives qui pénalisent les régions dont nous avons besoin. Pas un mouton! Il y en a qu'un seul en liste présentement et il s'agit de Sébastien Gagnon du Bloc québécois.

Jean Dumais,  
Alma.

## À propos de principes...

M. André Tremblay

J'ai lu avec intérêt récemment votre réplique à une lettre de Mme Lucie Côté relativement aux élections partielles dans le comté Lac St-Jean—Saguenay.

Je suis très surpris de vous voir réagir aussi négativement à la volonté d'un candidat et de son équipe, M. Gilbert Tremblay, de travailler pour le bien de tous les citoyens du comté en réclamant ce qui nous appartient, c'est-à-dire les retombées économiques auxquelles nous avons droit et que nous laissons échapper au profit des autres depuis trop longtemps.

En réponse à ce désir plus que légitime et essentiel, vous répliquez avec des principes. Je veux bien parler de principes avec vous. Où étiez-vous lorsque le candidat Sébastien Gagnon a vu sa convention annulée parce que des principes de démocratie importants avaient été bafoués?

Où étiez-vous lorsque des bloquistes, toujours inspirés par les principes de René Lévesque, (qui avait des objectifs nationalistes mais qui avait aussi et surtout des principes de vraie démocratie) ont supplié les bloquistes de revenir aux vrais principes de base?

Où serez-vous lorsque votre démocratie sera morte parce que vous aurez laissé passer, sous prétexte de nationalisme, les accrocs les plus terribles à cette démocratie? Comment vous sentirez-vous lorsque vos enfants vous demanderont pourquoi vous avez laissé revivre le duplessisme?

Parlez-nous-en des principes. Oui. Mais d'abord, appliquez-les! Ensuite, vous pourrez nous faire la leçon.

D'ici là, même si je suis membres du Bloc, ne me demandez pas de voter pour Sébastien Gagnon.

Candide Lemieux,  
Alma.

# Médecins: le dialogue aurait pu éviter une autre crise

Le débrayage des médecins spécialistes nous aura permis d'assister à des déclarations qui suscitent du questionnement de la part de Bernard Landry et de son collègue à la Santé, François Legault. Le premier ministre a d'abord rappelé aux médecins leurs devoirs humanitaires en ces termes: «Il ne faudrait d'aucune manière que les gens vulnérables souffrent au moindre degré d'un affrontement qui comporte des dimensions matérielles et matérialistes». De son côté, François Legault a dénoncé le report de quelque 10 000 actes médicaux, incluant de nombreuses interventions en chirurgie.

Personne ne peut fouler du pied ces remarques de circonstance, mais lorsqu'elles viennent d'un gouvernement qui a sacrifié la santé pour éliminer le déficit, elles doivent être prises avec un certain grain de sel.

Depuis que la Santé est l'objet d'une crise permanente, combien d'hôpitaux (surtout en région) ont été dans l'obligation de fermer leurs salles d'opération? Combien de lits ont été fermés, histoire d'équilibrer les budgets? Combien d'employés de ces institutions ont pris le chemin de la retraite, pour être remplacés partiellement ou pas du tout?

C'est de bonne guerre pour un gouvernement pratiquement vidé de ses meilleurs éléments de retourner les reproches aux médecins. Mais si la crise avait pris le chemin du dialogue et de la collaboration, au moment où cette dernière prenait de l'ampleur, nous aurions probablement évité les lois matraque, notamment la 114, qui a fait augmenter l'hostilité à l'encontre du gouvernement de plusieurs degrés.

## Une entente et ça presse

Les médecins vont fort probablement récidiver prochainement. Qu'on le veuille ou non, il devient inévitable que le ministre Legault s'entende avec les professionnels de la Santé et oublie le bâton au profit de la carotte. Ceci

veut dire que les lois spéciales appelées par le gouvernement depuis ses 8 dernières années de pouvoir ont été suffisamment nombreuses pour que son autoritarisme à couleur



RAYNALD  
**BOILY**  
rboily@lequotidien.com

socialisante perde tout son sens.

À lire les statistiques, les gens ont l'impression que les médecins en réclament beaucoup trop, en termes de rémunération et de tout ce qui s'y greffe. Le gouvernement a le devoir de trouver le juste équilibre, notamment au chapitre de la charge de travail, alors que les dangers de marge d'erreur guettent des millions de citoyens en attente d'une chirurgie.

## Exemple américain

L'exemple des États-Unis retient l'attention. Entre 44 000 et 98 000 erreurs médicales touchent chaque année les citoyens



INÉVITABLE

Qu'on le veuille ou non, il devient inévitable que le ministre Legault s'entende avec les professionnels de la Santé et oublie le bâton au profit de la carotte.

de ce pays, selon l'Institut médical américain. Au moins, les Américains, qui se vantent de posséder un système privé efficace, font le décompte de leurs victimes d'erreurs médicales. Avec la crise qui dure partout au pays, nous devrions avoir, nous aussi, des statistiques qui démontrent les faiblesses du système.

Le gouvernement négocie lorsque les policiers le pousse dans les câbles. Il tente de le faire avec les procureurs de la Couronne. Il jette plus de 50 millions \$ annuellement dans l'industrie des courses. Il vient de réduire de plusieurs millions la publicité du tourisme hivernal, alors que, notamment, plusieurs régions comme la nôtre ont besoin de se faire connaître à cette époque de l'année.

## Gesticulation tout azimuts

Que faut-il retenir de cette gesticulation tout azimuts du gouvernement? Le ministre François Legault dit avoir besoin d'au moins 1,8 milliard \$ pour remettre le système sur ses rails.

Les coffres sont vides ou à peu près. Un autre débat sans le nerf de la guerre (l'argent et les ressources humaines), c'est du temps perdu pour des milliers de Québécois qui sont en attente de soins.

Pendant qu'on rêve ici d'un système privé qui s'arrimerait au public, dans le but évident de rendre les services plus accessibles et d'en diminuer les coûts, on apprend que la médecine privée aux États-Unis fait face à des augmentations excessives. Un seul exemple, que vient de publier le «Business Week»: le coût moyen de l'assurance-maladie pour un travailleur et sa famille est de 9216 \$ par année. Et pour 2003, la facture devrait croître de 15%. «Le système actuel aux États-Unis exclut 40 millions d'Américains.

Système de santé privé et public au Québec? Le débat s'impose, mais il faudra tenir compte du portefeuille de tous les Québécois...



MARCHÉ

Entre janvier et juin 2002, les volumes importés d'Europe ont augmenté de 112 % et ceux de pays comme le Brésil, la Nouvelle-Zélande et le Chili, ont crû de 23 % aux États-Unis. Ces parts de marché risquent d'être extrêmement difficiles à récupérer.

## Votre opinion

# L'industrie du bois-d'oeuvre appelle Ottawa à l'aide

Le gouvernement fédéral doit faire preuve de leadership dans le dossier du bois d'oeuvre. Il doit trouver des façons inédites de régler ce contentieux qui perturbe l'économie de plusieurs régions du Québec, car l'industrie ne saurait se contenter de demi-mesures dans ce dossier.

Le dossier du bois d'oeuvre fait plus que jamais partie des priorités des élus, particulièrement à l'heure où les enjeux liés à cette industrie apparaissent de plus en plus significatifs.

Il importe que des sommes d'argent soient prévues au prochain budget pour permettre à l'industrie de passer à travers cette crise.

L'industrie du sciage croit que l'urgence de la situation et l'importance de cette industrie pour les économies locales militent en faveur d'un soutien du gouvernement canadien comparable à ce qui a déjà été fait dans d'autres secteurs tels que l'agriculture, l'automobile et l'aéronautique.

## Taxes

Depuis l'imposition par les Américains de deux taxes qui totalisent 27 %, plusieurs scieries réparties dans les différentes régions du Québec font face à une situation très difficile. Le Québec est d'ailleurs la province la plus

touchée par les mesures américaines.

Certaines usines de deuxième et troisième transformation ont même dû diminuer leurs activités. L'avenir des emplois forestiers s'avère donc de plus en plus sombre.

Ainsi, il est évident que les impacts sur l'industrie du sciage sont multiples. Reste que la perte de parts de marché des industriels québécois au profit d'autres pays est probablement l'impact qui sera le plus difficile à contrer.

Entre janvier et juin 2002, les volumes importés d'Europe ont augmenté de 112 % et ceux de pays comme le Brésil, la Nouvelle-Zélande et le Chili, ont crû de 23 % aux États-Unis. Ces parts de marché risquent d'être extrêmement difficiles à récupérer.

Avec ses quelque 300 usines générant plus de 38 000 emplois directs en usine et en forêt, l'industrie du sciage est au cœur du développement économique et social des régions du Québec. Plus de 250 municipalités (dont plus de 100 sont mono-industrielles) dépendent de l'industrie reliée à la forêt et à la transformation du bois.

Jacques Gauvin,

directeur général,

Association des manufacturiers de bois de sciage du Québec (AMBSQ).

## Ce que vous en pensez

# Les Baieriverains n'oublieront pas

M. Jean-Pierre Charbonneau

Québec a du front tout le tour de la tête pour nous présenter, à nous Baieriverains, le pamphlet de la Réforme des institutions démocratiques. Premièrement, l'entête du pamphlet présente le slogan: «Le pouvoir est au citoyen et citoyennes». Cela me fait l'effet d'une claque en pleine figure du fait que nous avons contesté de

façon tellement claire notre opposition à la fusion de Ville de La Baie.

La population baieriveraine s'est mobilisée à plusieurs reprises pour indiquer au PQ notre décision de ne pas fusionner, sans jamais avoir pu discuter de notre point de vue.

Deuxième affront, un «Prenez votre place!» au milieu d'une ronde de chaises vides. Comment ne pas se sentir découragé par la politique provinciale avec des questions aussi crève coeur que «Voulez-vous libérer votre député de la ligne de parti?» alors

que tout le monde à La Baie sait très bien que son député Jacques Côté n'a pas suivi sa population dans ses revendications?

Si vous pensez M. Claude Béland que je vous crois lorsque vous terminez votre pamphlet par un «On vous écoute!» C'est comme l'hymne à la mort de ma ville que vous entonnez. Il n'y a que les résidents de La Baie dans la région qui savent ce que nous avons vraiment perdu dans la fusion.

Hélène Jenkins,  
(arrondissement La Baie),  
Saguenay.



USINES

Avec ses quelque 300 usines générant plus de 38 000 emplois directs en usine et en forêt, l'industrie du sciage est au cœur du développement économique et social des régions du Québec.

# La région peut parler au nom du Québec

**ALMA (CC) - L'élection partielle du 9 décembre dans Lac-Saint-Jean-Saguenay a une dimension nationale, affirme le député bloquiste de Roberval, Michel Gauthier, qui croit que la population de cette circonscription a la chance incroyable de parler au nom de toute une région et même du Québec.**

Venu donner un coup de pouce à Sébastien Gagnon qui est en pleine campagne électorale



**CLAUDE COTE**  
ccote@saglac.qc.ca

hier, à Alma, pour rappeler toute l'importance de cette partielle qu'il perçoit comme l'élection de la vérité. Il ne faut pas, selon lui, qu'à l'occasion de ce scrutin on traite d'autres sujets que de celui du déséquilibre fiscal qui prive le Saguenay-Lac-Saint-Jean de plus de 28,2 millions \$ par année.

## Monde économique

### Réussites en évidence

par Johanne de la Sablonnière

(JDLS) - Pour démontrer que de bonnes nouvelles économiques frappent aussi la région, les cinq CLD du Saguenay-Lac-Saint-Jean lancent «l'Initiative d'ici», une opération destinée à souligner le dynamisme, l'ingéniosité et la détermination des entreprises régionales.

La stratégie qui s'effectue en collaboration avec le Progrès-Dimanche, le Groupe Antenne 6 et le ministère des Régions entend faire connaître les entrepreneurs, les organismes et les sociétés d'ici qui font preuve d'innovation.

«Il est temps de faire ressortir qu'il se passe aussi des choses intéressantes au Saguenay-Lac-Saint-Jean sur le plan économique. Il existe des gens qui développent notre économie et qui créent des emplois», énonce le président de l'Association des CLD du Saguenay-Lac-Saint-Jean, Bertrand Côté.

Le mandat des CLD étant de promouvoir l'entrepreneuriat local et de mettre en valeur ceux qui réussissent à développer leurs projets, les responsables du CLD ont décidé de présenter à la population, ceux et celles qui innovent.

Jusqu'au 25 mai 2003, une douzaine d'entrepreneurs, d'organismes ou de sociétés seront identi-

Sébastien Gagnon soutient effectivement que, si rien n'est fait pour corriger la situation, ce déséquilibre fiscal pourrait même représenter pour la région un manque-à-gagner de 200 millions \$ pour les trois prochaines années, une somme qui pourtant pourrait, selon lui, être investie en santé et en éducation. «Le gouvernement fédéral accumule des surplus imposants avec de l'argent qui devrait nous revenir», a mentionné Gagnon. Il a dès lors rappelé les chiffres du Conference Board qui prévoit que, dans moins de 20 ans, les surplus budgétaires d'Ottawa approcheront les 90 milliards \$, pendant que le Québec encaissera des déficits récurrents de 3 milliards \$ en moyenne par année. Le gouvernement central a les moyens de retourner aux

Québécois et aux gens de la région une juste part de leurs taxes et impôts, mais, selon Gagnon, il manque une volonté politique.

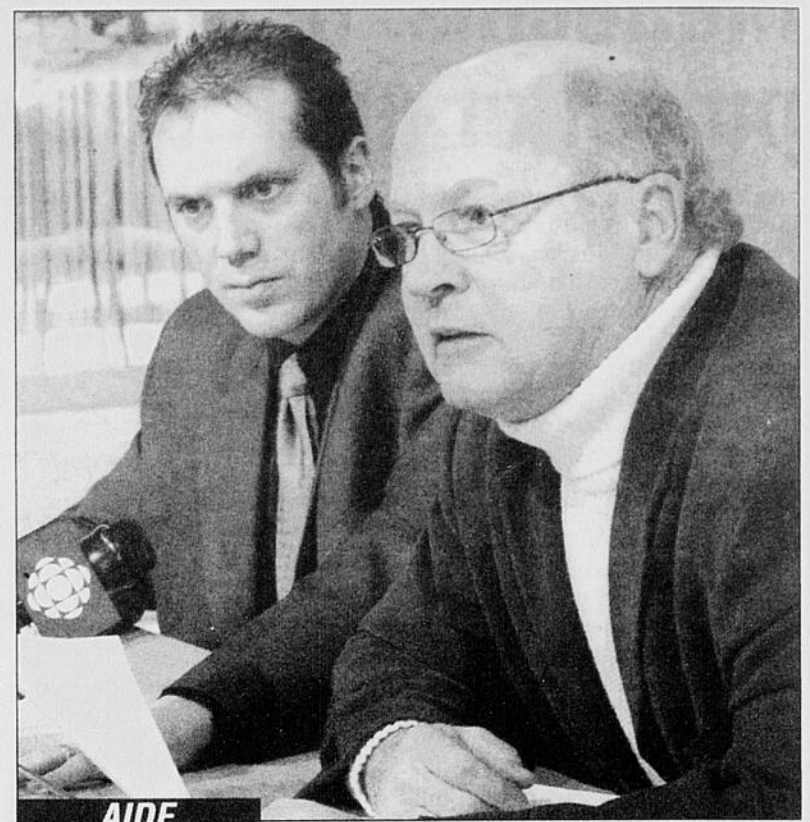
Actuellement, selon Michel Gauthier, la contribution fédérale en santé représente 14 pour cent des dépenses totales. «Le leader parlementaire du BQ a rappelé qu'il y a quelques années, le gouvernement fédéral absorbait 50 pour cent des coûts reliés à la santé. «A l'arrivée des libéraux au pouvoir en 1995, cette contribution n'était plus que de 22 pour cent et, aujourd'hui, après des coupures massives dans les transferts aux provinces en santé et en éducation, le gouvernement fédéral ne fournit plus qu'un maigre 14 pour cent du financement des soins de santé, ce qui représente une perte de 28 millions \$ pour la région», déplore Michel Gauthier.

### Inacceptable

Qualifiant cette réalité d'inacceptable, le député bloquiste de Roberval ajoute que c'est entre autre pour cette raison que les députés du Bloc québécois ne cessent d'interpeller le gouvernement Chrétien. «Nous voulons qu'il reconnaisse enfin ce déséquilibre fiscal et nous retourne une juste part de notre argent», dit-il.

Enchaînant, le candidat bloquiste dans Lac-Saint-Jean-Saguenay croit que l'argent dont le fédéral prive la région permettrait à celle-ci de créer des centaines d'emplois de qualité en santé et en éducation et aiderait ainsi à minimiser le phénomène de l'exode des jeunes qui doivent quitter la région pour trouver du travail.

Par ailleurs, Michel Gauthier affirme que Jean Chrétien a fixé cette partielle au 9 décembre parce qu'il savait qu'à ce moment-là la Chambre des communes aurait ajourné ses travaux. «Il ne voulait surtout pas voir de nouveaux élus bloquistes entrer en chambre au bras de leur chef», a-t-il ajouté.



AIDE

Le candidat du Bloc québécois dans Lac-Saint-Jean-Saguenay, Sébastien Gagnon, a reçu l'aide du député de Roberval, Michel Gauthier, hier pour faire campagne.

(Photo Steeve Tremblay)

Le restaurant  
**La Sauvagine**  
ANTIQUAIRE

**SPÉCIAL TABLE D'HÔTE EN SOIRÉE**

Un seul prix: **19,95\$**  
+ taxes et service en sus

(entrée, potage, plat principal, dessert et café)

**122, rue Jacques-Cartier Est, Chicoutimi / 690-2255**

**LOTO QUÉBEC**  
TVA, le réseau des tirages

**Résultats**

Tirage du	GAGNANTS	LOTS
<b>649</b> Tirage du 2002-11-20	6/6: 2 5/6+: 8 5/6: 281 4/6: 15 654 3/6: 294 289	5 000 000,00 \$ 106 070,80 \$ 2 415,80 \$ 83,10 \$ 10,00 \$
Complémentaire: (47)	Ventes totales: 19 111 119 \$	Prochain gros lot (appr.): 2 000 000 \$
<b>49</b> Tirage du 2002-11-20	6/6: 0 5/6+: 0 5/6: 17 4/6: 1 288 3/6: 22 599	1 000 000,00 \$ 50 000,00 \$ 500,00 \$ 50,00 \$ 5,00 \$
Complémentaire: (28)	Ventes totales: 628 446,00 \$	
<b>Quintissime</b> Tirage du 2002-11-21	NUMÉRO: 095 6945	
<b>Extra</b> Tirage du 2002-11-21	NUMÉRO: 535206	
<b>Extra</b> Tirage du 2002-11-20	NUMÉRO: 969834	
<b>Panco</b> Tirage du 2002-11-21		
04 09 10 15 17 21 23 25 26 28 34 36 46 47 52 53 60 63 64 67		

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Si vous avez un problème de jeu... **MISE SUR TOI**  
1 866 505-JEUX

**NOUVEAU**

**AU SAGUENAY - LAC-SAINT-JEAN**

Correction médicale **instantanée** des lèvres, de traits et rides faciaux avec **HYLAFORM**, gel viscoélastique.

Quelques injections suffisent pour obtenir l'apparence que vous souhaitez...

Contactez le Dr Guy Chamberland  
Du mardi au vendredi au: 668-2377  
22, Melançon Est  
Alma (Québec) G8B 6W3

INSCRIVEZ-VOUS

**Spéciaux voyages**

**Voyagegilbert.com**

# Les efforts du club Lions vont profiter au centre Le Séjour

(SE) - La campagne de financement menée par le club Lions de Jonquière a surpassé les attentes et le centre Hébergement Dépannage Le Séjour pourra profiter de nouvelles installations en 2003.

Président d'honneur de la campagne de financement, Rodrigue Lessard a présenté, hier matin, les résultats des efforts réalisés au cours des derniers mois pour permettre au personnel du Séjour de quitter sa maison de la rue Saint-Jean-Baptiste et de s'installer à proximité du Carrefour de la santé de Jonquière.

Les responsables de la campagne ont récolté plus de 500 000 \$. Ce montant a déjà permis aux administrateurs du Séjour de faire l'acquisition d'un édifice de la rue de l'Hôpital à Jonquière qui abritait auparavant une clinique médicale. Le reste du montant permettra de rénover le bâtiment et d'acheter l'ameublement nécessaire.

Le centre Hébergement Dépannage Le Séjour vient en aide aux personnes qui vivent des problèmes liés à la toxicomanie, l'alcoolisme ou aux autres dépendances.

Rodrigue Lessard a expliqué que la campagne de financement a obtenu le support de plusieurs partenaires. Dans un premier temps, le gouvernement du Canada a accordé une subvention de 200 000 \$

par le biais du programme IPAC. En dix mois, le club Lions a également reçu l'appui du milieu. L'Alcan, la Société des alcools du Québec, Hydro-Québec, le Fonds de solidarité, la Fédération des travailleurs du Québec, la Fédération des syndicats du secteur de l'aluminium, le Syndicat national des employés d'Arvida, le Fonds d'aide en toxicomanie, la Caisse populaire de Jonquière, la députée Francoise Gauthier, le ministère de la Santé, Ville de Saguenay et différentes congrégations religieuses ont tous versé des contributions variant de 5000 \$ à 15 000 \$.

Loto Québec, via la fondation Mise sur toi, a pour sa part ajouté 25 000 \$, ce qui a aidé les responsables à obtenir un important coup de pouce de 117 000 \$ de la Fondation internationale du club Lions.

Les travailleurs de la FTQ Construction ont pour leur part indiqué qu'ils réaliseront bénévolement certains travaux nécessaires à la rénovation du bâtiment.

«Tout est couvert, a résumé Rodrigue Lessard. Le club Lions de Jonquière peut dire mission accomplie. Nous avons amassé des

sommes considérables. Les contributions et l'aide des travailleurs de la FTQ Construction excèdent les 500 000 \$ dont nous avons besoin pour concrétiser ce projet.»

À l'origine du projet, les dirigeants du centre Hébergement Dépannage Le Séjour souhaitaient être en mesure de s'installer dans leurs nouveaux locaux dès la fin de 2002. Le déménagement est plutôt prévu pour février ou mars 2003. Autre élément intéressant du projet, la capacité d'hébergement doublera. Le nombre de lits passera de douze à 24.



Richard Tremblay, président du conseil d'administration du Séjour; Yves Bilodeau, président du club Lions de Jonquière; Rodrigue Lessard, président d'honneur, et Anne-Marie Bergeron, directrice générale du Séjour, ont présenté les résultats de la campagne. (Photo Jeannot Lèvesque)



## MURANO DE NISSAN



### VOICI LE MURANO DE NISSAN. LE VUS POUR LES AVENTURES URBAINES.

Faites un retour en arrière et souvenez-vous de toutes vos aventures automobiles passées : tournées des magasins, escapades, sorties au restaurant - vos meilleurs moments ont, pour la plupart, eu lieu en ville, pas dans les sentiers hors route. Gardez ceci en tête quand vous ferez connaissance avec le Murano de Nissan, un véhicule révolutionnaire qui combine les capacités d'un VUS et le raffinement d'une berline de luxe.

Le Murano incarne l'union parfaite du style et de la substance. La beauté de son design et l'attention accordée aux détails de fabrication impressionneront autant les conducteurs que les passagers. Le Murano est équipé de nombreux accessoires luxueux de série incluant sièges avant chauffants, régulateur de l'air ambient bizona et sonorisation Bose™ avec autochangeur de 6 CD intégré au tableau de bord. Et quand il est temps d'affirmer sa puissance, son moteur V6 de 245 chevaux maintes fois primé, sa conduite à traction intégrale et ses jantes en alliage de 18 po vous confirment que vous êtes réellement dans un VUS.

Le Murano est le premier et le seul VUS équipé d'un moteur V6 muni d'une boîte de vitesses à variation continue. Cette technologie de pointe élimine les étapes entre les vitesses garantissant une puissance optimale, une conduite silencieuse et en douceur ainsi que de formidables économies de carburant. Et peu importe où l'aventure vous mène, l'utilisation inventive de l'espace du Murano signifie que vous aurez toujours de la place pour les trésors amassés en chemin. La vie est pleine d'aventures et le Murano vous permet de les vivre sans détour.



www.nissan.ca

DÉCOUVRIR l'aventure



**Albert MÉNARD**



**Fournures  
PATRICE MÉNARD  
INC.**



**Patrice MÉNARD**

RÉPARATION, RECYCLAGE ET ENTREPOSAGE

Tél.: 543-6565 Rés.: 545-4846

ATELIER ET ENTREPÔT au 365, Racine Est, Chicoutimi

## SKI BAZAR MONT VILLA

**SAMEDI 23 ET DIMANCHE 24 NOVEMBRE**

Apportez vos équipements usagés jeudi et vendredi jusqu'à 16 h.

Aucun équipement ne sera accepté après 16 h vendredi.



Rue Belvédère, Alma  
**668-3473**

## SUPER SPÉCIAUX BAZARS

**VESTES BURTON**

Session et Bonfire

**60% DE RABAIS**

**PANTALONS BURTON**

Bonfire

**40% DE RABAIS**

**PLANCHE BURTON**

Neuve

À PARTIR DE: **149<sup>99</sup>\$**

**Ski • Snowblade • Bottes • Snowboard usagés en grande quantité**

### VENTE DE BILLETS DE SAISON AU MÊME PRIX QUE L'AN DERNIER

Étudiants:

**68\$50**

taxes incluses

Adultes:

**75\$**

taxes incluses

Familial:

3 personnes

**180\$**

taxes incluses

Familial:

4 personnes

**195\$**

taxes incluses

**INSCRIPTION COURS DE SKI: Samedi matin**  
**DÉBUT DES COURS: Le 11 janvier 2003**



**Spectral**

**Chicoutimi**  
345, Racine Est  
543-6830

**Alma**  
400, Sacré-Cœur  
668-2005



**Mont Villa Saguenay**

Rue Belvédère, Alma  
**668-3473**

# Fourre-tout



**BATTERIES**

La division Nutrinor Les Pétroles Sonic a eu un beau geste il y a quelques jours, alors que ce sont 2000 batteries qui ont été remises au service des incendies de Saguenay, dans le cadre de leur campagne annuelle de ramassage de jouets. À noter qu'une collecte de jouets, ainsi qu'une journée Porte ouverte, se déroulera dimanche prochain 24 novembre, à la caserne du boulevard Université de l'arrondissement Chicoutimi. Sur la photo, le directeur régional des Pétroles Sonic, Alain Bouchard, remet quelques-unes des batteries à Gilles Desgagné, du service des incendies de Ville de Saguenay.

(Photo Steeve Tremblay)



**PARENTS BRANCHÉS**

La Caisse populaire d'Alma a remis cette semaine 1500 \$ à l'organisme Parents Branchés (familles monoparentales et reconstituées) du secteur almatois. Ce montant permettra à l'organisme d'amorcer un projet de support et aidera à la communication. Ici, Ginette Boivin reçoit le chèque du directeur de la caisse, Laurent Villeneuve.

(Photo Steeve Tremblay)



**ANDRÉE RAINVILLE**

arainville@lequotidien.com

## Crac pshitt...

(AR) - Il semble que je ne suis pas seule dans ma gang à prendre des «débarques» d'hiver, des débarques qui s'inscrivent autant dans la mémoire que dans le corps...

Suite au petit papier de mardi, un lecteur, R.C., envoie un courriel sur lequel il avoue une chute digne de figurer au palmarès des «débarques», avec, comme lieu de l'incident, une succursale de la SAQ, et, en mains, un sac de bouteilles acquises en prévision des Fêtes. Et hop, de raconter l'homme, juste avant de réintégrer sa voiture avec ses cassantes emplettes, ses pieds glissent sur plusieurs pouces de glace... Son sac, pour lequel sa première pensée était allé, question de le préserver, est sorti indemne de la glissade. Mais, mon interlocuteur a pris sa leçon et s'est juré de ne plus prendre ce genre de risques lorsque le sol est trop glissant!

D'autres n'ont pas été aussi chanceux. En jasant sur le sujet hier, d'autres personnes m'ont raconté des incidents du genre où, malheureusement, les bouteilles ont éclaté et où les sons «crac» et «pshitt» ont constitué les souvenirs impérissables de la cassante expérience...

Pour rester dans les liquides, d'autres aussi m'ont raconté avoir oublié boissons gazeuses et alcoolisées (pas à 40 % évidemment, car, à cette concentration-là d'alcool, ça ne gèle pas vite...) dans leur auto, par un froid sibérien. Avec le résultat, après de longues heures, de l'extension du liquide qui pousse sur le bouchon et sur le verre. Et encore là «crac» et/ou «pshitt», avec en prime un beau dégât et une méchante odeur qui persiste...

Oh! misère! Faudra-t-il, pour éviter de s'inscrire au palmarès des «débarques», se munir de chaussures à crampon pendant les tempêtes d'hiver? Ouais. Passe toujours pour marcher, de telles godasses. Mais, pas sûr que ce soit très indiqué pour la conduite automobile...



**AGRANDISSEMENT**

Un important investissement au Funérarium Harvey de Roberval a permis d'agrandir les installations de l'établissement funéraire où les familles touchées par le deuil pourront bénéficier de services et de locaux adaptés à leurs besoins. Un ajout de services dont se réjouit, et pour cause, Keven Caron.

(Photo Steeve Tremblay)

## En bavardant

### L'Aquilon et ses concerts de Noël

Les chœurs AQUILON, ST-JUDE et ST-PIERRE d'Alma réuniront leurs voix pour présenter un concert de Noël, le samedi 30 novembre à 20 h à l'église St-Pierre.

Le dimanche 1 décembre, la chorale Aquilon se produira de nouveau, cette fois en collaboration avec la chorale UNI-SOL d'HÉBERTVILLE, à 19 h 30 à l'église Notre-Dame d'Hébertville.

Enfin, un troisième concert est prévu pour la chorale Aquilon, le dimanche 8 décembre à 20 h à l'ÉGLISE STE-MONIQUE, au profit de la paroisse. Des billets sont en vente à la fabrique Ste-Monique.

### Retrouvailles

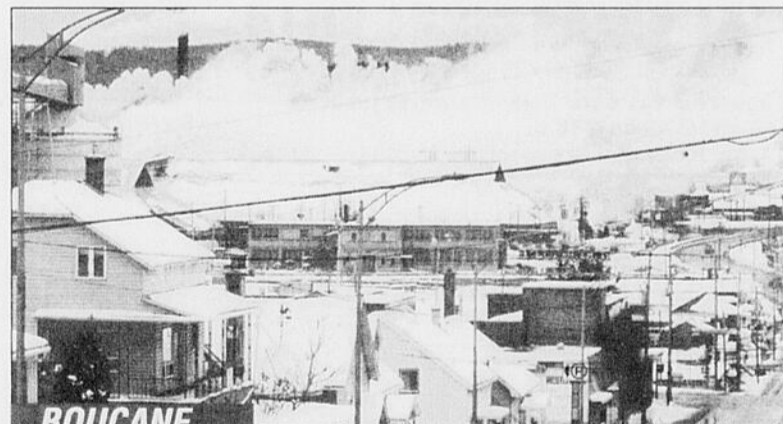
Les finissants de 1983-1984 de la POLYVALENTE DOMINIQUE-RACINE de Chicoutimi sont invités à communiquer avec Nancy au 549-0430 pour l'organisation d'un bal de retrouvailles prévu pour l'an prochain.



**PIANISTE**

Pianiste pendant les fins de semaine au restaurant Le Bordelais du motel Universel d'Alma, Claude Côté célèbre il y a quelques jours le 5e anniversaire de ce travail qui ravit la clientèle. Et bonne continuation!

(Photo Steeve Tremblay)



**BOUCANE...**

Ça, c'est de la boucane! Le cliché a été capté dans la zone industrielle de La Baie. Que dire de plus, sinon qu'il est préférable de ne pas humer de trop près...

(Photo Rocket Lavoie)

## PROBLÈME AVEC LA DISTRIBUTION DE VOS CIRCULAIRES?

### LA SOLUTION:

Le réseau de camelots du

**QUOTIDIEN** et du **progrès-dimanche**

**FLEXIBILITÉ ET EFFICACITÉ**

**DISTRIBUTION PORTE-À-PORTE**

RÉGION, VILLE OU SECTEUR

Demandez un représentant

**545-4474**

SAINT-FÉLICIEN **679-3832**

# Seul du concret satisfiera les étudiants de l'UQAC

par Denis Bouchard

**(DB) - Le Mouvement des associations générales étudiantes de l'Université du Québec à Chicoutimi (MAGE-UQAC) sera satisfait des résultats du Rendez-vous national des régions, quand ils seront traduits par des politiques officielles.**

Frédéric Simard, porte-parole de MAGE-UQAC, qualifie d'intéressantes les mesures obtenues par les milieux régionaux de l'éducation et de la jeunesse, la semaine dernière à Québec, mais que le vrai succès, selon lui, sera dans le suivi.

Ayant participé au Rendez-vous national des régions, à titre de membre de la Fédération étudiante universitaire du Québec (FÉUQ), Frédéric Simard a indiqué, hier, au Quotidien, que les idées maîtresses en matière d'éducation et de financement des institutions régionales faisaient partie des revendications de sa fédération.

Frédéric Simard estime que la reconnaissance des universités régionales comme moteur de développement est un grand pas dans la bonne direction. Puis, la révision des critères de financement, qui devraient déboucher sur un nouveau lest de 27 millions \$ pour les universités régionales, apportera un peu d'air, dit-il.

«Il est heureux de constater que le gouvernement tiendra compte d'autres critères que le nombre pour financer les universités. L'éloignement, les coûts d'approvisionnement et le déplacement des chargés de cours sont des conditions qui pèseront dans la balance dorénavant», note-t-il.

«En fait, poursuit-il, nous aurons une bien meilleure idée lorsque le gouvernement présentera son budget, au printemps. Parce que les mesures négociées pendant le Rendez-vous des régions ne sont pas des gains effectifs.»

Le monde étudiant s'était bien préparé, souligne Frédéric Simard, s'étant mis à l'oeuvre dès l'annonce de l'événement. En plus de considérer ses revendications dans un

document d'une centaine de pages, la FÉUQ a demandé à ses membres d'envoyer une carte postale au premier ministre Bernard Landry, pour rappeler leurs priorités. Quelque 2500 étudiants ont répondu à l'appel.

Suivant ses propos, il valait la peine de prendre part à ce rendez-

vous, même si au départ, des intentions électorales lui étaient prêtées. Il reste, dit-il, que les engagements du gouvernement sont écrits dans des documents officiels.

Ces gains obtenus, ajoute-t-il, la FÉUQ maintiendra sa vigilance sur les négociations de la Zone de libre-échange des Amériques (ZLEA), qui menace, clament les étu-

dants, le financement public de l'éducation. Ils craignent qu'un accord de libre-échange entre les trois Amériques uniformise les mesures sociales à la baisse.

**Laflamme**  
Signature

419, rue Racine (haut de la côte)  
Chicoutimi  
549-2255

Roch Delisle, propriétaire

**BOSS**  
HUGO BOSS

**PAUL & SHARK**

**MANTEAUX**  
bugatti

**NOUVEAUTES AUTOMNE/HIVER**

**ON RECONNAÎT LA QUALITÉ À LA SIGNATURE**

La SADC du Haut-Saguenay présente...

Les finalistes

## GALA MÉRITAS 2002

23 novembre 2002, Saint-Ambroise

**ALCAN** présente...

**La catégorie**  
*Nouvelle entreprise*

Les finalistes sont: ▶ Diane Hamel CGA  
▶ Les Soudures FIX inc.

**MRC**  
du Fjord du Saguenay présente...

**La catégorie**  
*Entreprise agricole et de services connexes*

Les finalistes sont: ▶ Centre équestre La Martingale  
▶ Ferme La Valinoise inc.

**RECUPERE SOL** présente...

**La catégorie**  
*Entreprise forestière et de services connexes*

Les finalistes sont: ▶ Corporation d'aménagement et d'initiative de St-David-de-Falardeau  
▶ Foresco GTH inc.

**FONDS**  
régional de solidarité FTQ Saguenay-Lac-Saint-Jean présente...

**La catégorie**  
*Entreprise manufacturière*

Les finalistes sont: ▶ Les portes Bégin inc.  
▶ Les Soudures FIX inc.  
▶ Multigranite inc.

**Desjardins**  
Centre financier aux entreprises Saguenay Centre et Jonquière présente...

**La catégorie**  
*Entreprise de la construction*

Les finalistes sont: ▶ Électricité NTS inc.  
▶ Ferblanterie Exp-Air inc.

**Hydro Québec** présente...

**La catégorie**  
*Entreprise commerciale*

Les finalistes sont: ▶ Centre du Bricoleur enr.  
▶ Dépanneur 707 enr.  
▶ Multigranite inc.

**LA MINE NIOBEC** présente...

**La catégorie**  
*Entreprise de services*

Les finalistes sont: ▶ Centre d'aide et d'hébergement régional Alzheimer  
▶ Diane Hamel CGA  
▶ Le groupe Nippour Géomatik

**Ville de Saguenay** présente...

**La catégorie**  
*Entreprise touristique*

Les finalistes sont: ▶ Centre équestre La Martingale  
▶ Chiens et Gîtes du Grand Nord  
▶ Gîte La Source des Aulnaies

Félicitations à tous les finalistes et grand merci à nos partenaires.

**Partenaire majeur:**

Developpement économique Canada

**Canada**

Canada Economic Development

**énergie**

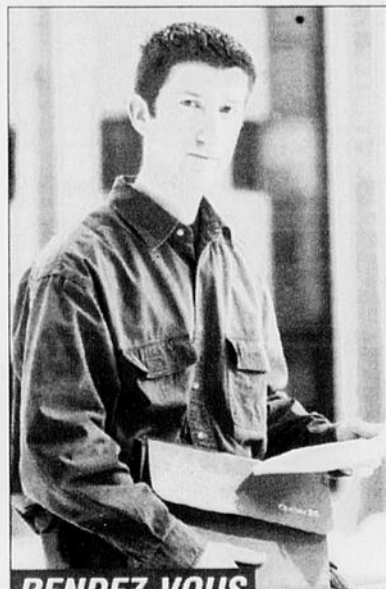
**BDC**

**CKRS590**  
La région en direct

**Radio-Canada**  
CKTV

**CFM**  
96.9 FM

**progrès dimanche**  
**QUOTIDIEN**



**RENDEZ-VOUS**

Frédéric Simard est porte-parole du Mouvement des associations générales des étudiants de l'UQAC.

(Photo Rocket Lavoie)

Eau potable

## Des contribuables de Chambord en ont assez des problèmes

**CHAMBORD (ChP) - Une quinzaine de résidences, assujetties à l'entretien d'un réseau privé, sont pratiquement privées d'eau depuis deux ans dans le secteur de la Route 169 et du Rocher Percé à Chambord.**

Depuis très longtemps, l'eau qui coule des robinets de ces résidences est impropre à la consommation et se fait de plus en plus rare. Les 40 usagers, qui doivent faire bouillir l'eau, craignent pour leur santé et certains se demandent s'ils ne devront pas fermer leur résidence pour l'hiver devant la gravité de la situation. «On ne connaît pas exactement le taux de coliformes qui peut être relevé dans l'eau, mais la dernière analyse, remontant à il y a deux ans, n'était pas très reluisante», explique un résident.

Le maire Bruno Laroche explique que les premières démarches pour apporter des améliorations résident dans les mains du propriétaire du puits, Charles-Auguste Laforest, des résidents et du ministère de l'Environnement. Laroche avoue avoir eu une rencontre, en novembre

2000, avec un comité de résidents qui lui avaient exposé le problème, mais celui-ci avait expliqué les étapes à suivre aux résidents, c'est-à-dire que c'est au ministère d'imposer des règles au propriétaire du réseau privé, M. Laforest. «Pour l'instant la ville ne peut intervenir vraiment dans ce dossier, c'est au ministère de l'Environnement d'enclencher le processus», déclare Bruno Laroche.

Le raccordement de ces résidences à la municipalité coûterait au bas mot 600 000 \$. Dans le meilleur des scénarios, une subvention d'Infrastructures Québec viendrait éponger 50% des coûts. Il resterait 300 000\$, moins l'apport de 25% de la ville. Le raccordement reviendrait à environ 15 000\$ par résidence, moyennant le taux de leurs taxes résidentielles.



**USAGERS**

Marcel Simard de même que Gabrielle, Calixte et Louis-Georges Delaunière ne sont pas seuls à se plaindre de la qualité d'eau potable dans un secteur de Chambord.

(Photo Steeve Tremblay)

## Nouveau conseil au cégep de St-Félicien



14 - Le Quotidien, le Vendredi 22 Novembre 2002

Réjean Lalancette

**ST-FÉLICIEEN (ChP) - Les élections du 19 novembre dernier ont permis la formation d'un nouveau conseil d'administration au cégep de Saint-Félicien.**

La présidence a été décernée pour la quatrième fois à Réjean Lalancette, conseiller aux ressources humaines chez Bowater. Celui-ci représente le secteur entreprise depuis près de cinq (5) ans au sein du conseil. Isabelle Simard, coordonnatrice au Carrefour Jeunesse-Emploi à Dolbeau-Mistassini, a été élue à la vice-présidence.

Le Comité exécutif sera composé de Louis Lefebvre, directeur général du cégep de Saint-Félicien, Réjean Lalancette, Isabelle Simard, Régis Couture, conseiller en recherche à la direction de la Santé publique, à Roberval et Roméo Guérin, enseignant du Cégep de Saint-Félicien.



**INAUGURATION**

Marcel Tremblay, le promoteur du projet du Manoir Notre-Dame avec le Réseau Sélection coupe le traditionnel ruban lors d'une cérémonie où il est entouré par Jean-François Carrier, l'abbé Pierre Boudreault, le maire de Roberval, Denis Lebel et Éric Paquet.

(Photo Steeve Tremblay)

Roberval

## Relance du Manoir Notre-Dame après des travaux de 3,5 millions \$

**ROBERVAL (ChP) - Le Manoir Notre-Dame, une nouvelle résidence pour personnes âgées était inauguré hier à Roberval.**

Le projet de 74 logements, situé en plein cœur du centre-ville, est officiellement terminé après une année de travaux majeurs de rénovation évalués à 3,5 millions \$. Une soixantaine de personnes habitent déjà sur l'une ou l'autre des quatre étages.

« Ce que les résidents apprè-

cient par-dessus tout, c'est la sécurité et la surveillance 24 heures sur 24 », explique le responsable Alain Bilodeau qui ajoute que la grande majorité des résidents sont des femmes. « C'est un paradis pour les quelques messieurs qui y vivent », déclare-t-il.

Marcel Tremblay, le promoteur du projet avec le Réseau Sélection, exprime sa joie devant les dignitaires invités à l'inauguration. « Je suis comblé de vous voir tous ici aujourd'hui.

Ceux d'entre vous qui avez assisté à l'annonce de la réalisation du projet le 29 mars 2001, se rappelleront la fierté qu'imprimait à l'époque. Je voyais alors dix années de travail acharné qui arrivaient enfin à des résultats. Depuis, cette fierté ne m'a pas quitté ».

Afin de permettre au grand public de visiter, les propriétaires organisent une journée « porte ouverte », samedi 30 novembre, de 10 heures à 14 heures.

## ERRATUM

Dans notre publicité parue le jeudi 21 novembre, dans l'édition spéciale « Saguenay, au cœur du commerce », à la page 5. Nous aurions dû lire que dans l'horaire du temps des Fêtes, **LE LUNDI 23 DÉCEMBRE TOUS NOS MAGASINS SERONT OUVERTS DE 9 H 30 À 21 H**

DIMANCHE	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	SAMEDI
1 9 h 00 à 17 h	2 9 h 30 à 21 h	3 9 h 30 à 21 h	4 9 h 30 à 21 h	5 9 h 30 à 21 h	6 9 h 30 à 21 h	7 9 h 00 à 17 h
8 9 h 00 à 17 h	9 9 h 30 à 21 h	10 9 h 30 à 21 h	11 9 h 30 à 21 h	12 9 h 30 à 21 h	13 9 h 30 à 21 h	14 9 h 00 à 17 h
15 9 h 00 à 17 h	16 9 h 30 à 21 h	17 9 h 30 à 21 h	18 9 h 30 à 21 h	19 9 h 30 à 21 h	20 9 h 30 à 21 h	21 9 h 00 à 17 h
22 9 h 00 à 17 h	23 9 h 30 à 21 h	24 9 h 30 à 17 h	25 FÉRMÉ NOËL	26 13 h à 21 h	27 9 h 30 à 21 h	28 9 h 00 à 17 h
29 9 h 00 à 17 h	30 9 h 30 à 17 h	31 9 h 30 à 17 h	1 <sup>er</sup> janvier FÉRMÉ	2 janvier FÉRMÉ	HORAIRE DU TEMPS DES FÊTES	



Nous nous excusons pour ce contretemps.

place du royaume



Ce soir, gros lot boni  
**17,5 millions \$**

**18** ans +



**LOTO  
QUÉBEC**

Si le jeu n'est plus  
un divertissement...

**MISE SUR TOI**  
**1 866 SOS-JEUX**

8805300

## Des retards avec l'équité

QUEBEC (PC) - Six ans après l'adoption de la Loi sur l'équité salariale et un an après le délai prévu pour s'y conformer, 61 pour cent des petites et moyennes entreprises du Québec n'ont toujours pas fait le nécessaire pour s'assurer que leurs employés masculins et féminins obtiennent un salaire égal pour un travail équivalent.

Un sondage mené l'été dernier par la firme Léger Marketing pour le compte de la Commission de l'équité salariale auprès de 3899 PME indique que seulement 39 pour cent déclarent avoir terminé leur démarche d'équité salariale.

Au total, 33 542 entreprises québécoises de 10 à 49 employés la plupart du temps non syndiqués sont assujetties à la loi adoptée en 1996.

### Rapport

La Commission, présidée par Rosette Côté, rendait public jeudi un rapport qui a été aussitôt déposé à l'Assemblée nationale par le ministre responsable du dossier, Jean Rochon. Le rapport fait le point sur la situation un an après le délai fixé 21 novembre 2001 pour se conformer à la loi.

L'équité salariale consiste à offrir un salaire égal à deux employés qui effectuent un travail différent, mais jugé équivalent.

La loi oblige les entreprises à comparer, à partir d'une grille d'analyse, leurs différentes catégories d'emplois.

La révision des échelles salariales qui en découle bénéficie en général aux femmes, qui occupent traditionnellement des catégories d'emplois moins bien rémunérés que ceux préférés par les hommes.

## L'équité salariale

La présidente de la Commission de l'équité salariale a rendu public, jeudi, un rapport qui fait le point sur la mise en oeuvre de la Loi sur l'équité salariale dans les entreprises comptant entre 10 et 49 employés. Voici les points saillants du rapport:

► Adoptée en 1996, la Loi sur l'équité salariale donnait aux entreprises jusqu'au 21 novembre 2001 pour s'y conformer

► Le Québec compte 34 902 entreprises comptant de 10 à 49 employés. De ce nombre, 39 % déclarent avoir complété leur démarche d'équité salariale et 8 % disent avoir entrepris des démarches

► 30 % des entreprises ayant complété leur démarche disent avoir versé des ajustements salariaux

► L'ajustement salarial moyen était de 8,1 %.

# Arts et Spectacles

Humoriste engagé

## Yvon Deschamps, un amant de la vie

ROBERVAL (ChP) - Yvon Deschamps, un personnage tout simplement unique!

Serait-il l'homme le plus connu du Québec? Certes! Combien de millions de personnes ont assisté à l'un de ses 3000 spectacles, regardé l'une des émissions télévisées ou l'un des onze galas qu'il a animés. En 2001 seulement, il a présenté 210 fois son spectacle «Comment ça 2000?»



CHANTALE POTVIN

chantalepotvin99@hotmail.com

«Arrêter, pourquoi? Je fais ce que j'aime et avec la vie que j'ai menée, je ne me suis jamais senti comme un homme de mon âge intérieurement», avoue Deschamps, qui a eu la dernière de ses trois filles à l'âge de 52 ans et qui est marié à Judy, de 15 ans sa cadette. Dans une confidence entrecoupée par son célèbre rire, il avoue qu'il n'est jamais trop tard pour commencer un projet de vie. «J'ai acheté un hôtel à l'âge de 61 ans et en demandant à l'homme pourquoi il vendait, il m'a répondu parce que j'ai 61 ans...»

L'écriture de ses monologues, dont son préféré Le Bonheur, il l'a faite de façon solitaire et s'organise pour se faire rire lui-même dans les buts de faire rire et de faire réfléchir le public. Cependant, il ne dit pas s'il souhaite faire rire ou réfléchir en premier lieu!

### Vie

Yvon Deschamps est un amant de la vie, de la langue, de la lecture, de ses proches. Il parle de son père Avila, décédé à 89 ans, en 1993. Son père était doué pour l'humour et doté d'un grand sens du conte. Ce dessinateur industriel qui ébauchait des télé pour Marconi dans les années 30 lui a probablement transmis ce talent de communicateur.

Deschamps est un humoriste engagé pour toutes les causes sociales depuis des décennies. Il rappelle ces souffrances des Québécois comme celles de son

grand-père qui a passé sa vie à trimer très dur et qui a fini dans la ruine et la solitude.

### Société

Yvon Deschamps a passé la majeure partie de sa vie à penser pour la société. Le p'tit gars qui a rêvé de faire mille métiers a même été sérieusement approché par Marcel Léger, pour le PQ, en 1976. La politique? Se qualifiant de trop émotif pour en faire de la pure et dure, il politise sa vie en passant par l'humour et avoue ne connaître aucun humoriste au monde qui possède 30 heures de monologues et 11 spectacles solo. «J'ai certainement fait mon bout dans l'histoire du Québec. Je pense avoir été aimé même si des gens sortaient des salles de spectacle au début des années 70.»

### Carrière

Il est amusant de savoir que le célèbre Yvon Deschamps a commencé sa carrière par un concours de circonstances, alors qu'il fut acteur de 1957 à 1968 et qu'il jouait, entre autres, dans la Boîte à surprises avec Paul Buissonneau. En 1963, Deschamps décide d'ouvrir un restaurant québécois qu'il baptise le Fournil et qu'il meuble avec des antiquités payées 20 \$ à l'époque, mais qui sont aujourd'hui dans les musées. Toujours est-il que le métier d'acteur ne suffit pas à tout payer. Enfin, après toutes sortes de projets reliés au spectacle, au théâtre et à son talent de «drummer», il multiplie les rencontres... Et un jour, grâce à une demande de Clémence Desrochers qui lui avait écrit une pièce pour qu'elle soit jouée dans sa boîte, intitulée «Je veux mon Noël» où un ouvrier négocie cette journée de congé, Yvon Deschamps s'est rendu compte qu'il était drôle... Et par le fait même, des millions d'autres ont pu s'en rendre compte...

Pour conclure Deschamps parle de métissage des idées et des esprits... Il termine avec une réflexion: «On a tous des richesses inestimables en-dedans de nous... il suffit de les trouver. On pense que Percé, c'est un trou... Percé est, je crois, la plus grande ville en Amérique du Nord depuis la fusion. Elle s'étend sur des kilomètres et des kilomètres...»



HEUREUX

«Je fais ce que j'aime et avec la vie que j'ai menée, je ne me suis jamais senti comme un homme de mon âge intérieurement», avoue Yvon Deschamps qui était à Roberval mercredi.

(Photo Steeve Tremblay)

## Félicitations

à notre annonceur vedette de la semaine, sélectionné parmi les annonceurs du journal le Quotidien du 11 au 16 novembre.

Nous remercions le Salon d'esthétique Josée de Chicoutimi pour sa fidélité envers le Quotidien en lui remettant une page de publicité gratuite dans le journal Le Citadin.



La gagnante, Mme Josée Lemieux du Salon esthétique Josée et Mme Claudette Robert, représentante au Quotidien et au Citadin.

le QUOTIDIEN

Citadin

### « Demander de l'aide... c'est fort! »

- Centre de prévention du suicide 02: 545-1919  
1-866-APPELLE (277-3553)
- Centre de réadaptation toxicomanie: 695-7710
- Ass. canadienne de santé mentale: 549-0765  
275-2405
- Le Miens Info Sida: 693-8983  
1-800-463-3764

«La Dernière Bande»

# Krapp ressasse des souvenirs parfois tristes, parfois drôles

par Isabelle Labrie

(IL) - Les anniversaires sont souvent l'occasion de se remémorer des événements et de dresser un bilan des réalisations de sa vie. Quand on a l'impression d'avoir raté son existence, les souvenirs qui remontent à la surface sont souvent sombres.

Dans «La Dernière Bande», une pièce de théâtre écrite par Samuel Beckett et mise en scène par Denis Marleau, et qui sera présentée à Jonquière ce soir, Gabriel Gascon incarne un tel individu. Il devient Krapp, qui, à l'aube de ses 69 ans, décide de ressortir des bandes enregistrées alors qu'il avait 39 ans et qu'il avait encore toutes les chances de réussir sa vie. «Krapp est quelqu'un de très souffrant. Il est au bout de sa vie, il boit beaucoup et il a des choses à dire, à écrire et à enregistrer», explique en entrevue téléphonique Gabriel Gascon.

Au cours de ses réminiscences, alors qu'il est seul sur scène, il se souviendra de divers événements de son passé et retournera dans des souvenirs parfois douloureux, parfois drôles. Car Krapp, selon Gabriel Gascon, est un homme aigri qui possède en même temps un côté clownesque. «Il avait la chance d'avoir une vie de bonheur et il est passé à côté. Dans le fond, c'est un raté qui pense à mettre fin à ses jours mais qui hésite encore», souligne l'acteur.

Selon lui, il s'agit d'un rôle superbe, puisqu'il lui permet de donner la pleine mesure de son talent. M. Gascon est seul sur scène durant toute la durée de la pièce, un peu plus d'une heure, et il porte sur ses épaules toute l'action.

«J'ai une responsabilité complète sur tout le spectacle. Pour un acteur, c'est tout un cadeau. La pièce dure une heure mais c'est une heure très intense, qui demande énormément», affirme-t-il.

**Rôle**  
Ce n'est pas la première fois que Gabriel Gascon se glisse dans la peau de Krapp. En 1994, toujours sous la direction de Denis Marleau, il avait interprété ce personnage tourmenté de Beckett, mais au théâtre du Quat'sous. Il avait adoré l'expérience de jouer dans cette petite salle. Lorsqu'il a été de nouveau contacté pour reprendre le rôle, mais cette fois dans une création d'UBU en coproduction avec le Théâtre français du Centre national des Arts et le Théâtre du Rideau vert, il n'a pas hésité.

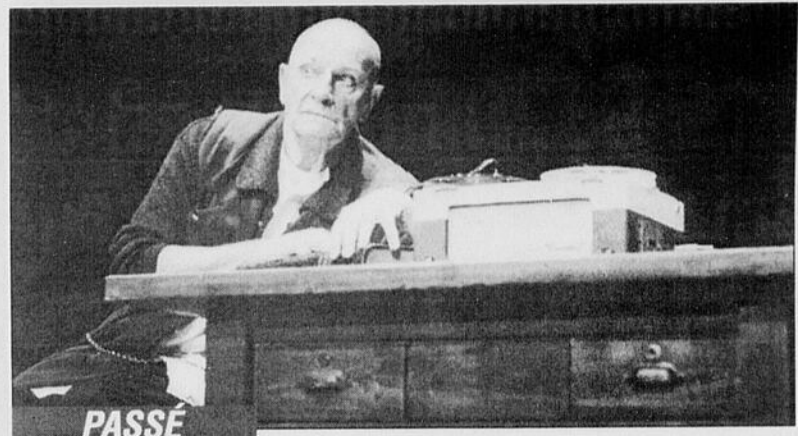
Surtout lorsqu'il a appris que le metteur en scène était de nouveau Denis Marleau, avec qui il partage une longue complicité théâtrale, dont les pièces La Trahison orale de Mauricio Kagel en 1992, Maîtres anciens d'après Thomas Bernhard en 1995, Nathan le Sage de G.E Lessing en 1997, et Intérieur de Maeterlinck en 2001.

«J'aime bien travailler avec Denis

Marleau, qui nous amène à aller au bout de ce qu'on peut faire. Il est exigeant et il a beaucoup d'imagination. Les acteurs ont besoin d'être appuyés, et c'est un metteur en scène rassurant», conclut Gabriel Gascon.

**Programmation**

«La Dernière Bande» fait partie de la programmation du théâtre La Rubrique et sera présentée ce soir à 20h au Centre culturel du mont Jacob, arrondissement de Jonquière. Les spectateurs sont priés d'arriver dans la salle avant l'heure prévue car à la demande expresse du metteur en scène, il sera impossible d'entrer dans la salle après le début du spectacle.



PASSÉ

Gabriel Gascon se glisse dans la peau de Krapp, un homme qui retourne dans son passé.

(Archives)

**PIERCE BROSNAN**  
**MEURS UN AUTRE JOUR**  
www.mgm.com  
www.jamesbond.com  
DISTRIBUTED BY MGM DISTRIBUTION CO.  
ODYSSEE CHICOUTIMI 13 ANS+  
À L'AFFICHE CONSULTEZ LE GUIDE-HORAIRE DES CINEMAS

«Une recette gagnante.»  
-Caroline St-Pierre, Montréal Métro  
«Un charmant film de Noël.»  
-D. Desbiens, Échos-Vedettes  
«Le monde magique donne des décors enchanteurs fort réussis.»  
-Isabelle Massé, La Presse  
**Station Nord**  
Up to Jean-Claude Lévesque  
www.stationnordfilm.com  
PRÉSENTÉMENT À L'AFFICHE!  
CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

**le cercle**  
version française de THE RING  
www.dreamworks.com/thering  
DREAMWORKS PICTURES  
13 À L'AFFICHE!  
CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

**LES CINÉMAS CINÉ ENTREPRISE**  
www.cinentreprise.com

**CINÉMAS ODYSSEE**  
1401, Boul. Talbot, Chicoutimi  
INFO-HORAIRE: 543-0055

• semaine du 22 au 23 novembre •

**MEURS UN AUTRE JOUR (13+)**  
aucun laissez-passer ven, lun au jeu 18:45-21:45  
sam, dim 12:45-15:45-18:45-21:45

**JEUX EXTRÊMES (G+DJE)** mer, jeu 19:15-21:30

**LA PLANÈTE AU TRÉSOR (G)** mer, jeu 19:00-21:15

**HARRY POTTER 2 et la chambre des secrets (G+DJE)**  
aucun laissez-passer (2 écrans)  
ven, lun au jeu 19:00-20:30-22:15 sam, dim 12:00  
13:00-15:30-16:30-19:00-20:30-22:15

**STATION NORD (G)**  
ven, lun, mar 19:15 sam, dim 13:30-16:15-19:15

**8 MILE (13+ LANG. VULG.)** ven, lun au jeu 19:00-21:20  
sam, dim 13:00-15:30-19:00-21:20

**FEMME FATALE (13+ ÉRO. VIOL.)** ven au mar 21:30

**ESPION ET DEMI (13+)** ven, lun, mar 19:15-21:30  
sam, dim 16:45-19:15-21:30

**SUR LES TRACES DU PÈRE NOËL (G)**  
ven, lun au jeu 19:15-21:35  
sam, dim 12:30-14:45-17:00-19:15-21:35

**LE CERCLE (13+ VIOL.)** ven, lun au jeu 19:00-21:20  
sam, dim 13:00-15:30-19:00-21:20

**ESPIONS EN HERBE 2 (G)** sam, dim 14:30

**PETIT STUART 2 (G)** sam, dim 12:45

**JONQUIÈRE**  
2445 St-Dominique

Entant, Âge d'Or 4.13 \$ • Adulte 5.65 \$  
EN TOUT TEMPS + TAXES  
Adulte, mardi et mercredi: 4.13 \$ + TAXES (sauf si fériés)

**HARRY POTTER 2 et la chambre des secrets (G+DJE)**  
aucun laissez-passer ven, lun au jeu 19:00-22:15  
sam, dim 12:00-15:30-19:00-22:15

**LE CERCLE (13+)**  
ven, lun au jeu 19:30-21:40  
sam, dim 12:45-15:05-17:15-19:30-21:40

S.V.P. CONFIRMEZ LES HEURES AVEC LE CINÉMA

**HORAIRE DU 22 NOVEMBRE AU 28 NOVEMBRE**  
mardi et mercredi : 5.00\$  
**CINÉMA COMPLEXE J. GAGNON ALMA**  
100 ST-JOSEPH SUD 662-FILM  
**HARRY POTTER ET LA CHAMBRE DES SECRETS**  
Ven. et lun. au jeu.: 18h15 - 21h25 (G dec. aux j. enfants)  
Sam. et dim.: 11h30 - 14h30 - 18h15 - 21h25  
**MEURS UN AUTRE JOUR (13+)**  
Ven. et lun. au jeu.: 18h40 - 21h25  
Sam. et dim.: 12h40 - 15h25 - 18h40 - 21h25  
**8 MILE (13+ Vulgaire)**  
Ven. et lun. au jeu.: 19h00 - 21h25  
Sam. et dim.: 13h00 - 15h25 - 19h00 - 21h25  
**STATION NORD (G)**  
Sam. et dim.: 13h00 - 15h30  
**FEMME FATALE (13+ Erotisme, Violence)**  
Ven. au dim. et mar. au jeu.: 19h00 - 21h30  
Lundi: 21h30

**8 Mile**  
MUSIC BY JAY-Z  
IMAGINE  
A L'AFFICHE CHICOUTIMI 13 ANS+  
CONSULTEZ LE GUIDE-HORAIRE DES CINEMAS

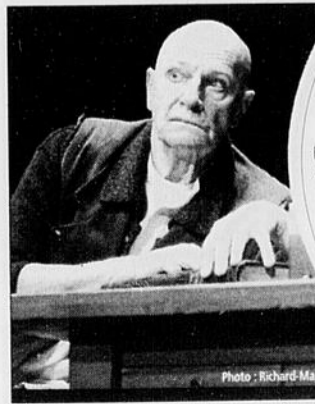


Photo: Richard-Max Tremblay

**LA RUBRIQUE**

présente

## La Dernière Bande

Pièce en un acte publiée en 1958 par l'écrivain irlandais, Samuel Beckett, «La Dernière Bande» met en scène le personnage de Krapp, vieil homme tapi dans l'obscurité de sa solitude et sa machine enregistreuse sur laquelle il écoute sa propre voix, trente-neuf ans plus tôt. Krapp est seul avec lui-même et ses mots représentent pour lui le dernier ancrage avec le temps et la vie.

TEXTE Samuel Beckett MISE EN SCÈNE Denis Marleau ASSISTÉ DE Stéphanie Jasmin AVEC Gabriel Gascon  
CONCEPTEURS Martin Émond, Daniel Fortin, Stéphane Jolicoeur et Denis Marleau

«Prestation mémorable»  
- Le Devoir  
«Chef-d'œuvre qu'on ne voudra pas rater.»  
- La Presse

**Ce soir 20 h**

Salle Pierrette Gaudreault  
Centre culturel du mont Jacob  
arrondissement de Jonquière

23 \$ (taxes incluses) - 18 \$ étudiant (taxes incluses)

**AU MONT JACOB, DU THÉÂTRE... POUR TOUS !**  
INFORMATION ET RÉSERVATION : (418) 542-5521 • infos@theatrelarubrique.com



Philomène



	8h00	8h30	9h00	9h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	17h00	17h30	
<b>CKTV</b>	Matin Express (7h30)		Tous les matins / Gildor Roy				Ricardo	L'Heure du midi		Wizz	Souvenirs d'ailleurs - Les Jordache		Souvenirs d'ailleurs - Marco Polo	Rouli / Frimousses	Tweenies	Art Attack	Ayoye	Enfin vendredi	Wizz		
<b>TQS</b>	Flash	Box-office	Le Mec à dames / Patricia Paquin		Dynastie		Le Grand Journal			Sexe et Confidences		Cinéma / SPENSER: CITÉ SAUVAGE ou SUSPECT INNOCENT				Les Simpson	Le Grand Journal				
<b>CJPM</b>	Salut, bonjour! (6h00)		Deux filles le matin / Ginette Reno		Les Saisons de Clodine		Michel Jasmin / Le TVA Midi (11h45)		Le TVA (12h10)	TVA en direct.com		La vie à...	Boutique TVA (13h45)	Hop la vie!		Les Feux de l'amour		Top Modèles	Le 17 heures		
<b>TQc</b>	Zoboo-mafoo	La Maison de Ouimzie	Teletub-bies	Croque-Cerise	L'oeil ouvert / Gauvreau ou l'obligation de la liberté		...la place Tienanmen	Le Septième	Ramdam	Les Écoliers de Plumfield		Les Choix de Sophie	Tous contre un	La Boîte noire	La Période de questions		Spirou	Marsupilami	Zoboo-mafoo	Corne-muse	

VOTRE SOIRÉE

\* La grille complète et détaillée de l'horaire télévision est publiée, chaque semaine, dans Voilà.

VENDREDI 22 novembre	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	00h00
<b>CKTV</b>	Saguenay-Lac-Saint-Jean ce soir		L'Épicerie	Infoman	La Fureur / Boom Desjardins, Dany Bédar		Zone libre / Taux de célébrité		Le Téléjournal/Le Point / S'émouvoir, sans voir		Les Nouvelles du sport	Cinéma / UN PRÉSIDENT AMÉRICAIN (5) avec M. Douglas, A. Bening (23h25)	
<b>TQS</b>	Le Grand Journal (17h00)	Flash / Mahée Paiement	Auger enquête / Les Jeux dangereux		Cinéma / LA FEMME DE L'ASTRONAUTE (5) avec Charlize Theron, Johnny Depp			Le Grand Journal		110%	Confidences érotiques	Sexe et Confidences	
<b>CJPM</b>	Le TVA 18 heures	Ultimatum	J.E. / Des odeurs de chats qui traversent les murs		Cinéma / ELIAN GONZALEZ (6) avec Esai Morales, James Quattrochi			Le TVA		Je regarde, moi non plus / Danièle Ouimet		Cinéma / URGENCES (5) avec Adrian Pasdar, Diane Lane (23h33)	
<b>TQc</b>	Macaroni tout garni	Banzaï!	Tous contre un	Les Choix de Sophie	Droit de parole / Les médecins spécialistes... trop gourmands?		À la di Stasio / La Provence		La Poudre d'escampette	Les Choix de Sophie	Cinéma / EN ROUTE VERS MANHATTAN (4) avec Hope Davis, Anne Meara		
<b>TV5</b>	Passepart	Journal FR2	Pyramide	Thalassa / Nomades en Sibérie			Les Monos / La Vallée des légendes avec Christian Rauth		Douce France / David Charvet		Écrans du monde (23h32)	TV5 Le Journal / Passepart (0h15)	
<b>CANAL D</b>	Samedi de rire encore plus	15 Ans Juste pour rire	Phénomènes inexplicables / Les Espions clairvoyants		Pièces à conviction / Profil d'un meurtrier; petite victime		Les Nouveaux Détectives / Les Outils de la mort		K 2000		Cinéma / ELVIS GRATTON (5) avec Julien Poulin, Denise Mercier		
<b>RDI</b>	RDI Junior / Euronews (18h15)	Capital Actions	Le Monde	Entrée des artistes	Les Coulisses des comédies musicales		Le Téléjournal/Le Point		Le Pouvoir des stars - America		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal / Le Point
<b>RDS</b>	Sports 30 Magazine	Sports 30	La Ligue en questions	Miss America en forme		Boxe / Laila Ali - Valeri Mahfood		Sports 30		La Ligue en questions	Sports de combats		
<b>S.E.</b>	Mes cinq chéries (17h25)		Donjons et Dragons (19h10)			Pas encore un film d'ados			Témoin sous protection			Le Cadeau (0h10)	
<b>VIE</b>	Les Petits Miracles de la vie	Les Copains	C'est mon choix / Ma passion passe avant ma femme		Trauma		Éros et Cie		Le sexe dans tous ses états		Quelques secondes...	Deuxième Peau	Cinéma / SEQUESTREE (4)
<b>SERIES+</b>	Brigade des mers		Will & Grace	Voilà!	Les Experts		Amy		Cinéma / JOSÉPHINE ANGE GARDIEN: LA FAUTIVE avec Mimie Mathy, Natalia Dontcheva		Brigade spéciale		
<b>Z</b>	Au-delà du réel		Le Teksho	Game Sauce	Andromeda		Les Chroniques du mystère		Robot Wars		Lexx		X Files
<b>HISTORIA</b>	L'Histoire à la une		Canada en guerre / Québécois au front		Énigmes / Torquemada		JAG		Cinéma / LE CERCLE DES INTIMES (4) avec Tom Hulce, Lolita Davidovich				
<b>ÉVASION</b>	Aventures asiatiques / Manille		Tout un automne!	Le Touriste	Alaska VR	Plaisirs de Grèce	Bleu	24 heures de la vie d'une ville / Montréal		Tout un automne!	Aventures en nord	Entrada	Billet ouvert
<b>CBJET</b>	CBC News: Canada Now		Mr. Bean		Talking to Americans		Royal Canadian Air Farce	The Red Green Show	The National		The National - 2nd Edition	ZeD (23h25)	
<b>CFCF</b>	News		Access Hollywood	The Drew Carey Show	Charmed		Depression: Fighting the Dragon		Law & Order: SVU		CTV News	News	Open Mike with Mike Bullard (0h05)
<b>WVNY</b>	News	ABC News	Dharma & Greg	Will & Grace	America's Funniest Home Videos		The Drew Carey Show	Whose Line is it Anyway?	20/20		News	Nightline (23h35)	UpClose (0h06)
<b>WCAX</b>	News		CBS News		Entertainment Tonight	48 Hours Investigates		Hack		CSI: Crime Scene Investigation		Late Show with David Letterman (23h35)	
<b>WPTZ</b>	News	NBC Nightly News	Jeopardy	Wheel of Fortune	Providence		Dateline NBC		Law & Order: SVU		The Tonight Show (23h35)		
<b>WCFE</b>	BBC News	Nightly Business	The Newshour		Roadside Adventures	Wall Street Week	McCallum		Now with Bill Moyers		BBC News	Charlie Rose	
<b>FOX</b>	3rd Rock from the Sun	Drew Carey	Seinfeld	That '70s Show	Cinéma / HAPPY GILMORE (5) avec Adam Sandler, Christopher McDonald			Dawson's Creek		Seinfeld	Elimidate	Street Smarts	
<b>TSN</b>	Off the Record	Sportscentre	That's Hockey	Classic Boxing		Boxing Preview Special	TSN Profile	Hockey / Red Wings - Canucks					
<b>SPNET</b>	Sportsnetnews	NBA Action	NBA Basketball / Magic - Pacers				Sportsnetnews		NHLPA's be a Player	Skiing: Snowtime	Sportsnetnews		
<b>ARTV</b>	Jeunesse oblige / Renée Claudié	Artiste dans l'âme	Silence on court! / Chrystine Brouillet		Prise de vues	Palmarès	Viens voir les comédiens / Monique Mercure		Cinéma / TROIS PLACES POUR LE 26 (5) avec Charlize Theron, Mathilda May			Prise de vues	
<b>GLOBAL</b>	Global News	Global National	Bob & Margaret	Entertainment Tonight	Andromeda		Hack		The Shield		Global News	Global Sports	Canadian Snowjam (0h05)

## Bridge

Jean-François Boucher

NO 1429

### TROP DE JEU !

Une belle main contenant 22 points d'honneur, ça n'arrive pas souvent. Pourtant ici, elle va orienter le déclarant sur une mauvaise voie, le faisant chuter une manche pourtant facile.

Est-Ouest vulnérables.  
Est donneur.

NORD

♠ 9 3  
♥ V 10 8 7 5  
♦ 8 7 5  
♣ A 7 4

SUD

♠ A 7 6 4  
♥ ARD  
♦ AD  
♣ R 8 6 2

Ouest Nord Est Sud  
Passe 3 ♦ \* Passe 3 ♥  
Passe 3 S-A\*\* Passe 4 ♣

Tous passent.  
\* Transfert à cœur.

\*\* Nord montre seulement 5 cartes de cœur.

Ouest entame du trois de cœur. Quel st votre plan de jeu ?

À la table, Sud a forcément gagné l'entame dans sa main. Il monte au mort à l'As de trèfle et joue carreau vers sa Dame. Ouest gagne de son Roi et persiste à l'atout. N'ayant plus de reprise de main rapide au mort, Sud continue avec l'As de carreau, l'As de pique et un deuxième pique. Malheureusement pour lui, Est gagne et donne un troisième tour de cœur, obligeant le déclarant à perdre un deuxième carreau, en plus du pique et d'un trèfle. Où le déclarant a-t-il erré ? Il a oublié de compter ses levées. Un pique, cinq cœurs, un carreau et deux trèfles, cela fait neuf levées. Il n'a pas besoin de l'impasse à carreau pour réussir son contrat. Il n'a en fait qu'à couper un carreau du mort avec la main courte à l'atout. Voici comment réussir la manche : Dès la deuxième levée, Sud doit jouer l'As de carreau et carreau. Il gagne ensuite le retour atout dans sa main, va au mort à l'As de trèfle et coupe un carreau avec son dernier atout.

♠ 9 3  
♥ V 10 8 7 5  
♦ 8 7 5  
♣ A 7 4

♠ R V 8 5 2  
♥ 6 3  
♦ R 9 6 2  
♣ D 5

N O E S

♠ D 10  
♥ 9 4 2  
♦ V 10 4 3  
♣ V 10 9 3

♠ A 7 6 4  
♥ ARD  
♦ AD  
♣ R 8 6 2

Sans la Dame de carreau, le plan de jeu aurait été clair. C'est ce qui me fait dire que Sud avait trop de jeu, c'est ce qui l'a perdu.

jfrs@videotron.ca

## Mot mystère

ARMEE - Un mot de 8 lettres

N	O	T	O	L	E	P	O	P	E	E	A	I	T	D
A	N	E	Y	G	U	A	E	J	P	U	P	R	N	B
D	Y	D	E	A	Q	T	V	M	N	S	O	I	A	A
R	E	M	O	L	I	C	A	A	F	Y	N	L	F	
A	T	U	M	F	N	H	G	N	N	A	P	V	L	C
B	U	R	A	O	U	A	E	E	D	T	E	E	I	A
E	O	A	N	Y	T	I	R	E	R	T	R	S	R	R
L	C	T	R	A	S	E	F	C	S	I	I	T	E	R
I	E	A	Y	O	C	F	R	O	B	A	T	I	U	E
E	H	R	L	U	E	S	C	A	D	R	E	R	G	T
R	C	E	L	C	A	S	U	O	E	F	E	U	R	A
E	E	S	T	O	C	D	P	V	R	L	O	F	A	P
B	L	I	G	N	E	A	E	I	E	V	Z	O	N	E
L	F	U	S	I	L	L	I	V	O	R	E	U	T	E
E	N	C	H	A	R	G	E	R	O	N	D	E	T	J

AIR	EPOPEE	IENA	RENFORT
AME	ESCADRE	INVESTIR	RIBAUD
ARC	ESPION	ISOLE	RONDE
ARES	ESTOC	JEEP	SAC
ASPI	ETAPE	LEVER	TABOR
AVANT	EVZONE	LIGNE	TIRER
BAN	FEDAYIN	MURAT	TOMMY
BARDA	FER	NEY	TUER
BELIERE	FEU	OFLAG	TUNIQUE
CARRE	FLECHE	OST	VOUGE
CHARGER	FOY	PATCH	YATAGAN
CORVEE	FUSIL	PELTON	YEOMANRY
EBLE	GRANT	RAF	YPERITE
ECOUTE	GUERRILLA	RECU	
EFFECTIF	HAMPE	RELEVÉ	

Solution du dernier problème : PATCHOULI

22 novembre 2002

No 146

## Ciné-télé

VENDREDI 22 NOVEMBRE

13h00  
CANAL D — SUR UN ARBRE PERCHE 5661984 (4) Fr. 1971. Comédie de S. Korber avec Louis de Funès, Geraldine Chaplin et Olivier de Funès. - Un automobiliste et ses passagers quittent la route accidentellement pour aller se percher sur un arbre au flanc d'une falaise. (2h)

14h00  
CANAL VIE — LA JUSTICE DU DÉSÉPOIR 2896551 (5) (A Mother's Revenge). E.-U. 1993. Drame judiciaire d'A. Mastroianni avec Leslie Ann Warren, Annette O'Toole et Bruce Davison. - Le violeur de sa fillelette étant acquitté, une mère abat celui-ci en plein tribunal. (2h)

14h00  
CBJET — HARMONY CATS 79613 (4) Can. 1993. Comédie dramatique de S. Wilson avec Kim Coates, Jim Byrnes et Lisa Brokop. - Lorsque l'orchestre symphonique dont il est membre fait faillite, un violoniste se joint à un groupe de musique country qui part en tournée. (2h)

TQS — SPENSER: CITÉ SAUVAGE OU SUSPECT INNOCENT 833938 Au choix des téléspectateurs. (2h30)

20h00  
TQS — LA FEMME DE L'ASTRONAUTE 276667 (5) (The Astronaut's Wife). E.-U. 1999. Drame fantastique de R. Ravich avec Charlize Theron, Johnny Depp et Joe Morton. - Un astronaute dont la dernière mission a été marquée par un incident mystérieux suscite l'inquiétude de sa femme récemment tombée enceinte. (2h)

20h00  
CJPM -CFER — ELIAN GONZALEZ 59844 (6) (The Elian Gonzalez Story). E.-U. 2000. Drame de C. Leitch avec Esai Morales, James Quatrochi et Alec Roberts. - L'histoire du petit naufragé cubain Elian Gonzalez dont la garde a fait l'objet d'une bataille très médiatisée entre son père et des proches vivant en Floride. (2h)

23h00  
TQc -CIVV — EN ROUTE VERS MANHATTAN 2601919 (4) (The Daytrippers). E.-U. 1996. Comédie de moeurs de G. Mottola avec Hope Davis, Anne Meara et Liv Ullmann. - Une famille se rend en voiture à Manhattan afin de confronter l'époux de l'aînée au sujet de ses présumées infidélités. (1h32)

CANAL D — ELVIS GRATTON 8598498 (5) Can. 1985. Comédie de P. Falardeau et J. Poulin avec Julien Poulin, Denise Mercier et Reynald Fortin. - Les tribulations d'un garagiste de banlieue qui voue un véritable culte au chanteur américain Elvis Presley. (2h)

23h25  
CKTV — UN PRÉSIDENT AMÉRICAIN 94797006 (5) (The American President). E.-U. 1995. Comédie sentimentale de R. Reiner avec Michael Douglas, Annette Bening et Martin Sheen. - Le président des États-Unis a maille à partir avec ses adversaires politiques lorsqu'il s'engage dans une liaison amoureuse avec une jeune célibataire. (2h35)

23h33  
CJPM -CFER — URGENCES 78174 (5) (Vital Signs). E.-U. 1989. Drame de M. Silver avec Adrian Pasdar, Diane Lane et Jimmy Smits. - Les hauts et les bas de cinq amis qui sont appelés à passer ensemble leur dernière année d'études en médecine. (2h)

00h00  
CANAL VIE — SEQUESTREE 5377255 (4) (Deadbolt). Can. 1992. Drame de D. Jackson avec Justine Bateman, Adam Baldwin et Michele Scarabelli. - Une étudiante en biologie partage son logement avec un jeune homme qui lui voue secrètement un amour obsessionnel. (2h)

01h00  
TQS — PRÉSUMPTION DE CULPABILITÉ 712897 (3e et dern. de 4). (6) (Degree of Guilt). E.-U. 1995. Drame judiciaire de M. Robe avec David James Elliott, Daphne Zuniga et Sharon Lawrence. - Après avoir défendu son ex-conjointe accusée d'homicide, un avocat est soupçonné du meurtre du mari de son associé. (2h appr.)

## Horoscope

VENDREDI, LE 22 NOVEMBRE 2002

**Bélier:** du 21 mars au 20 avril  
Vous agirez discrètement et sérieusement puis vous serez créatif même inventif. Sur le plan conjugal, vous devrez agir envers votre partenaire avec tact et diplomatie afin d'éviter les risques de conflits. Au boulot vous aurez à faire face à de puissantes rivalités pour maintenir votre ascension. Vous connaîtrez une vie sociale mouvementée où il vous faudra vous prémunir contre toute adversité.

**Taureau:** du 21 avril au 20 mai  
Vous évoluerez avec une nature discrète et réservée parfois même guidée par le fruit de votre imagination. C'est en dégageant des sentiments doux et flegmatiques que vous réchaufferez l'atmosphère des gens qui vous entourent. Remémorez de bons souvenirs vécus avec l'être aimé pour consolider vos liens affectifs. Vous serez en mesure d'ouvrir une nouvelle porte de bonheur sur votre vie de couple.

**Gémeaux:** du 21 mai au 21 juin  
Vous rencontrerez beaucoup d'animosité, tant dans votre vie sociale et professionnelle que sentimentale. Vous devrez faire preuve de plus de prudence que d'ordinaire dans toute signature de contrat. Essayez de vous montrer moins agressif, moins nerveux envers votre conjoint. Il faut en mariage mieux que quatre jambes nues au lit.

**Cancer:** du 22 juin au 22 juillet  
Vous devrez agir avec prudence dans tout engagement ou forme d'association. Sur le plan sentimental, vous rencontrerez des oppositions. Méfiez-vous des indiscretions et n'agissez pas de façon trop émotive. Prenez les choses plus calmement, de façon plus ordonnée. Les contacts pris avec de nouvelles connaissances peuvent aboutir à d'excellents résultats dans le domaine des affaires.

**Lion:** du 23 juillet au 23 août  
Des tas de projets fourmillent. Il faut se fixer un but si l'on veut que certains d'entre eux puissent se réaliser. Si vous êtes capable de maîtriser votre nervosité, les rapports avec votre entourage seront excellents. Vous mettez toute votre énergie au service de vos idées ce qui suscitera de l'intérêt de la part de votre entourage. Femme rit quand elle peut et pleure quand elle veut.

**Vierge:** du 24 août au 22 septembre  
Votre vie familiale peut être plus mouvementée que d'ordinaire. Ceci, en raison de votre caractère plus irritable et plus tendu que d'habitude. Si vous savez vous dominer, agir avec calme, des relations intéressantes peuvent être établies et vous apporter des satisfactions pour toute transaction ou spéculation. Il faut craindre les excès autant dans votre vie professionnelle que dans votre vie privée.

**Balance:** du 23 septembre au 23 octobre  
Vous vous sentirez plus nerveux et plus tendue à votre travail. Vous pourrez élargir plus facilement votre cercle de relations, le fait de connaître de nouveaux amis peut vous apporter bien de bonnes satisfactions. Un voyage, un déplacement agréable avec l'être aimé peut vous être profitable. Quant à la santé, on note une baisse de la vitalité. Évitez donc le surmenage à ce moment.

**Scorpion:** du 24 octobre au 22 novembre  
Vous serez plus nerveux que d'ordinaire et cela peut occasionner certains petits problèmes au sein de la famille, au foyer. Vous devrez donc agir de façon plus réfléchie. Douceur et ambiance tranquille vous sont nécessaires. Vivre d'amour et d'eau fraîche, mais confortablement, vous irait très bien.

**Sagittaire:** du 23 novembre au 21 décembre  
Profitez de cette journée pour vous associer en affaires et pour mettre en place de nouvelles relations de coopération. Cultivez la coopération de façon équilibrée. Le travail en équipe, les nouvelles rencontres, l'intégration au sein d'un groupe sont tout à fait indiqués. Pensez à bien boire, donnez à vos cellules la possibilité de se nettoyer.

**Capricorne:** du 22 décembre au 20 janvier  
Si vous savez coordonner vos idées, vous pourrez réaliser les buts recherchés. Pour ce faire, vous devrez certainement éliminer quelques projets en vue de réaliser les plus importants. C'est le moment de discuter un achat important en commun avec votre partenaire. Les célibataires attireront l'attention par leur humour et leur vivacité d'esprit. Possibilité d'une rencontre avec une Vierge.

**Verseau:** du 21 janvier au 19 février  
Vous devrez raffermir les liens avec votre famille, que des conflits et des soucis risquent d'affecter. Agissez avec moins d'émotivité, plus de douceur et de compréhension. Occupez vos loisirs. Du côté de votre activité intellectuelle, vous semblez plus détendu et ceci favorise les transactions, les engagements, les contrats.

**Poissons:** du 20 février au 20 mars  
Votre vitalité est à la hausse, vous êtes résistant aux infections et vous avez de l'énergie à revendre. Toutes sortes de bonnes choses sont à prévoir, rencontre, cadeau, invitation etc... Vous jouerez de pas mal de chance lors des tirages, qu'il s'agisse de la loterie ou d'un concours. Mais là où il n'y a pas d'amour, il n'y a pas de joie.

## Mots croisés

www.hannequart.com

### HORIZONTALLEMENT

- Déroulement confus de quelque chose.
- La journée précédente - Qui provoque des dépenses excessives.
- Éruption cutanée passagère - De naissance.
- Est tendre bien avant d'être critique - Demeurer.
- Interjection - Les roupies y circulent - Aspire avec la bouche.
- Elle est représentée dans l'attitude de la prière - Épreuves.
- On y sert à boire - Plus vers le sud que vers l'est.
- Terme de psychanalyse - Personne.
- Bien exécuté - Embellir.
- Peut qualifier un fruit - Il n'est pas bien grand - Glisse sur la planche.
- Fournit un duvet apprécié - Saveur d'un aliment.
- Désavantagée - Tendrement aimée.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

22 novembre 2002

MC422

### VERTICALEMENT

- Parler à voix basse - Troisième personne.
- Ressemblance - Perturbations atmosphériques.
- Fromage grec au lait de brebis - Déclarées.
- Point de départ - Elle a de bonnes dents.
- Placés au milieu - Protège un doigt.
- D'aller - Ivroie des dents.
- Briller - Fin de verbe - Arme de Philoctète.
- Déchiffrer - Cloison mobile.
- Bourriques - Grand poisson marin.
- Mère des Titans - Étoffe de soie légère - On en fait des couronnes.
- Anaconda - Sorte de boîte.
- Vin blanc sec - Sommet frangé d'une vague.

### Solution du n° MC421

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	S	A	N	G	F	R	O	I	D	E	T
2	U	T	I	L	E	I	D	I	O	T	E
3	B	R	E	U	V	A	G	E	R	I	S
4	L	A	E	N	N	E	M	I	E	S	
5	I	B	I	S	G	O	A	E	R	E	
6	M	I	A	M	E	N	E	N	R		
7	E	L	I	M	E	S	T	A	T	U	E
8	A	M	B	R	E	O	S	S			
9	P	I	P	A	M	A	I	L	L	E	
10	A	R	A	C	U	I	L	L	E	R	E
11	R	E	L	A	I	S	E	U	S	R	
12	I	S	A	R	D	A	S	S	E	N	E

le QUOTIDIEN

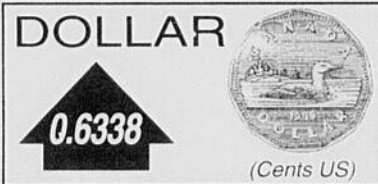
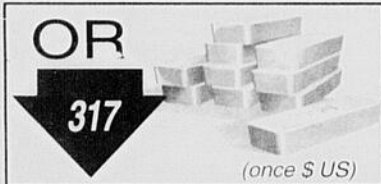
progrès dimanche

Un monde accessible...

Internet

www.cyberpresse.ca

# Le rythme des affaires



## Principaux indices

Nom	Fermeture	Variation	Volume
S&P/TSX 60	374.40 \$	5.47 \$	0
S&P/TSX 300	6567.83 \$	74.69 \$	0
CDNX	945.72 \$	3.39 \$	0
DOW JONES	8845.15 \$	222.14 \$	0
NASDAQ/USA	1467.55 \$	48.20 \$	0
NASDAQ/Canada	243.86 \$	8.56 \$	0

## Titres vedettes à Toronto

Nom	Symbole	Haut	Bas	Fermeture	Variation
Abitibi-Consolidated	A	11.59 \$	10.95 \$	11.50 \$	0.58 \$
Air Canada	AC	6.28 \$	6.05 \$	6.11 \$	-0.10 \$
Alcan Incorporated	AL	48.80 \$	46.50 \$	48.75 \$	2.28 \$
Alcoa	AA	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Alliant Inc.	AIT	27.10 \$	26.51 \$	26.51 \$	-0.54 \$
Alimentation Couche-Tard	ATD.B	13.05 \$	12.85 \$	12.85 \$	-0.20 \$
B.C. Gaz	BCG	39.65 \$	38.90 \$	38.95 \$	-0.56 \$
Bank of Montreal	BMO	40.95 \$	40.04 \$	40.30 \$	-0.40 \$
Bank of Nova Scotia	BNS	47.07 \$	46.15 \$	47.05 \$	1.07 \$
Barrick Gold Corp	ABX	24.90 \$	23.60 \$	23.89 \$	-0.65 \$
BCE Emergis Inc.	IFM	8.35 \$	7.80 \$	7.93 \$	0.21 \$
BCE Inc.	BCE	28.86 \$	28.30 \$	28.61 \$	0.40 \$
Bell Canada Int'l	BI	2.04 \$	1.89 \$	1.92 \$	0.03 \$
Bombardiers Inc.	BBD.B	5.55 \$	5.23 \$	5.55 \$	0.34 \$
CAE Inc	CAE	5.35 \$	5.18 \$	5.25 \$	0.00 \$
Cambior	CBJ	1.55 \$	1.50 \$	1.55 \$	0.01 \$
Canada Life	CL	31.42 \$	30.30 \$	30.95 \$	0.75 \$
Canadian Natural Res.	CNO	0.00 \$	0.00 \$	5.25 \$	-0.75 \$
Canadian Oil Sands	COS.UN	35.15 \$	34.80 \$	34.85 \$	-0.17 \$
Canadian Pacific Railway	CP	32.50 \$	32.00 \$	32.34 \$	0.29 \$
Canadian Tire	CTR.A	32.05 \$	31.70 \$	31.70 \$	-0.18 \$
Canadian Western Bank	CWB	26.58 \$	26.30 \$	26.58 \$	0.08 \$
Canam Manac Group	CAM.A	0.00 \$	0.00 \$	6.50 \$	0.00 \$
Canfor	CFP	7.85 \$	7.30 \$	7.60 \$	0.40 \$
Cascades Inc.	CAS	15.45 \$	15.15 \$	15.20 \$	0.09 \$
CGI Group Inc.	GIB.A	7.43 \$	6.96 \$	7.20 \$	0.20 \$
CIBC	CM	44.74 \$	44.00 \$	44.50 \$	0.85 \$
CN Railway Company	CNR	67.27 \$	66.10 \$	66.88 \$	0.38 \$
Cogeco Cable Inc.	CCA	11.45 \$	10.30 \$	10.90 \$	0.41 \$
Cognicase Inc.	COG	2.90 \$	2.66 \$	2.90 \$	0.17 \$
Cossette Com. Group	KOS	13.05 \$	13.00 \$	13.05 \$	0.20 \$
CP Ships	TEU	19.65 \$	19.26 \$	19.60 \$	0.23 \$
Dofasco Inc.	DFS	27.60 \$	27.15 \$	27.50 \$	0.10 \$
Domtar	DTC	17.50 \$	17.10 \$	17.38 \$	0.33 \$
Du Pont Canada	DUP.A	22.10 \$	21.31 \$	21.42 \$	-0.68 \$
Echo Bay Mines	ECO	1.40 \$	1.33 \$	1.33 \$	-0.10 \$
Falconbridge Ltd	FL	16.15 \$	15.50 \$	16.15 \$	0.80 \$
Four Seasons Hotels	FSH	49.90 \$	46.83 \$	49.25 \$	2.79 \$
Gaz Métropolitain	GZM.UN	18.40 \$	18.20 \$	18.30 \$	-0.05 \$
GEAC Computer Corp	GAC	4.17 \$	4.04 \$	4.05 \$	0.00 \$
Great-West Lifeco	GWO	37.99 \$	37.55 \$	37.80 \$	0.10 \$
GTC Transcont.	GRT.A	37.55 \$	36.50 \$	36.50 \$	-0.50 \$
Hudson's Bay	HBC	7.10 \$	6.90 \$	6.92 \$	-0.07 \$
Imperial Oil	IMO	44.70 \$	43.82 \$	44.00 \$	-0.36 \$
Inco Limited	N	32.85 \$	32.00 \$	32.85 \$	0.90 \$
Industrial Alliance	IAG	37.48 \$	35.80 \$	37.00 \$	1.25 \$
International Paper	IP	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Investors Group	IGI	26.75 \$	26.25 \$	26.30 \$	-0.20 \$
Jean Coutu Group	PJC.A	17.14 \$	16.56 \$	16.93 \$	-0.17 \$
Laurentian Bank	LB	28.45 \$	28.00 \$	28.45 \$	0.46 \$
Loblaws Cos.	L	58.74 \$	58.00 \$	58.10 \$	-0.30 \$
Maax Inc.	MXA	15.25 \$	14.53 \$	14.61 \$	-0.54 \$
Magna International	MG.A	85.20 \$	81.30 \$	84.39 \$	3.40 \$
Manitoba Telcom	MBT	36.25 \$	35.86 \$	36.00 \$	-0.12 \$
Maple Leaf Foods Inc.	MFI	10.40 \$	10.30 \$	10.40 \$	0.04 \$
Metro Inc.	MRU.A	0.00 \$	17.10 \$	17.25 \$	-0.75 \$
Molson Inc.	MOL.A	33.15 \$	32.41 \$	32.86 \$	-0.53 \$
National Bank	NA	32.50 \$	32.27 \$	32.47 \$	0.17 \$
Newmont Mining Co.	NEM	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Noranda Inc.	NRD	15.50 \$	15.11 \$	15.50 \$	0.40 \$
Nortel Networks	NT	2.62 \$	2.39 \$	2.53 \$	0.22 \$
Nova Chemicals Corp.	NCX	0.00 \$	29.61 \$	29.74 \$	-0.26 \$
Pechiney	PY	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Pepsi Bottling Group Inc.	PBG	3.10 \$	3.00 \$	3.00 \$	-0.07 \$
Petro-Canada	PCA	45.84 \$	45.00 \$	45.68 \$	0.18 \$
Placer Dome	PDG	15.40 \$	14.94 \$	15.08 \$	-0.36 \$
Potash Corp	POT	106.40 \$	104.97 \$	105.15 \$	-1.18 \$
Power Corp.	POW	37.50 \$	36.86 \$	36.93 \$	0.08 \$
Power Financial	PWF	37.48 \$	36.85 \$	36.92 \$	0.17 \$
Precision Drilling Corp.	PD	56.40 \$	55.52 \$	55.96 \$	0.31 \$
Quebecor Inc.	QBR.B	18.49 \$	17.50 \$	18.20 \$	0.35 \$
Quebecor World	IOW	40.55 \$	39.63 \$	39.86 \$	0.36 \$
Rogers Comm. Inc.	RCLB	15.00 \$	14.15 \$	14.84 \$	0.62 \$
Royal Bank	RY	58.35 \$	57.47 \$	57.95 \$	0.20 \$
Saputo Inc.	SAP	24.09 \$	23.10 \$	23.15 \$	-0.25 \$
Sears Canada	SCC	18.20 \$	17.81 \$	18.20 \$	0.35 \$
Shaw Communications	SJR.B	17.44 \$	16.79 \$	17.39 \$	0.49 \$
Shell Canada	SHC	49.05 \$	48.76 \$	48.87 \$	-0.22 \$
Sleeman Breweries Ltd	ALE	10.14 \$	10.00 \$	10.00 \$	0.00 \$
Slocan Forest Prod.	SFF	7.60 \$	7.40 \$	7.60 \$	0.20 \$
SNC-Lavalin	SNC	33.85 \$	33.50 \$	33.70 \$	-0.20 \$
Sobeys Inc.	SNB	39.75 \$	39.25 \$	39.25 \$	-0.06 \$
Stelco Inc.	STE.A	3.75 \$	3.50 \$	3.74 \$	0.24 \$
Sun Life financial	SLC	0.00 \$	0.00 \$	28.54 \$	0.00 \$
Suncor Energy Inc.	SU	25.30 \$	24.75 \$	24.80 \$	-0.04 \$
Superior Propane Inc. Fund	SPF.UN	19.10 \$	18.65 \$	18.65 \$	-0.40 \$
Talisman Energy Inc.	TLM	56.35 \$	55.56 \$	55.75 \$	0.06 \$
TD Bank	TD	32.30 \$	31.50 \$	32.25 \$	1.00 \$
Teck Cominco Corp.	TBC.B	11.34 \$	10.75 \$	11.20 \$	0.45 \$
Telus Corporation	T	16.53 \$	16.01 \$	16.19 \$	-0.05 \$
Tembec	TBC	10.49 \$	10.16 \$	10.25 \$	-0.04 \$
Torstar Corp.	TS.B	26.25 \$	24.75 \$	25.39 \$	-0.41 \$
Transalta Corporation	TA	18.94 \$	18.58 \$	18.73 \$	-0.10 \$
Transat AT	TRZ	6.14 \$	5.50 \$	5.80 \$	0.25 \$
Transcanada Pipe	TRP	0.00 \$	22.75 \$	22.85 \$	-0.15 \$
Transcanada Power	TPL.UN	31.55 \$	31.16 \$	31.35 \$	0.00 \$
Trisec Canada Inc.	TZC	12.75 \$	12.59 \$	12.70 \$	0.05 \$
Van Houtte Inc.	VH	13.00 \$	12.75 \$	12.77 \$	0.12 \$
Westcast Industries	WCS.A	39.50 \$	38.00 \$	38.75 \$	-1.00 \$
Weston George Ltd	WN	98.00 \$	95.15 \$	96.90 \$	1.50 \$

## TORONTO

### Les titres les plus actifs

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
NORTEL NETWORKS	NT	2.53 \$	0.22 \$	98443308
NEXUS GROUP INTL	NXS	0.04 \$	0.01 \$	16751565
MOSAIC GROUP INC	MGX	0.15 \$	-0.01 \$	7884824
BOMBARDIER INC CL	BBD.B	5.55 \$	0.34 \$	4970425
ABITIBI	A	11.50 \$	0.58 \$	3750435
ATI TECHNOLOGIES	ATY	12.38 \$	0.98 \$	3735939
KINROSS GOLD CORP	K	2.62 \$	-0.11 \$	3485546
TORONTO DOMINION	TD	32.25 \$	1.00 \$	3355735
BARRICK GOLD CORP	ABX	23.89 \$	-0.85 \$	2606346
Celestica Inc	CLS	27.80 \$	2.70 \$	2585631

### Les plus fortes hausses

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
Bowater Canada Inc	BWX	62.88 \$	5.30 \$	6586
Weyerhaeuser Cda	WYL	78.80 \$	4.80 \$	803
GENERAL MOTORS	GM	60.27 \$	4.27 \$	4902
PIONEER NATL	PXD	38.50 \$	3.75 \$	200
VIVENDI UNIVERSAL	VUE	22.17 \$	3.53 \$	13107
Magna Intl Inc	MG.A	84.39 \$	3.40 \$	323556

### Les plus fortes baisses

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
Pacific and	PWC.N	93.50 \$	-5.00 \$	9000
WINPAK LTD	WPK	114.00 \$	-2.00 \$	6734
ROYAL GOLD INC	RGL	27.01 \$	-1.79 \$	700
G.T.C	GRT.B	36.90 \$	-1.35 \$	200
POTASH CORP	POT	105.15 \$	-1.18 \$	74336
FINANCIAL SERVICES	STR	17.52 \$	-1.08 \$	220

## NEW-YORK

### Les titres les plus actifs

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
NORTEL NETWORKS	NT	1.59 \$	0.12 \$	79592900
LUCENT	LU	1.37 \$	0.13 \$	76233700
GENERAL ELECTRIC	GE	26.85 \$	2.05 \$	64210900
HEWLETT-PACKARD CO	HPQ	18.99 \$	2.14 \$	53531400
HOME DEPOT INC	HD	24.98 \$	0.28 \$	34279500
TYCO INTERNAT LTD	TYC	17.58 \$	1.18 \$	34257700
ADVANCED MICRO	AMD	6.14 \$	0.59 \$	32568300
FORD MOTOR CO	F	10.32 \$	1.39 \$	32468300
CONCORD EFS INC	CE	13.70 \$	-0.18 \$	28567600
CORNING INC	GLW	4.55 \$	0.33 \$	28105900

### Les plus fortes hausses

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
FORTUNE BRANDS CO	FO.PR.A	296.95 \$	6.95 \$	200
ALLEGHANY CORP	Y	188.90 \$	4.90 \$	18000
BRITISH SKY	BSY	63.00 \$	4.59 \$	12700
VIMPEL	VIP	34.55 \$	4.35 \$	1275700
NORTHROP GRUMMAN	NOC	96.00 \$	4.00 \$	3563800
NORTHROP-GRUMMAN	NOC.PR.E	105.11 \$	3.86 \$	17380

### Les plus fortes baisses

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
BERKSHIRE HATHAWAY	BRK.A	72400.00 \$	-100.00 \$	460
WASHINGTON POST CO	WPO	722.50 \$	-12.64 \$	20900
BERKSHIRE HATHAWAY	BRK.B	2416.00 \$	-6.00 \$	20410
UNITEDHEALTH GROUP	UNH	84.89 \$	-4.86 \$	9495300
MID-ATLANTIC MED	MME	32.10 \$	-3.80 \$	2170400
WELLPOINT HEALTH	WLP	70.65 \$	-3.50 \$	4265000

## NASDAQ

### Les titres les plus actifs

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
CISCO SYSTEMS INC	CSCO	15.24 \$	0.86 \$	118595864
INTEL CORP	INTC	20.19 \$	1.06 \$	91060792
SUN MICROSYSTEMS	SUNW	3.78 \$	0.16 \$	69133247
JDS UNIPHASE CORP	JDSU	3.21 \$	0.15 \$	63899169
ORACLE CORPORATION	ORCL	11.46 \$	0.72 \$	59605503
APPLIED MATERIALS	AMAT	17.00 \$	1.14 \$	50007626
BROCADE	BRCD	7.28 \$	0.89 \$	49503080
DELL COMPUTER CORP	DELL	28.98 \$	-0.23 \$	49501662
MICROSOFT CORP	MSFT	57.84 \$	1.22 \$	41564072
NEXTEL	NXTL	14.17 \$	0.45 \$	33565237

### Les plus fortes hausses

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
ENDOCARE INC	ENDOE	2.68 \$	0.00 \$	902736
INFOSYS	INFY	85.91 \$	6.06 \$	248972
TELE2 AB CL A ADS	TLTOA	25.30 \$	5.74 \$	400
ITLA CAPITAL	ITLA	33.45 \$	4.91 \$	85514
NIKU				

## Présence remarquée dans la région

(SE) - En conviant tous ses diplômés à une petite rencontre amicale, hier soir, à Cépail, l'École nationale d'administration publique a souligné ses 25 ans de présence au Saguenay-Lac-Saint-Jean.

Créée en 1969 à Québec, l'ÉNAP fait partie du réseau provincial universitaire au même titre que toutes les institutions universitaires. Elle est à la fois indépendante et associée à quelques maisons d'enseignement. Quand il est question de formation de l'administration publique, elle demeure aujourd'hui la plus grande école universitaire francophone.

L'ÉNAP compte des campus à Québec, Montréal, Trois-Rivières, Hull (Gatineau) et Chicoutimi (Saguenay). Présente depuis 1977 et se consacrant uniquement aux programmes de 2e et 3e cycles, elle accueille chaque année dans la région entre 60 et 70 étudiants. Ses bureaux de Chicoutimi ont contribué à la formation de 290 diplômés et plusieurs d'entre eux occupent des postes importants au sein de différentes organisations publiques. Ils sont une

trentaine uniquement à la tête de Saguenay.

«Il est important de rappeler le rôle joué par l'ÉNAP depuis sa création mais aussi l'importance de l'administration publique, signale Marcel Proulx, directeur général de l'ÉNAP. Plus de 30 pour cent des emplois au Saguenay sont reliés au secteur public. On compte par exemple 10 000 personnes dans le domaine de l'enseignement et 16 000 dans le secteur de la santé et des services sociaux.

«Les retrouvailles que nous présentons pour souligner nos 25 ans à Chicoutimi sont une belle occasion de rappeler qu'il existe une communauté des anciens de l'ÉNAP. Nous pensons que nous avons contribué à la création d'un esprit de maillage dans la région.»

Marcel Proulx ajoute que Chi-

coutimi et Hull représentent les deux principaux pôles régionaux de l'ÉNAP. Si le choix de Hull s'explique facilement par la proximité du gouvernement fédéral, ce n'est pas le cas de Chicoutimi.

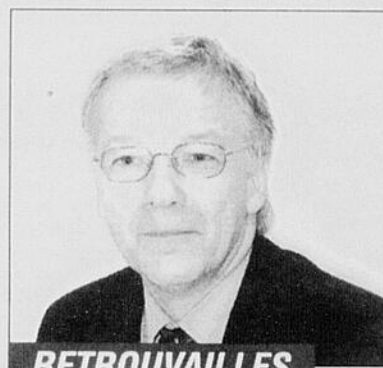
«Chicoutimi est un choix de région et non un choix de marché, signale-t-il. C'est un choix qui correspond à notre mission de développement de l'administration publique régionale.»

Marcel Proulx indique que l'ÉNAP est très connue dans les milieux de l'administration publique mais qu'elle reste relativement inconnue du grand public. Il souhaite améliorer sa visibilité et souligne l'importance pour l'ÉNAP de travailler en collaboration avec les administrations en place.

Il rappelle qu'une crise importante guette la fonction publique puisque 60 pour cent du personnel de gestion prendra le chemin de la retraite d'ici dix ans.

«Nous avons le choix de nous en occuper maintenant ou encore d'attendre à la dernière minute

et de nous retrouver, comme à la fin des années 60, avec des employés qui n'auront pas la formation nécessaire, avance Marcel Proulx. Il est de plus en plus important de former des partenaires entre l'ÉNAP et les administrations publiques. On invite les organisations à travailler avec nous pour préparer la relève de leur gestion. Ça fonctionne. De plus en plus d'administrations publiques pensent à la relève. Nous leur rappelons que nous travaillons dans le domaine depuis 1969.»



**RETROUVAILLES**

Le directeur général de l'École nationale d'administration publique, Marcel Proulx, a participé à des retrouvailles, hier soir, pour souligner les 25 ans de présence de l'ÉNAP dans la région.

(Photo Sylvain Dufour)

### En bref

#### Imprimerie Deluxe

(NB) - Aux prises avec un problème d'insolvabilité, l'imprimerie Deluxe (1986), dont la place d'affaire est située au 754 de la rue Alma à Chicoutimi, vient de déposer un avis d'intention pour faire une proposition concordataire à ses créanciers.

L'entreprise qui a confié son dossier au syndic Roy, Métivier et Roberge de Québec, présente un passif de près de 600 000 \$ dont 249 231 \$ à 107 créanciers non garantis et plus de 347 000 \$ à ses créanciers garantis, dont un peu moins de 280 000 \$ à la Caisse populaire de Chicoutimi.

Parmi ces créanciers non garantis, on compte le ministère du Revenu du Québec qui possède une créance de près de 28 000 \$, et l'Agence de Douanes et revenu Canada pour plus de 12 000 \$.

Les Immeubles Perron figurent parmi les créanciers régionaux non garantis les plus importants avec 9800 \$, de même que la firme de comptables Raymond, Chabot, Grant, Thorton qui présente une facture impayée de plus de 22 000 \$.

Une offre concordataire consiste à offrir de payer à chaque créancier un pourcentage de la dette mais pour ce faire, le plan doit être

accepté lors d'une assemblée de ces créanciers.

#### Bombardier

WASHINGTON (AP, PC) - Le transporteur ferroviaire Amtrak vient de déposer sa contre-poursuite visant les constructeurs Bombardier et Alstom, pour des défauts attribués aux trains rapides Acela.

Le président d'Amtrak, David Gunn, faisait état jeudi de pertes «substantielles» causées par des problèmes que «malheureusement nous devons tenter de régler» devant les tribunaux.

Dans sa contre-poursuite déposée mercredi, Amtrak, société publique dont le financement dépend du Congrès, réclame des deux groupes, l'un canadien, l'autre français, 200 millions \$ US

pour «des retards extraordinaires et des défauts techniques persistants» affectant les 20 trains Acela commandés.

En novembre 2001, en Cour fédérale, Bombardier avait lancé la première action contre Amtrak, à qui était reproché d'avoir mal informé le constructeur sur les voies et tunnels certaines portions ont plus de 100 ans utilisés par le transporteur.

En septembre dernier, le juge Richard Leon déboutait la requête d'Amtrak en vue de faire rejeter la cause, décision contre laquelle le transporteur va en appel.

À Montréal, Carol Sharpe, porte-parole de Bombardier, indiquait que le groupe canadien avait plus d'une fois tenté de s'entendre au moyen de la médiation ou de l'arbitrage mais en vain.



Gervais Munger  
Conseiller en placement

**VMD**  
Conseillers en placement  
Les vraies valeurs passent par VMD  
Valeurs mobilières Desjardins est membre du FCPE  
**Inquiet de la répartition de vos placements?**  
Communiquez avec moi pour une ÉVALUATION GRATUITE DE VOTRE PORTEFEUILLE au 693-0207  
**Desjardins** Valeurs mobilières Desjardins  
1700, boul. Talbot, Suite 201, Chicoutimi

QUOTIDIEN  
progrès dimanche  
**CARNET**  
MONDAIN  
545-4014

ANNONCE AVEC PHOTO

15<sup>95</sup>\$  
SUR UNE COLONNE

SANS PHOTO

29<sup>95</sup>\$  
SUR DEUX COLONNES  
TEXTE 7\$  
seulement  
JUSQU'À 30 MOTS  
(43¢ par mot additionnel)

#### BONNE FÊTE



Joyeux  
anniversaire et  
bonne journée  
à tous !

C'est pas possible de voir notre soeur atteindre le cap de la quarantaine. Attention, ne la confondez surtout pas avec "Martine", c'est bel et bien la vraie "Sylvie Boies".  
Bonne fête "G.T.M."  
De tes deux soeurs "G.P.S."

- ♥ MESSAGE PERSONNEL
- ♥ NAISSANCE
- ♥ POÈME
- ♥ PROMPT RÉTABLISSEMENT
- ♥ VŒUX
- ♥ ANNIVERSAIRE DE MARIAGE
- ♥ ANNIVERSAIRE DE NAISSANCE
- ♥ FIANÇAILLES
- ♥ GÉNÉRATIONS
- ♥ GRADUATION
- ♥ MARIAGE

À moins d'indication contraire, les photos ne seront pas retournées.

00530905

Tout le monde à bord  
Pour un tour de train les samedis et dimanches  
MAGAZINE  
Centre-Ville  
JONQUIÈRE

## Clavardage

aujourd'hui vendredi à 12 h 30

cyberpresse.ca

cyberpresse.ca/clavardage

avec Webcam



## Nancy Dumais

Porte-parole de la campagne de Centraide

00533935

# Petites annonces le QUOTIDIEN 545-4014

## INDEX DES RUBRIQUES

**IMMEUBLES COMMERCIAUX .....100**  
 Bâtisses commerciales.....101  
 Blocs appartements.....102  
 Bureaux à louer.....103  
 Commerces à vendre.....104  
 Commerces à louer.....105  
 Entrepôts à louer.....106  
 Fermes.....107  
 Garages.....108  
 Locaux à louer.....109  
 Terrains commerciaux.....110

Chalets à louer.....204  
 Chambres à louer.....205  
 Condominiums à vendre.....206  
 Condominiums à louer.....207  
 Logements à louer.....208  
 Maisons à vendre.....209  
 Maisons à louer.....210  
 Maisons mobiles à vendre.....211  
 Maisons mobiles à louer.....212

**VEHICULES .....300**  
 Terrains à vendre.....213  
 Abris d'auto.....301  
 Autos à vendre.....302  
 Avions à vendre.....303  
 Bateaux à vendre.....304  
 Camions à vendre.....305  
 Camions 4X4.....306

Campeurs à vendre.....307  
 Fourgonnettes.....308  
 Machinerie.....309  
 Motomarine à vendre.....310  
 Motoneiges à vendre.....311  
 Motos à vendre.....312  
 Motos 3 et 4 roues.....313  
 Pièces et accessoires.....314  
 Remorques à vendre.....315  
 Souffleuses à vendre.....316  
 Tracteurs à vendre.....317  
 Véhicules divers.....318

**OCCASIONS D'AFFAIRES .....500**  
 Finances.....501  
 Occasions d'affaires.....502

**SERVICES PROFESSIONNELS .....600**  
 Construction / rénovation.....601  
 Impôt.....602  
 Massage thérapeutique.....603  
 Offres de service.....604  
 Services de garde.....605

**MARCHANDISES ET SERVICES .....700**  
 A donner.....701  
 A vendre ou à échanger.....702  
 Ameublement.....703  
 Animaux.....704

Antiquités.....705  
 Bois de chauffage.....706  
 Coin du bébé.....707  
 Demandé.....708  
 Divers.....709  
 Équipement de bureau.....710  
 Équipement de commerce.....711  
 Ésotérisme.....712  
 Marché aux puces.....713  
 Matériaux de construction.....714  
 Poêle à bois.....715  
 Réceptions.....716  
 Santé.....717  
 Vêtements.....718  
 Ventes de garage.....719

**SPORTS / LOISIRS .....800**  
 Articles de sport.....801  
 Bicyclettes.....802  
 Camping.....803  
 Chasse et pêche.....804  
 Musique et accessoires.....805  
 Ordinateurs et jeux.....806  
 Photos et vidéos.....807  
 Piscines et acc.....808  
 Roulottes à vendre.....809  
 Roulottes à louer.....810  
 Vacances / voyages.....811

**TARIFS**

Le QUOTIDIEN 10 mots ou -  
**1 jour..... 8,20 \$**  
**2 jours..... 9,85 \$**  
**3 jours..... 11,50 \$**  
**4 jours..... 13,15 \$**  
**5 jours..... 14,80 \$**  
**6 jours..... 16,45 \$**

PROGRÈS-DIMANCHE  
 10 mots ou moins 10,50 \$

Mots additionnels:  
 0,45 \$ mot/par semaine

• Lettrage majuscule • Caractères gras  
 • Encadrement • Titre centré  
 3,10 \$ par semaine / par option

• AVEC PHOTO:  
 6,95\$ par parution  
 Les taxes ne sont pas comprise dans les prix.

Aucune facturation.  
 Acceptons les chèques, cartes de crédit.

1051, BOUL. TALBOT - CHICOUTIMI - G7H 5G1 / COURRIEL: classees@lequotidien.com  
**HEURES D'AFFAIRES 8 h 30 à 16 h 30 DU LUNDI AU VENDREDI**

• 668-4506 ALMA et les environs  
 • 679-3832 SAINT-FÉLICIEN et les environs

DES CONSEILLÈRES PROFESSIONNELLES À VOTRE SERVICE

**workopolis.com**  
 LE PLUS IMPORTANT SITE D'EMPLOIS AU CANADA  
 cyberpresse.workopolis.com

**INFORMATIONS GÉNÉRALES**

RESTRICTION L'éditeur se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable. **VOTRE ANNONCE EST INCOMPLETE?** Des la première journée, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous en aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.



**100 IMMEUBLES COMMERCIAUX**

**102 Blocs appartements**

LATERRIERE 2 logements avec jumelé 3 chambres, centre-ville, près tous les services, tout brique, fini moderne, grand garage 32'X32' 2 étages, prix à discuter. Tél.:690-1748, cellulaire:812-0008.

**103 Bureaux à louer**

CHICOUTIMI 441, Racine, 600 pi.ca. comprenant 3 bureaux et salle réception, 1er étage avec ascenseur, 450\$/mois, chauffé. Tél.:545-8624, 693-8881.

**104 Commerces à vendre**

DEPANNEUR avec essence incluant garage 2 portes, en pleine expansion recherche couple dynamique pour achat ou location. Appartement inclus. Personnes sérieuses seulement. Tél:276-5581, cell:671-9546.

**106 Entrepôt à louer**

LATERRIERE, cour de pièces d'auto, garage mécanique, débassement, remorque. À voir. Prix: 1.5 million\$. Pas d'échange. Possibilité de résidence voisine. Roi des pièces (418)696-1036.

**109 Locaux à louer**

ATTENTION!  
 CHICOUTIMI 330 Jacques-Cartier, beau local commercial, 1,200 pi.ca. rez-de-chaussée, bien situé, libre immédiatement, idéal pour bureau professionnel, commerce ou autres. AUSSI, espace de 600 pi.ca., pour deux bureaux, déjà aménagés, très beau, haut rue Racine, endroit très chic, libre novembre. Tél.:549-9343.

**109 Locaux à louer**

AUX NOUVELLES ENTREPRISES: Premier mois gratuit, local commercial 33x40' avec mezzanine, grande cour clôturée, entrepôt, chariot élévateur sur place, petit bureau d'affaire disponible 12x18, 25x30. Possibilité de partenariat 1531 boul. Tadoussac, face Suspension Turcotte. Tél:696-4065.

**109 Locaux à louer**

CHICOUTIM-NORD 27 Du Pont, 1800 pieds carrés incluant sous-sol, prix spécial: 650\$/mois, chauffé, non éclairé. Tél:690-6413.

**109 Locaux à louer**

CHICOUTIMI 2700 boul. Talbot, 5,000 pc, hauteur 25', 2 quais, une porte 14X14. Libre 31 octobre. Tél:549-9200.

**109 Locaux à louer**

CHICOUTIMI local à louer au Manoir Champlain, 250 pieds carrés, 250\$ chauffé, éclairé. Tél:543-9003.

**109 Locaux à louer**

CHICOUTIMI rue Neron, jusqu'à 10,000 pieds carrés, commercial, industriel ou bureaux. Tél:543-9063, 550-0173.

**109 Locaux à louer**

CHICOUTIMI, Parc industriel, 1910 des Outardes, 2,400 pi.ca. Tél:678-2960.

**109 Locaux à louer**

ESPACE commercial à partager avec professionnels. Centre-ville Chicoutimi, vaste stationnement, salle de conférence. Possibilité de partage des services de réception, photocopie, fax. Tél:543-0230.

**109 Locaux à louer**

LOCAL commercial 546 pi.ca. à louer, chauffé, éclairé, grand stationnement, voisin d'un salon de coiffure, Jonquière. Tél:695-9564.

**109 Locaux à louer**

LOCAUX pour petites entreprises avec gicleurs automatiques, 1,700 à 2,100 pi.ca. Tél:549-3065.

**200 HABITATIONS RÉSIDENTIELLES**

PARC INDUSTRIEL 50X50, 2 portes 14'. Tél:545-6630 Richard.

**201 A partager**

CHICOUTIMI beau grand jumelé sur 3 étages, à partager ou chambre à louer. Tél:543-3943, après 18h.

**203 Chalet à vendre**

AUBAINE: lac Doumic, Mont-Valin, 20X24', 1 1/2 étage, état neuf, remise 12X16', hangar à bois, équipé au propane, 110, 220 et 12 volts. 39,000\$. Tél:699-0003.

**203 Chalet à vendre**

MONT VALIN, lac Léon, directement du propriétaire, prix révisé 35,000\$, cause départ. Tél:418-926-2280 frais virés.

**203 Chalet à vendre**

MONT-VALIN lac Casino, deux chambres, céramique, vue lac, chasse, pêche. Tél:543-3608.

**205 Chambres à louer**

1 GRANDE chambre à Chicoutimi, très propre, neuve, câble, près Université et Cégep. Tél:698-0438, 592-2819.

**205 Chambres à louer**

CHICOUTIMI arrière Place Royaume, près Cégep Université, entrée indépendante, propre, tranquille, plusieurs services, non-fumeur(se). Tél:693-1956.

**205 Chambres à louer**

CHICOUTIMI câble, entrée indépendante, laveuse, sècheuse, stationnement, près de l'université et de l'école de métallurgie. Tél:698-2228.

**205 Chambres à louer**

CHICOUTIMI centre-ville, 307 Labrecque, câble fourni. Tél:543-3942, 543-5291.

**205 Chambres à louer**

CHICOUTIMI près Université. Câble fourni. Libre. Tél:690-1755, 540-9804.

**205 Chambres à louer**

CHICOUTIMI rénoverés, près Université, 170\$/mois à 250\$/mois. Téléphone, câble. Tél:540-1754.

**206 Condominiums à vendre**

JONQUIERE cuisine, salon, salle de bains, câble, téléphone, stationnement, près cégep et parc industriel, 50\$/semaine. Paget:696-8051.

**206 Condominiums à vendre**

JONQUIERE tout compris, cuisine équipée, tranquillité propre assurées. Tél:699-7777, 591-4194.

**207 Condominiums à louer**

CHICOUTIMI Faubourg le Ricochet, luxueux, 3 chambres, 2 salles de bains, planchers bois franc, foyer, 2 stationnements, 900\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre mi-décembre. Tél:543-3357 (heures d'affaires).

**207 Condominiums à louer**

JONQUIERE, Saint-Dominique, 5 1/2, non chauffé, non éclairé, 620\$/mois. Frais de condo inclus. Tél:548-4676 (Lison), de jour.

**208 Logements à louer**

1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 plus CHAMBRES à Chicoutimi. Université, cégep, centres d'achats. Tél:545-0698.

**208 Logements à louer**

1 1/2, 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2, 6 1/2  
 CHICOUTIMI Arrière Place du Royaume et UQAC, balcon, peinturés, semi meublés ou non. Tél:820-1135, 1-800-394-3383.

**208 Logements à louer**

2 1/2, 3 1/2, 4 1/2  
 PROMOTION SPÉCIALE  
 CHICOUTIMI-NORD CHICOUTIMI DERNIERS BEAUX GRANDS LOGEMENTS. Rivière-du-moulin, 4 1/2, sur deux étages, entrée indépendante, rénoverés, modernes, semi-meublés ou non, vue splendide, service laveuse sècheuse, endroit tranquille, porte patio, propres, bien situés, libres immédiatement, décembre. Tél:549-9343, 543-5330.

**208 Logements à louer**

2 1/2, 3 1/2, 4 1/2. CHICOUTIMI centre-ville, impeccables, bon prix. Venez voir! Tél:540-1754.

**208 Logements à louer**

3 1/2 et 4 1/2  
 4 1/2, Quartier université près centre d'achats, piscine, porte patio, balcon, possibilité ameublement. Peinturés, tapis lavés. 3 1/2 meuble chauffé. Tél:693-4242.

**208 Logements à louer**

3 1/2, CHICOUTIMI 176, rue Bossé, semi meuble, chauffé éclairé, porte patio, édifice neuf, 390\$/mois. Libre immédiatement. Tél:540-5128.

**208 Logements à louer**

3 1/2, meuble, chauffé, éclairé câble fourni, très propre, non tumeur, personne seule recherchant tranquillité. Tél:545-2602.

**208 Logements à louer**

4 1/2 pièces  
 CHICOUTIMI secteur centres commerciaux, rénovés, endroit paisible. Disponible présentement. 690-7892

**208 Logements à louer**

A VOIR Chicoutimi, secteur paisible, 4 1/2 à aire ouverte, entrée indépendante, grand stationnement, cours arrière, libre immédiatement. Tél:678-3817, 698-2517.

**208 Logements à louer**

A VOIR, beau grand 4 1/2, Chicoutimi-Nord, tranquille, près des services, 435\$/mois, libre janvier. Tél:698-4637.

**208 Logements à louer**

ARVIDA 2 1/2 (310\$), 4 1/2 (435\$), 5 1/2 (470\$), chauffés, éclairés, immeuble très tranquille. Bon service. Tél:548-0889, 548-4448.

**208 Logements à louer**

ARVIDA 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, chauffés, éclairés, près des services, libres immédiatement. Un mois gratuit. Tél:548-8643.

**208 Logements à louer**

ARVIDA 3 1/2 (365\$), 4 1/2 (425\$), 5 1/2 (465\$), chauffés, éclairés, plancher de bois, bien situés. Tél:591-3560, 548-6417, 693-5596.

**208 Logements à louer**

ARVIDA décembre gratuit: 4 1/2, 5 1/2, tout compris. Près des services. Propriétaire résident. Tél:548-0045, 812-1548.

**208 Logements à louer**

ARVIDA garçonnière semi-meublée, libre immédiatement. Tél:548-3593 entre 8 h et 20 h.

**208 Logements à louer**

ARVIDA grand 2 1/2, meuble, chauffé, éclairé, libre immédiatement, 370\$/mois. Tél:548-7408.

**208 Logements à louer**

CHICOUTIMI 1, 2, 3 chambres: 1070-1090 Radisson, 1119-1139 Routelets, coin boul. Université/Talbot. Tél:690-3758.

**208 Logements à louer**

CHICOUTIMI 2 1/2, 5 1/2, CHAUFFÉ, RÉNOVÉ AU COMPLET, RUE BÉGIN, LIBRE IMMÉDIATEMENT. Tél:549-6288, 543-6055.

**208 Logements à louer**

CHICOUTIMI 2 1/2, grand, rénove, chauffe, éclairé, 350\$. Price Est. Tél:690-1297.

**208 Logements à louer**

CHICOUTIMI 3 1/2, coin Sydenham-Talbot, près Université, Cégep, hôpital, meuble, libre début décembre. Tél:549-6705.

**208 Logements à louer**

CHICOUTIMI 3 1/2, demi sous-sol, entrée indépendante, près des centres d'achats, chauffe éclairé, 410\$/mois. Tél:549-6975.

**208 Logements à louer**

CHICOUTIMI 3 1/2, demi sous-sol, très éclairé, meuble, chauffe, éclairé, laveuse, sècheuse. Entrée indépendante, idéal pour personne seule, 440\$/mois. Tél:549-0498.

**208 Logements à louer**

CHICOUTIMI 3 1/2, meuble, chauffe, eau chaude, propre, près centre d'achats, tranquille, libre immédiatement. Tél:549-1399.

**208 Logements à louer**

CHICOUTIMI 3 1/2, moderne, céramique neuve, libre immédiatement. Tél:693-0529, 820-1518.

**208 Logements à louer**

CHICOUTIMI 3 1/2, rénové à neuf: couvre-plancher, salle de bain et armoire. Près cégep et hôpital. Tél:548-0967, 690-6436.

**208 Logements à louer**

CHICOUTIMI 3 1/2, semi-meuble, 425\$/mois, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, libre 1er décembre. Tél:549-4589.

**208 Logements à louer**

CHICOUTIMI 4 1/2, 109, rue Gilbert, 535\$/mois, chauffe, éclairé, libre immédiatement. Tél:543-1268.

**208 Logements à louer**

CHICOUTIMI 4 1/2, 149, Henri-Bourassa, chauffé, non éclairé, 435\$/mois. Tél:543-8605, 543-5834.

**208 Logements à louer**

CHICOUTIMI 648 Duberger, spacieux 5 1/2, près Hôpital, chauffe, eau chaude, stationnement, libre 1er février 2003, 770\$/mois. Tél:545-7782.

**208 Logements à louer**

CHICOUTIMI 777 et 779 des Hospitalières, 3 1/2, chauffés, éclairés, meublés, libre 1er décembre, 410\$/mois. Aussi 2030, Roussel, 5 1/2, non chauffé, non éclairé, 430\$/mois, libre 1er décembre. Informations:812-5070.

**208 Logements à louer**

CHICOUTIMI 963 St-Paul, 4 1/2, style condo, très moderne, 1er palier, 425\$/mois, 450\$/mois. Non chauffés, non éclairés. Tél:690-6703.

**208 Logements à louer**

CHICOUTIMI arrière Place du Royaume, 3 1/2, rénove, chauffe, éclairé, 480\$/mois, libre. Tél:690-1000.

**208 Logements à louer**

CHICOUTIMI arrière Place du Royaume, 3 1/2, chauffe, éclairé, semi-meuble, 380\$/mois. BOULEVARD UNIVERSITÉ 4 1/2, grand 3 1/2, chauffés, éclairés, meublés, 425\$/mois, 400\$/mois. RIVIERE-DU-MOULIN grand 3 1/2, 2 1/2, chauffés, éclairés, semi-meubles, 390\$/mois, 290\$/mois. Tél:540-4716, 543-8717.

**208 Logements à louer**

CHICOUTIMI beaux logements chers et propres, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, chauffés, éclairés, 4 1/2 près centre d'achats, Cégep, Université. Tél:543-4037.

**208 Logements à louer**

CHICOUTIMI grand 4 1/2, 2 grandes chambres, très bien insonorisé, situé Place des Ecorceurs, disponible 15 novembre, 495\$/mois, eau chaude fournie, 2 mois gratuits! Tél:549-7923, 696-8355.

**208 Logements à louer**

CHICOUTIMI grand 5 1/2, eau chaude fournie, libre immédiatement. 525\$/mois. Tél:693-1429.

**208 Logements à louer**

CHICOUTIMI loft équivalent à un 2 1/2, plancher de bois franc, un stationnement, centre-ville, 350\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre mi-octobre. Tél:690-9140.

**208 Logements à louer**

CHICOUTIMI maison 4 chambres, 1822, boul. Saguenay, 550\$/mois chauffé, libre. Tél:549-3233.

**208 Logements à louer**

CHICOUTIMI petit 4 1/2, 156 Price, également, 4 1/2, 282 boul. Tadoussac, Saint-Honoré, 5 1/2, rue Fortin, également, 4 1/2, 1550, chemin Saint-Marc, chauffe, éclairé. Tél:693-1071, 690-7050 (cellulaire).

**208 Logements à louer**

CHICOUTIMI rue Georges-Vanier, 3 1/2, chauffé, éclairé, meuble, buanderie. Tél:672-2837, 818-0800.

**208 Logements à louer**

CHICOUTIMI rue Lapointe, beau grand 4 1/2, refait à neuf, non chauffé, non éclairé, stationnement, libre immédiatement, 325\$/mois. Tél:678-9356, 820-5887.

**208 Logements à louer**

208 Logements à louer 208 Logements à louer 213 Terrains à vendre 302 Autos à vendre 308 Fourgonnettes à vendre

CHICOUTIMI-NORD 3 1/2, 280\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.:543-4267.

CHICOUTIMI-NORD 3 1/2, meublé, laveuse, sècheuse, 1802 boul. Tadoussac 300\$. Tél.:690-0529.

CHICOUTIMI-NORD grand 4 1/2 (450\$/mois), 25 rue du Pont, chauffés, libres. Tél.:690-6413 (Serpe).

CHICOUTIMI-NORD grand 4 1/2, non chauffé, non éclairé. Aussi, 2 1/2, chauffé, éclairé, meublé, 1057, boul. Ste-Geneviève. Tél.:543-3608.

CHICOUTIMI-NORD logements en rénovation (peinture, couvre-plancher, cuisine): 5 1/2 avec balcon (569\$/mois), chauffé, éclairé, eau chaude, stationnement. Tél.:690-3608, 673-3431.

CHICOUTIMI 4 1/2, modernes, insonorisation supérieure, tranquillité, non chauffés, non éclairés. Prix compétitifs. Tél.:696-0217, 544-6313.

CHICOUTIMI: Place Ecorceurs (Place Pérignon), grand 4 1/2, 5 1/2, eau chaude fournie, plancher béton, entrée contrôlée. Pour visiter, Roland Gilbert. Tél.:(418)549-7923, 696-8355 radio-chasseur.

JONQUIERE 2 1/2, près du cégep, chauffé, éclairé, libre immédiatement. Tél.:542-5548.

JONQUIERE 2003 Béty, grand 4 1/2, bas maison, armoires et plancher neufs, 390\$/mois. Tél.:540-8639.

JONQUIERE 3 1/2 (grand), entièrement meublé, 375\$/mois, chauffé, éclairé. Libre immédiatement. Tél.:542-0667.

JONQUIERE 3 1/2, rénové, centre-ville, 2250, Richard, non chauffé, non éclairé, non meublé, 320\$/mois, libre 1er décembre. Tél.:547-3571 répondeur.

JONQUIERE 3710 Panet, près Cégep, 3 1/2, chauffé, éclairé, eau chaude, câble, salle lavage, stationnement, entrée contrôlée (demi-sous-sol, semi-meublé, 460\$/mois) (1er étage, 515\$/mois). Tél.:548-4227.

JONQUIERE 4 1/2 récent, propre, centre-ville, idéal personne semi-retraitee ou retraitée, 450\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre. Tél.:547-7279, après 18h.

JONQUIERE 4 1/2 rue Père-Lalement, chauffé, éclairé, 410\$/mois, libre immédiatement. Tél.:542-4800.

JONQUIERE 4 1/2, chauffé, eau chaude fournie, 2124 St-Jean-Baptiste, libre immédiatement, 525\$/mois. Tél.:592-8985, 542-7731.

JONQUIERE 4 1/2, moderne, endroit tranquille, près tous les services, 1er plancher, pas d'escalier, 400\$/mois, libre immédiatement ou 1er décembre. Tél.:547-6469.

JONQUIERE 4 1/2, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.:542-2392.

JONQUIERE 4 1/2, plancher bois franc et céramique, fenêtres PVC, insonorisation supérieure, remise, déneigé, armoires fini bois, 435\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.:548-7233.

JONQUIERE 4 1/2, super moderne, 3920-11 de Poirier, libre 1er novembre, 550\$/mois, chauffé, eau chaude fournie. Tél.:695-0545.

JONQUIERE 5 1/2, haut de maison, près cégep, très propre, libre 1er février, 500\$/mois. Tél.:545-2419, 591-0935.

JONQUIERE 5 1/2, libre décembre appartement spacieux, près autoroute, sortie St-Hubert, voisinage paisible, chauffé, eau chaude fournie, très propre, service conciergerie, entrée contrôlée, déneigé, remise intérieure. Tél.:695-4441.

JONQUIERE 5 1/2, non chauffé, non éclairé, propre, libre immédiatement, 350\$/mois. Tél.:547-9879.

JONQUIERE beau grand 4 1/2, moderne, 435\$. Libre. Tél.:695-8005.

JONQUIERE centre-ville, beaux 2 1/2, 3 1/2, meublés, très fonctionnels, laveuse, sècheuse, tapis, prélat, toiles vénitienes, eau chaude fournie, stationnement avec prise, déneigement. Pour personne aimant tranquillité. Libres 1er novembre et 1er décembre. Tél.:547-1454.

JONQUIERE garçonnière, près du Cégep, chauffée, éclairée, eau chaude fournie. Libre 10 novembre. Tél.:690-8798, 547-0751.

JONQUIERE grand 4 1/2, face au Patro, rue St-Dominique, idéal pour personne(s) retraitée(s) autonome(s), 490\$/mois, eau chaude fournie, non chauffé, non éclairé. Tél.:818-1389.

JONQUIERE grand 5 1/2, 2e étage, libre immédiatement, 550\$/mois, chauffé, non éclairé. Tél.:548-5130 (matin, soir), ou 542-3300 (après-midi, entre 13h30 et 17h).

JONQUIERE logements neufs en construction, près centre-ville, 4 1/2 (525\$/mois), 5 1/2 avec sous-sol (625\$/mois), prêt à partir 15 octobre, non chauffés, non éclairés, entrée indépendante. Tél.:547-2776, 548-4782, pagette: 541-2990.

JONQUIERE 4 1/2, centre-ville, près autoroute, 440\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Pagette:591-5059.

JONQUIERE beau grand 5 1/2, 400\$/mois. A voir. Tél.:695-0287, 812-2290.

KENOGAMI (4 1/2, 365\$/mois), libre immédiatement (5 1/2, 395\$/mois), libre 1er décembre. Non chauffés, non éclairés, stationnement. Tél.:695-3978.

KENOGAMI coin Ste-Famille, 3623 Racine (sous-sol), meublé, chauffé, éclairé, 350\$/mois, 3631, 3 1/2, non meublé, non chauffé, non éclairé, 2e étage, repeint à neuf, 315\$/mois. Libres immédiatement. Tél.:695-6809, 547-6216.

KENOGAMI grand 5 1/2, haut de duplex, idéal pour couple sans animaux, peinture et recouvrements neufs, 505\$/mois non chauffé, non éclairé. Tél.:695-1227.

LA BAIE, 4 1/2, demi-sous-sol, très propre, planchers flottants et céramique, 300\$/mois, libre immédiatement. Tél.:544-8285, 693-7483.

LA BAIE 3 1/2, à sous louer, libre immédiatement. Tél.:543-5239.

LA BAIE grand 4 1/2, 5 1/2, frais peints, libres immédiatement, près polyvalente, à voir! 3 1/2. Tél.:690-7419, Dany.

LA BAIE Manoir de La Baie, 4 1/2, ascenseur, qualité supérieure. Tél.:693-4242.

LA BAIE petit 3 1/2, chauffé, éclairé, meublé, bien situé, vaisselle fournie, non fumeur(euse), 330\$/mois, libre immédiatement. Tél.:544-7147.

LATERRIERE Portage-Nord, garçonnière, idéal personne seule, accès, meublée, 350\$/mois, chauffé, éclairé. Tél.:678-2880, pagette:693-9925.

LATERRIERE boul. Talbot 5 1/2 chauffé, 2e étage, remise, Libre. Tél.:549-4047.

RIVIERE-DU-MOULIN 40 Arthur-Hamel, 3 1/2 meublé, libre immédiatement, 310\$/mois. Tél.:695-7499.

RIVIERE-DU-MOULIN 4 1/2, style condo, semi-meublés ou non meublés, modernes, stationnement 2 voitures, remise, tranquillité. Prix compétitif. Tél.:696-0217, 544-6313.

ST-AMBROISE 3 1/2, chauffé, éclairé, meublé ou non, 350\$/mois. Gratuit novembre. Tél.:545-0089, 672-6992.

ST-FULGENCE grand 4 1/2, chauffé, éclairé, propre, libre immédiatement. Tél.:690-7419, Dany.

ST-HONORÉ, rénovés, déneigés, 3 1/2 chauffés, éclairés; 5 1/2, chauffé. Pas d'animaux. Tél.:543-5749.

209 Maisons à vendre

ALMA quartier Château-D'Eau, 24'x36', brique, 3 chambres, 2 salles bain, planchers bois franc, sous-sol fini, garage 18'x28'. Tél.:668-2972.

CHICOUTIMI 738 Des Perdrix, jumelé 5 1/2, près des services, bon prix. Tél.:696-0842, 693-6870 paget.

CHICOUTIMI Domaine du Roy, maison à piliers, 4 chambres, sous-sol fini, 127 des Vingt-et-Un. Tél.:543-9782.

CHICOUTIMI maison de campagne 1999, 12 minutes du centre-ville, accès sentiers provinciaux, motoneiges et 4 roues, cause: transfert. Cellulaire:812-4706.

CHICOUTIMI-NORD 28x38, 1994, 2 chambres, garage attenant et logement 3 1/2, entrée indépendante au sous-sol, terrain 70'x210' sans voisin arrière, piscine hors terre avec patio et aménagement, 147,000\$. Tél.:549-7087.

HEBERTVILLE-VILLAGE. Deux logements. Prendrais échange (chalet). Possibilité de location. Tél.:541-9923 (paget).

JONQUIERE 2713, Saint-Dominique, grande maison avec revenu 800\$/mois. Entièrement rénovée. Mezzanine, garage, piscine creusée 20'x40'. Prix sous l'évaluation. Tél.:547-4506.

JONQUIERE 4023 Morin, résidence de grande qualité, 32'x66' sur 2 terrains, un niveau, brique et pierre, foyer, boiserie, 3 salles de bains, possibilité de bureau d'affaires. Tél.:542-5161.

JONQUIERE secteur St-Philippe, maison unifamiliale 2 étages, 30'x28', 3 chambres, 2 salles bains, garage, plancher bois franc, combustion lente, sous-sol demi-fini avec salle lavage, rénovation majeure avec cachet original conservé, 130,000\$. Libre immédiatement. Tél.:548-8216.

LAC CLAIR (Falardeau). Possibilité de location. 1,500 pi. ca. aménagé sur 2 étages, 10 pièces, 2 salles de bains. Terrain plus de 80,000 pi.ca. bien aménagé. Tél.:673-3737.

210 Maisons à louer

ANSE-ST-JEAN, à un kilomètre du Mont-Édouard, entièrement meublé, combustion lente. Idéal pour amateur de plein air (ski, raquette, pêche blanche, etc.) Tél.:542-0911.

CHICOUTIMI duplex neuf, 4 chambres, 2031, petit rang St-Pierre, 760\$/mois. Tél.:549-3233.

ST-FELICIEEN 753 boul. Sacré-Coeur, grande maison unifamiliale en pierre, 6 chambres, meublée ou non. Prix négociable. Ou 6 chambreurs. Tél.:630-4848.

211 Maisons mobiles à vendre

LA BAIE 2802 chemin du Plateau, 14X64, poêle combustion, 3 chambres, terrain 100X150, patio, piscine, libre. Tél.:677-5214, 693-7438 paget.

212 Maisons mobiles à louer

LAC KENOGAMI 4423 chemin de la Rivière aux Sables, 4 1/2, grand terrain, garage, 350\$/mois, non chauffée, non éclairée, libre 1er décembre. Tél.:695-3232.

CHICOUTIMI Domaine du Roy, plus que 3 grands terrains prêts à construire, réduits de 5.500\$ chacun. Tél.:549-9200.

CHICOUTIMI-NORD deux grands terrains, unifamiliale, boisé: 26,000 pieds carrés, 22,000\$, 19,000 pieds carrés, 18,000\$ Tél.:698-4334, 820-7800.

LA BAIE, chemin de la Batture, beaux grands terrains, prêts à construire, environ 100'x200', vue sur Saguenay, prix abordables. Tél.:544-8285, 693-7483.

LAC-A-JIM, St-Thomas-Didyme, terrains pour chalet, par soumissions avant le 29 novembre. Informations bureau municipal: 418-274-3638.

300 Véhicules

2002, PEINTRE-DÉBOSSSEUR, voitures, motoneiges, prix compétitifs, estimation gratuite. Tél.:693-5249 Pascal, 678-3754 Martin.

A QUI LA chance, Ford Contour 1998, automatique, 6,000\$ négociable, Mercury Mystique 1997, 5,500\$ négociable. Tél.:275-6389.

ACHETONS AUTOS, CAMIONS, métaux pour récupération. Payons comptant. Achetons et vendons toutes sortes de métaux. Tél.:542-6938 Métaux Savard.

ACURA EL, 1.6, 1997, 110,000 kilomètres, vente rapide. Tél.:347-1951, cell:818-6266.

ATTENTION! A vendre: autos, pièces, pneus. Réparation Volkswagen. Tél.:672-6555 (garage), pagette:690-5435.

AUBAINE Cavalier Z-22, 1997, 95,000 kilomètres, avec CD, 4 pneus Blizzack, mécanique A1, 6,000\$ négociable. Tél.:679-4727.

BUICK Régat, GS, 1998, tout équipée, comme neuve, 16,500\$. Tél.:698-1257.

CAVALIER 1988, 145,000 kilomètres, peinture neuve, silencieux neuf, 2 portes, prête pour l'hiver, 1,300\$ négociable. Tél.:673-3025, 818-2030.

CHEVROLET Beretta GTZ 1993, 8 pneus sur jantes 16', plusieurs autres pièces. A voir. 7,200\$ négociable. Tél.:672-1780.

CHRYSLER 300M, 1999, pneus hiver et d'été sur jantes. Tél.:545-7782.

CHRYSLER Concorde LXI, 1996, équipement complet, 124,000 kilomètres. Tél.:418-251-2159, 418-275-9985.

CHRYSLER Intrepid 1994, très propre, propriétaire féminin, 4,300\$ négociable. Tél.:678-3903.

CHRYSLER Neon 2001, 8,000 kilomètres, tout équipée, dame propriétaire, à vendre ou en location. Prix à discuter. Tél.:542-1123.

DODGE Spirit 1990, V6, 3 litres, excellente condition, 2,600\$. Tél.:673-6115.

EAGLE 1er 1988, 130,000 kilomètres, état neuf, Mercury Mystique 1995, équipement complet, 140,000 kilomètres. Sunbird 1990. Échange acceptée. Tél.:344-1183.

FORD Escort 1994, automatique, climatiseur, bas millage. Tél.:543-1347.

FORD Escort 1998, automatique, climatiseur, régulateur vitesses, 63,000 kilomètres, 2 ans garantie prolongée, 6,800\$. Tél.:549-2299.

FORD Taurus LX, 1992, 137,000 kilomètres, équipement complet, pneus neufs, Tél.:698-2615.

FORD Tempo 1989, automatique, très bonne condition. Prêt pour l'hiver, 350\$. Tél.:820-7972.

HONDA Accord 1986, 4 portes, automatique, bonne condition, 975\$. Tél.:690-2944.

HONDA Accord 1994, 175,000 kilomètres, impeccable, mags, 8,500\$. Tél.:696-0096.

HONDA Accord DX, 1991, automatique, 150,000 kilomètres, tout équipée, pneus d'hiver, 5,000\$. Tél.:591-0211.

HONDA Accord EXR 1992, 4 portes, automatique, verte, peinture neuve, nouveau moteur 110,000 kilomètres, (garantie 3 mois), 4,995\$. Tél.:678-3754.

HONDA Accord LX 1995, manuelle, 120,000 kilomètres, système d'alarme, démarreur à distance, mags, excellent état, 9,800\$. Tél.:545-6107.

HONDA Civic hatchback manuelle 1989, 270,000 kilomètres, pneus d'hiver, 700\$. Tél.:275-5623, 548-2948, 671-7545.

HONDA Civic LX 1998, automatique, 62,000 kilomètres, 12,500\$. Tél.:545-0866.

PONTIAC Sunbird 1993, automatique, 4 portes, démarreur, peinture neuve, 2,600\$. Tél.:673-3025, 818-2030.

SATURN 1994, familiale, manuelle, état neuf. Tél.:543-1347.

SATURN SL-1, 2001, automatique, 4 portes, état neuf, 47,000 kilomètres, 14,500\$ négociable. Tél.:698-4554.

SUZUKI Swift GTI 1989, rouge, automatique, mécanique A1, 1,650\$. Tél.:547-7282.

TAURUS 2000, familiale, tout équipée, comme neuve, 67,000 kilomètres. Tél.:543-4505, 690-3102.

TOYOTA Tercel 1992, automatique, aubaine, 2,900\$. Ford Escort 1993, manuelle, aubaine, 1,800\$. Auto 7. Tél.:812-0757.

TOYOTA Tercel 1993, turquoise, 160,000 kilomètres, manuelle 5 vitesses, 2 portes, freins neufs avant arrière, peinture et mécanique impeccables, 4,995\$. Tél.:678-1055.

TOYOTA Tercel 1999, 4 portes, automatique, 80,000 kilomètres, 8 pneus, démarreur, 8,995\$. Tél.:543-5347.

VOLKSWAGEN Jetta 1994, CL 1.8 litres, 5 vitesses, 4,200\$. Tél.:542-2228.

305 Camions à vendre

1989 CHEVROLET 1500, 145,000 kilomètres, peinture neuve, très propre, 3,600\$ négociable. Tél.:673-3025, 818-2030.

CAMION Cub, 1988, à essence, excellente condition, 1,000\$. Tél.:695-6051, 695-3899.

CHEVROLET 2500, 1988, moteur 6.2 litres, diesel, 2,000\$. Tél.:236-4402.

DODGE Ram 1500 Larami SLT 1996, 34,000 kilomètres, groupe électrique complet, 8 roues, état de neuf. Tél.:695-3922.

F-350 1993, boîte fermée 18', 200,000 kilomètres, excellent état, embrayage et pneus neufs, 9,500\$. Tél.:672-4464.

FORD F150 XL 1996, 6 cylindres, manuelle, 235,000 kilomètres, air climatisé, propre. FORD F150 XL 1994, king cab, 6 cylindres, manuelle, 139,000 kilomètres. CHEVROLET 1500, 1994, king-cab, V-8, automatique, 172,000 kilomètres. Tél.:671-8720, 679-8931.

FORD Ranger XLT 1996, automatique, très propre, 8,500\$. Tél.:544-2230.

MAZDA B-4000 SE, V6, 2001, manuelle, air climatisé, lecteur CD, 16,000 kilomètres, 8 mois d'utilisation, balance de location (39 mois, 404,92\$/mois) ou achat 21,500\$. Tél.:820-7337, 545-6609.

MAZDA B2200 1987, peinture neuve, mags, mécanique bien entretenue, 1,500\$. Tél.:677-2573.

306 Camions 4 X 4

2000 FORD F-150 XLS, 4X4, cabine simple, automatique, climatiseur, bas kilomètre, garantie. Automobiles Ghislain Leroux. Tél.:696-1774, sans frais 1-800-801-2375.

4X4 JEEP Liberty Sport 2002, tout équipé (électrique, air, ...), manuelle, bleue, toit ouvrant, CD, impeccable! Transfert location (528\$/mois) ou achat. Cause: Retour aux études. Urgent SVPI! Tél.:693-3374.

ATTENTION!!! 15 véhicules 4X4 de toutes sortes, Auto G. Leroux Inc. Tél.:696-1774, sans frais: 1-800-801-2375.

BLAZER 1989, équipement complet, état neuf, Ford 1988, très propre. Tél.:344-1183.

BLAZER SE, noir, 1996, automatique, équipement complet, encore garanti, parfaite condition. Tél.:690-3893, cellulaire: 590-4902, 673-4902.

CHEVROLET Silverado, 4X4, 2000, automatique, king cab, 3 portes, 34,000 kilomètres, 6 pieds de boîte, 5.3 litres, état neuf, avec équipement, 25,000\$. Tél.:693-8850 soir.

CHEVROLET Z-71 Scottsdale 1992, king cab, automatique, démarreur, fond de boîte, 10,200\$. Tél.:544-0562 Robin.

FORD F-250XLT 1994, 210,000 kilomètres, équipement complet, très bonne condition. Tél.:272-2936.

JEEP Cherokee, 1989, 150,000 kilomètres, automatique, démarreur distance, 2,800\$. Tél.:548-7035.

JEEP TG, Sahara, 2002, 3,400 kilomètres. Tél.:668-4446.

JEEP YJ 1989, toit en toile et toit rigide, 8,000\$. Tél.:344-1224.

307 Campeurs à vendre

MAZDA Tribute 2001 LX 4x4, 27,000 kilomètres, automatique, 4 portes, vitres et portes électriques, balance garantie Mazda 80,000 kilomètres, comme neuf. Tél.:695-1991.

CHEVROLET Venture 2000, LS, modèle long, équipement complet, 68,000 kilomètres, 18,000\$. Tél.:669-8563.

DODGE Caravan 2000, automatique, 59,700 kilomètres, balance garantie Chrysler 100,000 kilomètres, 14,500\$. Tél.:544-4324.

FORD Windstar 1999, bas kilométrage, vitres électriques, climatiseur, garantie prolongée, négociable. Tél.:662-6302.

PLYMOUTH Grand Voyager 1994, tout équipée, 156,000 kilomètres, 4x4, transmission neuve, 4 pneus neufs, état neuf, 6,500\$ négociable. Tél.:549-1085.

309 Machinerie

EXCAVATRICE Kubota KH-28, godet à pierre et à fosse, clam à billot, 23,500\$. Prendrais tracteur 4X4. Tél.:542-9921, paget:541-6832.

311 Motoneiges à vendre

1999 YAMAHA Mountain Max 600, marche arrière, toile, 7,300 kilomètres, 4,995\$ négociable. Tél.:697-0404, 812-4114.

2 MOTONEIGES Alpine 1976, 1980, bon ordre. "Team" à bois. Tél.:542-9114.

ARCTIC CAT 2001 ZL600 EFI-EGR, 5,338 milles, état show-room. Tél.:344-4633 poste 225.

ARCTIC CAT Cheetha Touring 1992, achetée en 1993, démarrage électrique, moteur Suzuki 440 liquide, chenille neuve de 156', poignées et poutre chauffants, chenille articulée, boîte, toile, skis teflon, 5,300 milles. A1. Tél.:662-7416.

ARTIC CAT Super Jag, 1992, 2 vitesses avant (hilo), 6,000 kilomètres, très propre, 1,600\$. Tél.:673-3074.

ARTIC-CAT Beer Cat 1996, 5,000 milles, propre, 3,000\$ négociable. Tél.:669-0549.

AUBAINE Yamaha VK-540, 1994, très propre, 3,400\$ négociable. Tél.:695-1507.

BOMBARDIER 2002 Grand Touring 500cc, nouveau modèle subarbitré, tout équipée, 5,495\$. Tél.:545-4712.

BOMBARDIER Formula 500, 1997, 2,600\$ négociable. Tél.:696-2837.

BOMBARDIER Formula Plus XTC, 580cc, 1993, très propre, 1,500\$. Tél.:673-1995.

BOMBARDIER «Grand Touring 583», 1999, État neuf. Tél.:662-7305.

BOMBARDIER «Grand Touring 700», 1997, 3 cylindres, 8,000 kilomètres, chenille neuve, 4,000\$. Tél.:672-18

**314 Pièces et accessoires**

1000\$ ET MOINS \$ Achetons autos et camions pour pièces. Payons comptant. Gilbert Auto inc. 543-8361  
4 PNEUS d'hiver à clous P235-75R15, sur jantes de roues Ford, presque neufs. 450\$ Tél.:542-7750.  
4 PNEUS d'hiver à clous, état neuf, 195/70R14, 300\$. Tél.:695-3926  
4 PNEUS d'hiver 185-70R13, Radial, à clous, 150\$. Tél.:695-0367.  
4 PNEUS d'hiver P205/60/R16, 200\$. Tél.:690-3477.

ATTENTION boîte fibre de verre pour Dakota king-cab. Tél.:696-1774, sans frais: 1-800-801-2375  
DODGE Caravan 1987, 2.6 litres, pour les pièces, beaucoup pièces neuves, bonne mécanique. Moteur Mazda-323, 4 portes, pièces de carrosserie. Pièces de Chrysler 2.5 litres de 1987 à 1990. Pièces de camion Dodge de 1985 à 1993, mécanique et carrosserie. Prix de débarras. Tél.:543-5013.  
MOTEUR 350 et transmission GM, reconditionnés, pour camion. Tél.:696-1718.  
PNEUS d'hiver «Michelin» 215-70R15, 2 ans d'utilisation. 100\$/4. Tél.:698-5415.  
PNEUS usagés d'hiver, toutes grandeurs, bas kilométrage, à bon prix. Aussi achat de pneus usagés. Mécanique générale, Changement d'huile. Prix compétitifs. Spécialité mécanique et pneus Tél.:673-3721.

**316 Souffleuses à vendre**

2 SOUFFLEUSES, bon état, prix d'aubaine. Tél.:543-4103.  
SOUFFLEUSE Craftman 1131, avec démarreur, un an d'usage, valeur 2,000\$, laissée 1,000\$. Tél.:693-9402.

**317 Tracteurs à vendre**

TRACTEUR Fiat 90-90 1991, 4x4, cabine, 3,800 heures, excellent état. Tél.:344-4467.  
TRACTEUR industriel Columbia 18 forces avec souffleur, cabine et tondeuse, excellente condition. Tél.:674-9116.  
TRACTEUR White Oliver 1450 avec cabine, très bonne mécanique, 5,000\$. Tél.:549-4517.

**400 EMPLOI**

**401 Gardien(ne) demandé(e)**

RECHERCHE gardien(ne) à la maison, temps partiel, pour bébé de 8 mois, références demandées. tél:696-2207.  
URGENT recherche gardienne à la maison. Responsable et qui adore les enfants. Personne sérieuse seulement. Travail à l'année, 5 jours/semaine de 8h à 16h. Tél.:547-3805.

**402 Personnel demandé**

ALARME Maxxcom. Temps plein, poste disponible agent(e) de promotion. Formation fournie. Expérience non nécessaire. 300\$ et plus/semaine. Appeler lundi 25 novembre entre 09h00 et 14h00. tél:545-3838.

AMELIOREZ le futur financier de votre famille. Opportunité de travail à domicile, temps partiel, temps plein, formation complète, brochure gratuite. Tél.:1-866-348-2556

AMELIOREZ VOTRE SITUATION FINANCIÈRE A partir de votre domicile, temps plein, temps partiel. Avons besoin de 2 personnes. Formation complète. Tél.:1-866-285-7952 www.travailfutur.com

BARMAID(MAN) demandé(e). Travail de soir. Tél.:543-5653, 592-8352 demander Lise.

BARMAID(man) serveuse(eur), pour travail de jour, concept sexy, 11h à 19h30. Pascal:690-7378.

BESOIN de téléphonistes avec bonne diction, pour promotion de magazine par téléphone. Temps plein. Groupe Somitel, 693-9444.

CADEAU DE NOËL Ecole de Barmaid (Man) «Pub Avenue» Cours intensif, tenue de bar, méthode rapide. Tél.:697-9155, 540-0464 (cellulaire).

CHAUFFEURS(SES) Classe 1, avec expérience, bon salaire. Québec-Ontario. Claude ou Sylvain, (418)274-3385.

CHICOUTIMI coiffeurs(SES) pour homme ou femme, avec ou sans expérience. Cours requis. Tél.:693-9222, pagette: 592-4126.

CLUB KINO Est à la recherche de professeurs(es) d'aérobic, de step, de work-out et d'aérobic. Tél.:668-6129.

CUISINIER(ERE) avec expérience pour restaurant à Chicoutimi. Tél.:818-2368, 698-9339.

ENTREPRISE à la maison: Apprenez à gagner un revenu à temps partiel ou plein, brochure gratuite. Tél.:1-877-868-7132.

FAMILLE de 5 recherche personne pour l'entretien d'une maison située centre-ville de Montréal et sachant cuisiner, vivant avec la famille du lundi au vendredi. Tél:(514)989-7331.

GAGNEZ 200\$, 300\$, 500\$ ou plus par semaine en assemblant nos différents produits à la maison. Aucune expérience requise. Envoyez une enveloppe préadressée à: Staceycraft, 3-1750 the Queensway, suite 1238, Ref. 141, Toronto, Ont. M9C 5H5.

**402 Personnel demandé**

LIVREUR(EUSE)S avec voiture, temps plein, temps partiel. Apporter CV. Pizzeria Salvatore, Chicoutimi. Tél.:698-0000.

OPÉRATEUR de camion 10 roues avec benne basculante. Expérience obligatoire. Tél.:543-6687.

RECHERCHE chauffeurs(euses) de camion-remorque, minimum 1 an d'expérience sur B-Train, pour les USA. Travail temps plein. Camion attitré. Salaire intéressant. Retour chaque semaine. Faire parvenir CV. Gestion Pro-Bec inc. CP 41013, Québec, G2K 2L7 gprobec@videotron.ca

RECHERCHE livreurs(SES) avec voiture pour restaurant Mike's, Chicoutimi. Pour rencontre, 690-3030, Jean-François.

**RESTAURANT NOUVELLE FRANCE**  
Recherchons 2 cuisiniers dont un avec expérience pour table d'hôte et un pour les déjeuners.  
Heures à déterminer environ 35 heures/semaine. Salaire selon expérience.  
Tél.:695-5461  
Demandez France

**450 FORMATION**

**451 Enseignement / cours**

ATTENTION! COURS, primaire-secondaire, français, mathématique, raccrochage, sec-V rapidement, thérapie, professionnelle. Tél.:545-2197.

**500 OCCASION D'AFFAIRES**

**501 Finances**

FINANCEMENT d'entreprise (inventaire, recevable, immobilisation). tél:541-8104.

PROBLEMES FINANCIERS \$500 à \$250,000. Demande de prêt assurée 24 heures. Aussi hypothèque 1ère, 2ième, jusqu'à 100% de la valeur. Accun prêt garanti. Conseiller B.D.A. Tél.:1-800-463-9311, code 8560.

**600 SERVICES PROFESSIONNELS**

**601 Construction / Rénovation**

COFFRAGE de béton. Location de panneaux de formes de toutes grandeurs. Livraison partout. Tél.:668-3149.

CONSTRUCTIONS Bernard Tremblay 2000: rénovations de tous genres, toitures, fenêtres et portes, revêtement extérieur, 20 ans d'expérience. Licence RBQ. 8260-063629. Tél.:541-0666, 544-2004.

ENTREPRISE avec expérience. Rénovation résidentielle, commerciale, intérieure et extérieure. Salles de bain, toitures, portes et fenêtres. Licence RBQ: 8108-3826-14. Tél.:549-9842, 540-3812(cellulaire).

ON finance votre projet 12 mois sans intérêt! RENOVATIONS MD inc. On rénove tout, du sous-sol à la toiture. Injection de fissures. Drain, crépi, sciage et finition de béton, maçonnerie. Garantie 5 ans. RBQ: 8274-4731-00. Tél.:698-4441.

POUR votre pose de céramique, bois flottant et pré-verniss, 10 ans d'expérience. Tél.:543-4863, 818-0331.

RENOVATIONS intérieures, extérieures, 25 ans d'expérience, service garanti. Tél.:678-9690.

**602 Impôt**

COMPTABILITE, impôt, taxes, cotisation, opposition. Service à domicile. Tél.:541-8104 (paget).

**603 Massage thérapeutique**

A ADOPTER EXOTICA Massage de détente, 777 jours, 9h à 21h. Avec Catherine, Julie, Laurie, Mia. Tél.:547-7949.

A ARVIDA STUDIO DE MASSAGE EXPERIENCE, détente, discrétion assurée dès 9h Jane, Melissa, Krystina, Linda, Sheila, 7 jours. Tél.:548-7070.

A CHICOUTIMI ANNIE, jolie fille, massage détente, dans un endroit propre et discret. Tél.:545-4582.

A JONQUIERE massage thérapeutique, tendino-musculaire, articulaire, détente... Line Noël 542-9994, 693-7410. Reçus pour assurances. Services sexuels s'abstenir.

ATTENTION! Belle Roxanne, jolie Chantale, moment inoubliable, ambiance chaleureuse, discrétion. Option 2 filles. Tél.:545-9650.

EXCELLENTE professionnelle esthéticienne et technicienne en massage thérapeutique et détente, avec 6 ans d'expérience. Non sexuel. Tél.:695-7192.

**LOUISE CARRIER MASSOTHERAPEUTE**  
Massage suédois  
Thérapeutique—Détente  
Reçus pour assurances  
Sur rendez-vous Tél.:592-8584

MASSAGE de relaxation et détente pour votre confort. Tél.:690-2423.

**403 Massage thérapeutique**

NOUVEAU À CHICOUTIMI Massage détente dans un endroit paisible, avec Jiny, Cynthia, Annie, 9h à 21h, 7/7 jours. Tél.:696-9546. Engageons.

POUR hommes, dames, couples, dame offre ses services pour massage de relaxation et détente, confort. Discrétion absolue. Tél.:695-1482.

VRAI massage. Tél.:695-0688

**604 Offres de services**

2 DAMES offre ses services pour entretien ménage et entretien commercial. Tél.:548-5618 (répondeur).

A BAS LES PRIX! ABATTAGE D'ARBRES Coupe émondage d'arbres dangereux, fil électrique, enlèvement de souches, service professionnel, assurances, estimation gratuite. Tél.:542-7241.

A PRIX TRÈS CONCURRENTIEL Service de tenue de livres. Comptabilité, rapports informatisés, salaires, T.P.S., T.V.Q., formation sur logiciel comptable. Service à domicile sur demande. Tél.:698-8881 Alain Plourde.

ABATTAGE à bon prix d'automne :spécial Emondage, désouchage (fils électriques). Spécialistes P.H. Pageau. Tél.:542-9075, cellulaire: 592-8535.

ATTENTION DÉCAPE, teint, vernis vos meubles en bois ou ensemble d'armoires. Homme d'expérience. Bon rapport qualité/prix. Estimation gratuite. Tél.:548-6405.

C.G.K Services Immobiliers, service de conciergerie, réparation et entretien, logements multiples, résidentiel et commercial, unité de service. Tél.:548-1340 résidence, 690-7419 cellulaire.

CHAUFFEUR classe 1 ou 3, avec formation, 4 mois d'expérience. Tél.:696-2313.

DÉNEIGEMENT Chicoutimi, Chicoutimi-Nord. Entrées résidentielles, trottoirs, spécialité pavé imbriqué. Tél.:543-4545, cell: 591-0911.

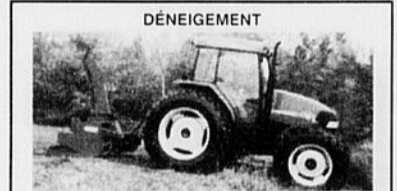
DÉNEIGEMENT privé à domicile avec pelle, secteur Chicoutimi. Tél.:550-1776.

DÉNEIGEMENT prix compétitifs, secteurs Jonquière, Shipshaw, Lac Kenogami, Canton Tremblay. Avec ou sans contrat. Tél.:540-6558.

DÉNEIGEMENT quartier St-Luc. Tél.:545-9738, 698-5835.

DÉNEIGEMENT R.D.L. Résidentiel, commercial, Jonquière. Raynald 699-0946.

DISCO-MOBILE «Disco-pop» pour vos parties du temps des Fêtes. Prix modique. Réservez tôt. Tél.:548-7201.



Meilleur service en région, tracteur avec souffleur. Chicoutimi, Chicoutimi-Nord: DÉNEIGEMENT ROBIN MORIN, 549-7606, secteur Arvida, Jonquière, Kenogami: ONGERVERT, 548-7798.

HOMME d'expérience pour travaux peinture, travail général, estimation gratuite. Tél.:545-2020.

LAVAGE de tapis à domicile, pourquoi louer une laveuse pour le même prix? Travail garanti. Tél.:347-1652, 548-1718.



LES ENTREPRISES JEAN-MICHEL ROCHFORD Dénéigement résidentiel, commercial, Chicoutimi, Chicoutimi-Nord. Cel:818-0034, 698-1864.

PEINTRE-DEBOSSELEUR autonome, 12 ans d'expérience, estimation gratuite, réparation voitures ou motoneiges. Tél.:693-5249 Pascal, 678-3754 Martin.

RENOVATIONS de tous genres: peinture, céramique, planchers flottants. Tél.:812-0904.

RepMo inc. Réparation et installation, de machines-outils «Read-out» Acu-Rite et Heidenhain. Téléphone:418-591-0294.

TRAVAUX de tous genres, intérieur et extérieur. Dénéigement secteur Jonquière. Tél.:591-0133 (cellulaire), 591-8778 (paget).

**605 Service de garde**

A CHICOUTIMI service de garde «Petits Nounours» bientôt garderie à \$\$. Tél.:543-1526.

NOUVEAU à Jonquière, située près de tous les services, garderie en milieu familial «Les petits lapins». 20\$/jour, avec reçus. Faites vite! Tél.:542-4895.

**700 MARCHANDISES ET SERVICES**

**701 A donner**

CHIOTS Rottweiler croisés à donner, 8 semaines. Tél.:696-3341.

**702 A vendre ou échanger**

BÂTISSE commerciale 30X90, 85 boulevard Tadoussac, St-Fulgence, terrain environ 300,000 pc. Idéal commerce, entrepôt, etc... Vente ou échange pour chalet, autres. Léger comptant demandé. Tél.:548-2120.

V-MAX 4 1996. Échangerais contre Phaser II ST. Tél.:(418)236-9168.

VOYAGER 1992, bonne condition, échangerais contre 4 roues. Tél.:696-1718.

**703 Ameublement**

A BAS PRIX APPAREILS électroménagers R.S. Vente et achat: laveuses, sècheuses, cuisinières, réfrigérateurs, reconditionnés. Vaste choix. Reconditionnement minuterie (timer). Réparation à domicile, appels de service, 743, boul. Barrette, Chicoutimi. Tél.:698-4399.

A LIQUIDER: laveuse, réfrigérateur, base de lit 39", bureau, divan modulaire. Tél.:548-7208 après 18h.

CAUSEUSE El-Ran, 2 chaises berçantes sur billes, (même tissu). Très propre. 400\$/l'ensemble. Tél.:548-1260.

FAUTEUIL inclinable, vert forêt, état neuf, 300\$ négociable. Tél.:698-4554.

LAVEUSE, sècheuse, cuisinière, réfrigérateur, congelateur. Tél.:545-9361, 541-6857.

MOBILIER de chambre pour préadolescent(e) comprenant: lit capitaine, commode à miroir avec double rangée de tiroirs, secrétaire avec rabat, table de travail spacieuse, très bon rapport qualité/prix, 500\$. Tél.:548-8587.

POELE, frigidaire, blancs, servis 2 ans. Laveuse sècheuse, bonne condition. Tél.:698-4844.

REPARATION PAUL: cuisinière, réfrigérateur, laveuse, sècheuse. Tél.:543-8092, 550-4349.

SÈCHEUSE Hotpoint, blanche, excellent état, 175\$. Tél.:693-7914.

SPECIALISTE en reconditionnement de minuterie d'appareils électroménagers. Tél.:543-0000.

UNITE murale Causeuse. Demi-lit. Téléviseur 27" Toshiba, 200\$ chacun. Tél.:544-4218.

VENTE fermeture de maison, mobilier chambre coucher (meisier). Cuisinière, réfrigérateur blancs, 2 fauteuils berçants. Bureau blanc. Base de lit. Tél.:547-1722, 669-0369.

**704 Animaux**

2 PONEYS mâle et femelle, 2 "times" à bois ou promenade. Tél.:373-2328.

CANICHE miniature brun, cage, accessoires, valeur 600\$, prix 300\$. Tél.:343-2527.

CHIOTS Chow Chow, Bichon, Lhassa Apso, Caniche. Aussi mâles pour accouplement. Tél.:545-3082.

CHIOTS Labrador bruns, pure race, vaccinés, vermifugés. Prix réduit. Tél.:668-5117.



**Maisons, rénovations**

**Hôpital du meuble**  
FAITES RÉPARER VOS CHAISES, PANNEAUX D'ARMOIRES OU MEUBLES DE TOUS GENRES, AUSSI DÉCAPAGE, TEINTURE, VERNIS SELON VOTRE GÔUT.  
ESTIMATION GRATUITE 549-3906

**Verticaux 2000**  
• Service de fabrication  
• Installation • Réparation  
• Nettoyage de stores  
L'urgence de vous servir!  
**695-2000**  
Sans frais: 1-888-420-2020

Soyez vous aussi... un spécialiste  
Christian Tremblay 690-8838 (Chic.)  
Guy Bouchard (Jonq.) 690-8839  
Carol Morin 690-8836 (Alma)

Pour réservations contactez: Chicoutimi : Christian Tremblay, 690-8838  
Alma: Carol Morin, 690-8836 / Jonquière: Guy Bouchard, 690-8839

**704 Animaux**

MAGNIFIQUES chiots Bichon Maltais, mâles, femelles. Pointer Anglais, Chihuahua. Tél.:549-8056.

TAUREAU Holstein, 2 ans, très calme. Faucheuse NH, 479, bon état. Tél.:374-2075.

**705 Antiquités**

**AMATEURS ET COLLECTIONNEURS D'ANTIQUITES**  
La Sauvagine vous propose ses heures d'ouverture spécialement pour la visite des antiquités.  
Le vendredi, samedi et dimanche de 14h à 17h.  
122 Jacques-Cartier, Chicoutimi.  
Ventes, achats, échanges.  
Tél.690-2255

Antiquités, meubles de tous genres, 171 rue St-Joseph, Alma. jeudi vendredi 09h00 à 17h00, samedi: 9h00 à 16h00, dimanche 11h00 à 16h00. Tél:668-8978, 480-1317.

**BOUTIQUE ANNIE DÉCOR**  
Face au vieux Port, 20 boul. Saguenay Est. Découvrez notre collection de meubles antiques dont le plus grand choix d'ameublement de cuisine en région. Vivez l'heureux mariage de l'antique dans une décoration moderne selon un concept unique. Trouvez enfin un cadeau original pour Noël! Tél.:693-8181.

**706 Bois de chauffage**

4 CORDES de bouleau de 1 1/2 an. Sèche à l'intérieur, 65\$/corde, non livré. Tél.:672-6427.

ATTENTION: Bouleau vert, sec, semi-sec, vert, livré Saguenay-Lac-St-Jean. Prix défiant toute compétition. Tél.:239-0577, 543-9165.

BOIS mélange: bouleau et tremble sec, 45\$/corde. Tél.:676-2374

BOIS sec mélange 65\$/corde. Semi-sec, bouleau, érable, mérisier 55\$/corde. Tél.:542-0091.

BOIS sec, 57\$/corde, livré. Tél.:418-348-9189.

BOIS semi-sec fendu, 55\$/corde; rond, 48\$/corde. Soie sur place, 35\$/corde. Tél.:673-7783 heures de bureau.

**BOULEAU en 16", rond ou fendu livré ou venir chercher Tél.:545-2083.**

BOULEAU en longueur de 8 pieds. Tél.:672-4461.

FRÈRE sec coupé en janvier, 60\$/corde livré. Venez choisir. Tél.:673-4251.

MÉRISIER et bouleau mélange secs, 60\$/la corde livrée. Tél.:547-7777, 542-4255.

MÉRISIER sec ou demi-sec, rond 16" ou 8". Livraison incluse. Croûte en longueur. Tél.:674-9116.

TREMBLE et bouleau, séché à l'intérieur, livré. Bois vert. Tél.:349-2611.

**Services financiers**

**Problèmes financiers persistants**

Nous pouvons vous aider à vous en sortir!  
• Règlement avec tous vos créanciers.  
• Proposition de consommateurs.  
Appelez-nous pour une évaluation gratuite de votre situation financière  
(418) 557-0627  
www.failite.rqgt.com  
Raymond Chabot inc. Syndic de faillite

**SPORTS**

**BOUTIQUE DE TIR À L'ARC**  
ARCHERIE  
2083, Bagot, La Baie (Face au centre d'achats)  
• Réglage de précision  
• Réparation de toutes sortes d'arcs  
• Grande variété d'accessoires aux débutants  
• Une attention particulière aux instructeurs de tir à l'arc  
• Monsieur Pescor I.C.A.  
LES VRAIS SPÉCIALISTES DE L'ÉQUIPEMENT POUR LA CHASSE À L'ARC AU SAGUENAY - LAC-ST-JEAN  
544-7944

**707 Coin du bébé**

VENTE et achat d'articles et accessoires pour bébé. Si vous avez du linge à donner, appelez-nous. Tél.:542-7799.

**709 Divers**

100 aspirateurs neufs et reconditionnés, sacs et pièces de toutes marques, réparation immédiate de centrales et aspirateurs traîneau. 6 spécialistes. Aspro Plus, Faubourg Sagamie, Galeries la Baie et maintenant Place du Royaume. Tél.:548-1767, 697-1058, 690-3760.

3 MANNEQUINS de réanimation de cardio vasculaire (RCR) avec poumons et rouleau inclus, excellente condition. Tél.:548-3293.

4 ROUES Honda FourTrack 1987, Génératrice Katerlight 2500. Impeccables. Tél.:547-6799.

**A VOIR! STORES VERTICAUX ET HORIZONTAUX, INSTALLATION, RÉPARATION, LIVRAISON 24h ou IMMÉDIATE, UNIVERS DE LA COULEUR, 296 AVE STE-ANNE, CHICOUTIMI, FERNAND TREMBLAY, MANUFACTURIER. Tél.:543-0432.**

**A VOIR! NOUVELLES CARTES** à puces pour coupole se décodant elles-mêmes. Avec ces cartes, pas besoin d'ordinateur. Tél.:541-7278.

ARBRE de Noël artificiel, 7'. Aussi antenne télévision. Prix raisonnable. Tél.:542-2233.

ARMEE SURPLUS, Canadien, Européen, culottes neuves, tissu armée originale, bottes Mukluk complètes (double semelles thermiques), Parkas, vêtements travail etc. Magasin. Tél.:(418)343-2820.

BOIS de construction 2X4, 8'. Aussi 4 pneus d'hiver, Nokia, 215R15. Tél.:547-2468.

CONSTRUISEZ vous-même votre sauna pour Noël. Kit disponible en cèdre, pré-coupé, 5'X6'. Tél.:542-5161.

ECHANGEUR d'air VENMAR Hépa 3000, neuf. Tél.:545-9842.

FORAGE puits artésien, puits gélinite, vente, réparation, installation pompe à eau. RBO. 1194743957. Tél.:(418)668-5177.

FOURNAISES à l'huile de plancher, différents modèles, Poêles réfrigérateurs au propane. Tél.:348-9457.

GRANDE promotion d'huile à chauffage, essence, diesel. Résidentiel, commercial, industriel et ferme. Tél.:543-7600, 591-1238.

PIECE unique, tableau Villeneuve (Val-Jalbert), 16X20. Tél.:544-6717.

PLUS que 2 mois avant Noël, perdez 10, 20 ou 30 livres. Maintien du poids, technique garantie. Inf.:1-888-670-2024 www.concept-nutrition.com

VENTE de liquidation moitié prix, couvertes de catalogue lit double 50\$. Laine 20\$. Bas pure laine, tricoté à la main, idéal pour motoneigiste. 8\$. Tél.:543-4913, 673-3988.

VOUS avez des problèmes avec l'entretien de vos planchers de bois flottants? bois franc? céramique? J'ai le produit qu'il vous faut. Tél.:669-0772 Diane

**711 Equipement de commerce et restaurant**

5 MOBILES et 1 basse, Uniden de Motorola aussi cellulaires, très bon prix. Tél.:543-5349, 545-0720.

**713 Marché aux puces**

A BONS prix, Marché aux Puces au Bazur, meubles, antiquités, beaux patins, bottes de snow, manteaux et autres, très bonne qualité. Faut voir! 284, Hotel-de-Ville, Chicoutimi, 698-6667.

**715 Poêle à bois**

ANCIEN Jotul, style pyramide, 25 ans, 450\$. Tél.:549-2887.

**717 Santé**

AMELIOREZ VOTRE ENERGIE et retrouvez votre taille de jeunesse. Programme conçu par des médecins. Perdez de 8 à 20 livres par mois. Avec suivi personnalisé. Tél.:1-866-285-7951 www.nutrition-o-max.com

**718 Vêtements**

MANTEAU fourrure en castor rasé, grandeur 12-14 femme, très bon état. Tél.:695-3457.

MANTEAU vison noir, récent, dame, jamais porté, offre raisonnable acceptée. Tél.:696-1707.

**719 Ventes de garage**

FERMETURE de maison, tout doit être vendu, 3770, St-Léandre (dessus Vieux Gosselin), Jonquières. Tél.:547-4198, à partir de 10 h.

**800 SPORTS/LOISIRS**

**801 Articles de sports**

DEUX planches à neige 5'1" et 4'11", deux paires de bottes 9 pour homme, 9 pour dame, deux fixations, tout de marque SIMS, valeur 1.700\$, laissés 800\$. Tél.:543-3171.

TABLE billard Snooker "Elegance" 6'X12", installation si désiré. Soir:543-4505, 690-3102

**805 Musique et accessoires**

BATTERIE CB Drums, une année d'utilisation, 550\$. Paget:698-9975.

GUIITARE Squier, amplificateur Fender 90 watts, pédale multi effets, 850\$. Tél.:695-5210

ORGUE Lowrey, modèle Génie 88, très beau meuble. Payé 5,200\$ laissé 400\$ négociable. Tél.:547-5421.

URGENT groupe recherche guitariste et clavieriste solistes pour soirée de danse sociale, en ligne et country. Tél.:695-1227 Guylaine.

**806 Ordinateurs et jeux**

A VENDRE rapidement! Ordinateur pratiquement neuf, Apple iMac, 128M-RAM, disque dur 20G, MS Office et plus. Impeccable! Valeur 2.600\$ Laisse seulement 1.450\$. Tél.:693-3374 Marie.

CONFIGURATION et réparation d'ordinateurs. Installation d'Internet et périphériques. Service à domicile. Tél.:543-7176.

PLAYSTATION 2 avec carte mémoire, 275\$ négociable. Tél.:698-1975.

SAGUENAY INFORMATIQUE, meilleurs prix en ville! Nous nous engageons à battre n'importe laquelle soumission de la concurrence. Vente et réparation d'ordinateurs neufs et usagés. Service à domicile, réseau. 1740, boul. du Royaume Ouest. Tél.:698-6658.

**XBox-PlayStation**  
Installation de puces, réparation. 542-2708.

**809 Roulettes et tentes-roulottes à vendre**

ROULOTTE Camping Evasion St-Gédéon, 25 pieds, patio, remise, 11,000\$ négociable. Tél.:480-1309.

ROULOTTE Mallard 1999, 29.5', climatiseur, patio, remise, annexe, Camping Evasion, St-Gédéon, 21,500\$ négociable. Tél.:696-2616.

**811 Vacances/voyages**

CASINO Charlevoix, 1 jour, 7 décembre 2 jours, 14, 15 décembre, 31 décembre, 1er janvier, Yolande et Gilles Gaudreault, 548-7521.

FLORIDE et CANCUN, hébergement hôtelier, famille 4 personnes, Valeur, 1,400\$US, vendu 1,000\$ Canadien. Tél.:548-8221.

**900 AVIS**

**902 Agences de rencontre**

BANQUE DU BONHEUR, AGENCE CUPIDON Hommes, femmes, couples, personnes de toutes tendances. Pour amour, amitié, aventures. Rencontres gratuites aux dames. Tél.:699-5077.

**903 Messages personnels**

JEUNES et jolies offrent leurs services à Alma et les environs. Discretion assurée. De 06h00 a.m. à 2h00 a.m. Tél.:671-1670.

STYNA, jolie, mince, se déplace, après 18h. Tél.:540-6475.

**BEAUTÉ PLUS**  
Reçoivent et se déplacent 693-5143

VIENS me voir, tu ne seras pas déçu. Tél.:695-1026.

JEUNES, sensuelles demoiselles offrent massage érotique et se déplacent. Tél.:818-3577.

POUR combler tes désirs, jolies blondes reçoivent et se déplacent. Tél.:542-4011.

Eve-Lyne reçoit en toute intimité. Tél.:540-4827.

ALMA, pour relaxation, Marie reçoit et se déplace. Tél.:480-3941.

FILLES sublimes reçoivent, déplacent. Forfait spécial Hôtel. Engageons. Tél.:542-3334.

TRES jolie transexuelle, pour hommes d'affaires, reçoit et se déplace. Tél.:693-6920.

LE tigre et la tigresse. Reçoivent et se déplacent. Tél.:542-8461

LES déesses de l'amour, douces et sensuelles vous feront visiter le septième ciel. Satisfaction garantie. Tél.:549-9016.

JOLIE, reçoit, se déplace, hommes d'affaires seulement. Chicoutimi, Jessica, (418)540-8611.

TOUT pour vous plaire et satisfaire! Demandez la belle Sexy Massage érotique. Déplacement seulement. Tél.:545-1603.

JULIEN reçoit, se déplace. Fêtes ou showers. Discretion assurée. Tél.:545-6098.

VOUS passerez de bons moments inoubliables avec Claudie. Tél.:545-0884.

AUDIOTEL conversation érotique, sensuelle. Paiement par carte de crédit. www.erotica-palace.com Tél.:514-353-2835.

DE très jolies filles attendent votre téléphone. Nouvel endroit centre-ville. Tél.:549-9009.

DEUX jeunes filles vous attendent pour des massages érotiques. Tél.:547-1923.

EXCITANTE demoiselle te reçoit avec classe de 8 h à 23 h. Tél.:480-2933.

«Quel crétin!», à propos de George W. Bush

# Chrétien doit congédier Françoise Ducros, demande l'Opposition



**DIRECTRICE**  
Cette photographie d'archives montre la directrice des communications de Jean Chrétien, Françoise Ducros en compagnie du premier ministre.

## Avis/Appels d'offres

### AVIS A NOTRE CLIENTÈLE

Veuillez noter l'erreur suivante dans notre circulaire du 20 au 26 novembre 2002 :

— Page 26, l'ordinateur Cisco (CodeWEB #10022606/7) à 999.99 \$ après remise ne vient pas avec un moniteur. La mention moniteur extra aurait dû être incluse.

— Page 27, l'ordinateur Cisco Intel Pentium4 annoncé à 1999.99 \$ devrait être de 90 \$.

— Page 39, une erreur de production s'est produite, inversant les prix de deux produits. Ainsi, le prix de la laveuse à entraînement direct de Robit (10009529) aurait dû être 399.99 \$ ou 33.33 \$ par mois. Celui de la laveuse Neptune de Maytag (10003361) devrait mentionner « Bas prix garanti ».

Veuillez noter l'erreur suivante dans notre circulaire du 3 novembre au 6 décembre 2002 :

— Page 3, une erreur s'est glissée indiquant incorrectement un DVD en prime à l'achat du CD TLC. Il n'y a pas de DVD en prime avec ce produit.

Veuillez nous excuser pour tout inconfort que cela aurait pu causer à notre clientèle.

Département de publicité

## FUTURE SHOP

### AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE

Avis est par les présentes donné que, à la suite du décès de Madeleine HARVEY, en son vivant domiciliée au 504, rue du Nouy, appartement 1, Chicoutimi (Québec) G7H 4G4, survenu le 24 septembre 2002, un inventaire des biens de la défunte a été fait par les liquidateurs successoraux, Donald GAGNON et Suzanne TURCOTTE le 20 novembre 2002, devant Me Josee Noel, notaire, conformément à la loi.

Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude de Me Josee Noel, notaire, sise au 365, rue Racine Est, bureau 201, Chicoutimi (Québec), G7H 1S8.

Donné ce 21 novembre 2002.

Donald Gagnon et Suzanne Turcotte Liquidateurs

## MALLETTE

Mallette syndics et gestionnaires inc.

AVIS est par les présentes donné que la faillite de 2954-2784 QU BEC INC., Corporation légalement constituée, ayant son siège social au 664, route de Sainte-Marguerite-Marie, Dolbeau-Mistassini (Québec) G8L 5P8 est survenue le 14<sup>e</sup> jour de novembre 2002 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 6<sup>e</sup> jour de décembre 2002, à 10 h 30 de l'avant-midi au Palais de Justice de Roberval, 750, boul. Saint-Joseph, r. #4, Roberval, province de Québec.

Date le 18<sup>e</sup> jour de novembre 2002, à Chicoutimi.

MALLETTE SYNDICS ET GESTIONNAIRES INC.  
PAR: Jeannot Fillion, C.I.R.P. Syndic  
Place Jean-Louis Gauthier  
198, rue Racine Est, C.P. 1360  
Chicoutimi (Québec) G7H 5G7  
Téléphone: (418) 693-8888  
Télécopieur: (418) 693-4665

## OTTAWA (PC) - Les députés de l'Opposition ont réclamé jeudi le congédiement de la directrice des communications du premier ministre Jean Chrétien qui, au cours d'une conversation privée, aurait traité de «crétin» le président américain George W. Bush.

Les dirigeants du cabinet du premier ministre font enquête.

«Depuis quand traite-t-on le leader d'un pays ami de crétin?», a demandé un député de l'Alliance canadienne, Jason Kenney, pendant la période de questions.

M. Kenney estime que les relations entre le Canada et les Etats-Unis sont à leur plus bas niveau depuis des décennies, à cause de l'antiaméricanisme primaire dont font preuve les libéraux.

La remarque concernant le président Bush a été rapportée par Robert Fife, un journaliste du National Post, dans une dépêche provenant de Prague, où se rencontrent les leaders de l'Otan, dont M. Bush et Chrétien. Selon M. Fife, un membre de l'entourage du premier ministre qu'il n'a pas identifié aurait déclaré: «Quel crétin!» à propos de M. Bush.

L'article faisait suite à un commentaire de Françoise Ducros, directrice des communications de Jean Chrétien, qui au cours d'une conversation privée qui a été entendue aurait déclaré que le président Bush utilisait le sommet de l'Otan à Prague pour faire entendre les tambours de guerre contre l'Irak. «Quel crétin», aurait-elle déclaré.

M. Chrétien a tenté d'apaiser la controverse en déclarant que

cette remarque était déplacée, et que le président Bush était son ami. «Si une telle chose a été dite par une personne occupant un poste de responsabilité, c'est complètement inacceptable», a déclaré le ministre de l'Industrie, Allan Rock.

Le président des Etats-Unis a été calomnié par une collaboratrice du premier ministre, lors d'une conférence internationale, a déclaré le leader du Parti conservateur, Joe Clark. «Ils devraient présenter des excuses directement au gouvernement des Etats-Unis. Et ils devraient identifier cette personne et la congédier immédiatement.»

A Washington, un représentant du département d'Etat a déclaré qu'il n'avait pas entendu parler du commentaire concernant le président. De toute façon, a-t-il ajouté, «il est hors de question qu'on touche à ça.» Selon la leader du NPD, Alexa McDonough, «il y a probablement beaucoup de gens qui pourraient faire des commentaires encore plus sévères au sujet du président des Etats-Unis, compte tenu de sa performance récente.»

La National Citizens Coalition estime que le premier ministre devrait congédier Mme Ducros pour ce commentaire «disgracieux».

## L'OTAN tourne la page de la Guerre froide

PRAGUE (AP) - L'OTAN a tourné la page de la Guerre froide jeudi à Prague. Il a ouvert la porte de l'Alliance à sept anciens pays de l'Europe de l'Est et a décidé la création d'une force de réaction rapide dotée de moyens modernes adaptés aux menaces terroristes de l'après-11 septembre et des Etats voyous.

La Lettonie, l'Estonie, la Lituanie, la Roumanie, la Bulgarie, la Slovaquie et la Slovaquie devraient rejoindre les 19 membres actuels de l'Organisation en mai 2004.

«C'est une décision d'une importance cruciale», a déclaré le secrétaire général George Robertson. «L'élargissement va maintenir et accroître la force de l'OTAN, sa cohésion et sa vitalité. Ce n'est pas dirigé contre les intérêts de la sécurité de quelque partenaire que ce soit», a-t-il ajouté, faisant allusion à la Russie, qui s'est longtemps opposée à une extension de l'Alliance à ses portes.

Le président de la France, Jacques Chirac a déploré le «rendez-vous raté» des relations entre l'UE et l'OTAN, à cause de l'opposition de la Turquie, qui bloque le dossier de la création d'une force de réaction rapide

européenne de 60 000 hommes.

M. Chirac a d'abord discuté avec George W. Bush, une entrevue «positive» et «utile» qui s'est déroulée dans une atmosphère «amicale, chaleureuse», selon sa porte-parole Catherine Colonna. Le président américain a remercié et félicité la France pour le travail effectué sur la résolution 1441, estimant le résultat positif et soulignant que l'unanimité (les réticences de la Syrie ayant été vaincues) «avait été une chose très importante».

Jacques Chirac a réaffirmé qu'il n'y avait «pas d'alternative pour l'Irak à une pleine et entière coopération avec les Nations unies». En cas de violation de ses engagements par Bagdad, «la France appréciera les décisions à prendre. La France a sa liberté d'appréciation et entend la garder», a souligné Mme Colonna.

Bagdad doit saisir cette «dernière possibilité de s'acquitter des obligations en matière de désarmement», au risque sinon d'encourir de «graves conséquences», ont-ils rappelé, soulignant en préambule la «vive préoccupation que (leur) inspirent le terrorisme et la prolifération des armes de destruction massive».

# Nécrologie

## AVIS DE DÉCÈS



**CANUEL (M. Yvon)**

Le 20 novembre 2002, est décédé au Complexe Hospitalier de la Sagamie, à l'âge de 55 ans, M. Yvon Canuel, époux de Mme Denise Gagné, demeurant au 3893 du Mans, Jonquières. La dépouille mortelle est exposée à la Résidence Funéraire Saguenay 2555 St-Dominique Jonquières

le vendredi 22 novembre 2002 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, le samedi 23 novembre 2002 à compter de 9 h. Les funérailles auront lieu le samedi 23 novembre 2002 à 11 h à l'église St-Dominique. Les cendres seront déposées au cimetière Sacré-Coeur. Outre son époux Mme Denise Gagné, il laisse dans le deuil ses enfants: Jean-François Canuel (Marie Hébert), Julie (Jean-Pascal Doré); ses frères et soeurs: Ginette Canuel (Camil Duchesne), Claire, Alain (Suzie Régnal), feu Monique, Réjean, Lucie (André Jobin); son filleul: Karl Jobin; ses beaux-frères et belles-soeurs: Ghislaine Gagné (Gilles Girard), Gilberte (feu Réal Girard), Françoise (Ghislain Girard), Thérèse (Claude Emond), ainsi que plusieurs neveux et nièces et de nombreux parents et amis. Une personne bien-aimée sera présente au salon afin de recueillir vos dons en faveur de la Fondation des Maladies du Cœur. Pour informations: 547-2116, télécopieur: 547-0128, courriel: restunsag@videotron.ca **Direction funéraire: La Résidence funéraire du Saguenay.** (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec).



**GAGNON**

**(Mme Armandine Larouche)**

Le 20 novembre 2002, est décédée à Alma, à l'âge de 82 ans et 2 mois, Mme Armandine Larouche, épouse de M. Robert Gagnon, demeurant au 4581, chemin Saint-Louis, à Alma. La famille reçoit les condoléances le vendredi 22 novembre 2002 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, le samedi 23 novembre 2002 à compter de 12 h (midi) à

l'Édifice Municipal  
5791 avenue du Pont Nord  
Alma (quartier St-Cœur-de-Marie)

Les funérailles auront lieu le samedi 23 novembre 2002, à 14 h 30, à l'église Saint-Cœur-de-Marie d'Alma. Mme Larouche sera incinérée et ses cendres seront déposées au cimetière paroissial. Outre son époux M. Robert Gagnon, elle laisse dans le deuil ses enfants: Jean-Pierre (Micheline Gagné), Jacques (Doris Gagné), Alain, Sylvain (Réjeanne Martel) et Louis-Roch (Sandra Jobin); ses petits-

enfants: Jimmy, Johnny (Christine Tremblay), Patrice, David, Marilou, Samuel, ainsi que Caroline Poudrier et Doris Barbeau; ses frères et soeurs: feu Albert (feu Anna Savard, feu Alice Fleury, feu Bernadette Harvey), feu Thomas-Louis (feu Julia Larouche, feu Jeanne Larouche), feu Arthur (feu Jeanne Fleury), feu Edgar (feu Louisia Côté), feu Ulysse, feu Lionel, feu Philippe (feu Louisia Simard), feu Eugene (Laura Bilodeau), feu Lorenzo (feu Berthe Tremblay), feu René (Yvette Néron), feu Euclide (Madeleine Lapointe) et feu Antonio (feu Marguerite Gilbert); ses beaux-frères et belles-soeurs: feu Laura (feu Rosario Tremblay), feu Roland (feu Jos. Truchon), feu Léona (feu Napoléon Duchesne), Charlemagne (Gérardine Tremblay), feu Samuel (Thérèse Michaud), feu Charles-Henri (Rose-Marie Lapointe), Laurier (Valéda Lapointe), Georgette (Real Harvey) et Thérèse (Claude Villeneuve); ses neveux et nièces, ainsi que de nombreux parents et amis. Ceux et celles qui le désirent peuvent faire des dons à la Fondation de l'Hôtel-Dieu d'Alma. **Direction funéraire: Résidence Funéraire Lac St-Jean.** Pour informations: 418-668-8409, télécopieur: 418-668-9200, courriel: refulsj@al.cgocable.ca. Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec



**GAUTHIER**

**(Mme Laurette Brassard)**

Le 21 novembre 2002, est décédée au Centre Mgr Victor Tremblay, à l'âge de 91 ans, Mme Laurette Brassard, épouse de feu M. Joseph Gauthier, fille de feu M. Ernest Brassard et de feu dame Hermeline Girard, demeurant autrefois à Laterrière. Les funérailles auront lieu

le samedi 23 novembre 2002 à 13 h 30 à l'église Notre-Dame de Laterrière. Elle a été incinérée au crématorium Emery Gravel et les cendres seront inhumées au cimetière Laterrière. La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Serge Gauthier (Judith Morel), Claude (Carole Soucy), feu Rémi (Lise St-Gelais), feu Huguette, Michèle et Pierre (Denise Tremblay); ses petits-enfants: Marc, Sylvie, Danielle, Chantal, Annie et Simon; ses arrière-petits-enfants: Audrey, Cynthia, Anick, Francis, Jérémy et Benjamin. Elle était la sœur de: feu Paul Brassard (feu Jeanette Gilbert) et Berthe (feu Georges Tremblay). Elle laisse également dans le deuil sa belle-soeur: Lucille Gauthier (feu Louis Lavoie), ainsi que les membres de la famille Gauthier, de nombreux neveux et nièces, parents et ami(e)s. Mme Laurette Brassard a été membre de l'Age d'Or de Laterrière et membre du Cercle

des Fermières. Pour informations: bureau: (418) 543-6962, pour vos messages de sympathie: télécopieur: (418) 543-9409, courriel: emerygravel@videotron.ca **Direction funéraire: Coopérative funéraire de Chicoutimi** (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec)

### GAUTHIER (M. Lucien)

Le 21 novembre 2002, est décédé à Alma, à l'âge de 83 ans et 3 mois, M. Lucien Gauthier, époux de feu dame Claire-Dora Dicaire, demeurant au 3820, 3e Avenue Ouest, à l'Ascension. La famille reçoit les condoléances le vendredi 22 novembre 2002 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, le samedi 23 novembre 2002 à compter de 9 h à la

Résidence Funéraire Lac St-Jean  
611, chemin du Pont Taché Nord  
Alma

Les funérailles auront lieu le samedi 23 novembre 2002 à 11 h à l'église Saint-Sacrement d'Alma. M. Gauthier sera incinéré et ses cendres seront déposées au Columbarium de la Résidence Funéraire Lac St-Jean. Il laisse dans le deuil ses enfants: Micheline (feu Régis Dufour), Michel, Gérard (Norma Black), Noël, Gaétan (Diane Fortin), Dominique (Rosita Dufour) et Françoise (Bertrand Dufour); ses petits-enfants; ses frères et soeurs; ses beaux-frères et belles-soeurs; ses neveux et nièces, ainsi que de nombreux parents et amis. **Direction funéraire: Résidence Funéraire Lac St-Jean.** Pour informations: 418-668-8409, télécopieur: 418-668-9200, courriel: refulsj@al.cgocable.ca. Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec



**GENEAU Proulx (Mme Béatrice)**

Elle va nous manquer... précieusement, nous chérirons son doux souvenir pour sa bonté, son exemple, sa générosité et sa joie de vivre. Pour tout l'amour qu'elle nous a donné, notre reconnaissance lui est éternelle.

Le 21 novembre 2002, est décédée sereinement à la Maison Notre-Dame du Saguenay, entourée d'amour, dame Béatrice Geneau-Proulx, épouse de feu M. Elphège Proulx, demeurant à Jonquières, secteur Kénogami. La famille accueillera les parents et ami(e)s à la maison funéraire

Nault & Caron, Réseau Dignité  
2033 rue Ste-Famille  
Jonquières

le dimanche 24 novembre 2002 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, lundi, jour des funérailles, à compter de 9 h. Les funérailles auront lieu le lundi 25 novembre 2002 à 11 h à l'église St-Matthieu (Ste-Famille). La dépouille sera incinérée au crématorium Nault & Caron et les cendres déposées au cimetière Arvida. Dame Béatrice Geneau laisse dans le deuil ses enfants: Marielle Proulx, Colette (Guy L'Espérance), Henriette (Ghislain Jomphe); ses petits-enfants: Sonia L'Espérance (Ghislain Gagnon), Pierre L'Espérance (Mireille Bonneau), Sophie Jomphe (Stéphane Gagnon), feu Nadia Jomphe, Maxime Jomphe; son arrière-petit-fils: Alexandre Gagnon; sincère reconnaissance à sa nièce: Gertrude Martin (Charles Gagné); la famille Geneau: feu Marie-Anne (feu Roméo Martin), feu Isidore (Laurette Lepage), feu Albertine (feu Alfred Longchamps), feu Napoléon (Laurette Skelling), feu Arthur (feu Emma Proulx), feu Antoine (Cécile Proulx), feu Cécile (feu Léo Brisson), Aurele Roland

(Véronique Dufour), feu Sylvio Antonio (Gisèle Tremblay), feu Madeleine (feu Flavius Ouellet), Rolande (Patrick Gagné), Roméo (Gilberte Malenfant); la famille Proulx: feu Gérard (Marie-Ange Brisson), feu Orphir (feu Isabelle Brisson), feu Ida (feu Wilfrid Proulx), feu Jean-Marie (feu Imelda Lévesque), feu Théodore (Gertrude Ross), feu Léo-Alfred (feu Germaine Pelletier), feu Stella (Roger Ross), Flavien (Solange Gagné), Adrienne (feu André Bernard), Médéric (Angéline Chauvin), Monique (Cyril Gour), ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et ami(e)s. Merci spécial pour les bons soins prodigués par le personnel dévoué de l'Hôpital de Jonquières et de l'Hôpital de Chicoutimi, ainsi qu'à la merveilleuse Maison Notre-Dame du Saguenay. Pour ceux et celles qui le désirent, une personne bien-aimée de la Fondation pour la Maison Notre-Dame du Saguenay sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Aux membres de la famille éprouvée, nous offrons nos sincères condoléances. Pour tout renseignement, téléphonez au 542-2626, télécopieur: 542-6051, courriel: nault@netrover.com **Direction funéraire: Maison Nault & Caron** (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec)



**ROUSSEAU**

**(M. Joseph-Eugène "Pitou")**

Le 19 novembre 2002, est décédé au Centre Hospitalier Cléophas-Claveau, à l'âge de 76 ans 8 mois, M. Joseph-Eugène "Pitou" Rousseau, époux en 1<sup>ères</sup> noces de feu Mme Emilienne Lemire et conjoint de Mme Gisèle Carrière, demeurant au 1047, Bagot à Ville de La Baie. La famille accueillera les parents et amis de 11 h à 15 h le samedi 23 novembre 2002 à la résidence funéraire

Gravel & Fils, Réseau Dignité  
873, de la Fabrique  
Ville de La Baie

Une cérémonie d'Adieu aura lieu le samedi 23 novembre 2002 à 15 h au salon funéraire 873, de la Fabrique à Ville de La Baie. L'inhumation aura lieu au cimetière St-Alphonse à Ville de La Baie. Il fut électricien chez Gilbert & Frères de Chicoutimi durant de nombreuses années et membre des Chevaliers de Colomb. Il était le fils de feu Louis Rousseau et de feu Eva Sergerie et le gendre de feu Raoul Lemire et de feu Flore Simard. Il laisse dans le deuil outre sa conjointe Mme Gisèle Carrière; ses enfants: Charles Rousseau, Flore (Raynald Simard), feu Louis, Martine (Pierre Morin), Georges (Isabelle Bouchard), Carl Dufour (Nadine Gagné) et Candide Dufour la mère de Carl; ses petits-enfants: Dominic, Jennifer, Pierre-David, Audrey, Guillaume, François, Cindy, Alexandre, Maxime, Marie-Eve, Pierre-Olivier; les enfants de sa conjointe: Yvon et Ginette Lanouette; ses frères et soeurs: feu Roméo Rousseau, feu Blanche-Eva (feu Freddy Emond), feu Yvonne (feu Elzéar Tremblay), feu Alice (feu Joseph Pépin), feu Jean-Charles (feu Yvette Lavoie), Simone (Julien Tremblay), Yvette (Marc-Aurèle Claveau), Rita (feu Rosaire Boivin), Gergette, feu Pierrette, feu Marguerite (feu Ovide Tremblay); ses beaux-frères et belles-soeurs: feu Thérèse Lemire (feu Robert Renald), Rolande (feu Jean-Réal Coulombe), Diane (feu Damien Dallaire), Yves (Haydee Rasmussen), Danielle, Michel, Gilberte Carrière, ainsi que plusieurs neveux et nièces dont Gervais Coulombe, cousins et cousines et de

nombreux parents et amis. Pour ceux et celles qui le désirent, une personne bien-aimée de la Fondation de l'Hôpital de La Baie sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Pour informations: 543-0755, pour vos messages de condoléances, télécopieur: 543-7241, courriel: gravel.fils@videotron.ca **Direction funéraire: Résidences funéraires Gravel & Fils.** (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec)



**SAVARD (M. Alfred)**

Le 20 novembre 2002, est décédé à la Maison Colombe-Veilleux de Dolbeau-Mistassini, à la suite d'un courageux combat contre le cancer, à l'âge de 77 ans et 3 mois, M. Alfred Savard, époux de Mme Pierrette Néron, demeurant au 328, Edouard-Niquet, Péribonka. Les membres de la famille recevront les condoléances au Funéraire

Hébert & Fils  
300, rue Plante  
Péribonka

le vendredi 22 novembre 2002 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, le samedi 23 novembre 2002, jour des funérailles, à compter de 9 h 30. Les funérailles de M. Alfred Savard, seront célébrées à l'église de Péribonka, le samedi 23 novembre 2002 à 11 h. La dépouille mortelle sera incinérée. Outre son épouse, Mme Pierrette Néron, il laisse dans le deuil ses enfants: feu Lise (Claude Lavoie), Jocelyne (Christian Roy), Gilles (Jeanne Tremblay), Rachel (Louis-Marie Girard), Carole (Denis Simard), Sylvie (Jean-Rock Larouche), Odette (Germain Besson), Johanne (Guy Ouellet) et Dany; ses 17 petits-enfants et ses 4 arrière-petits-enfants; ses frères et soeurs: Huguette, feu Germain (Cécile Desbiens), feu Fernand (Dolores Vallée) et feu Camille (Paulette Gagnon); ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et amis. Vos marques de sympathie peuvent se traduire en dons pour la Fondation La Maison Colombe-Veilleux, 1892, boul. Wallberg, Dolbeau-Mistassini, G8L 1H9. Pour informations, téléphone bureau: 418-276-1411, télécopieur: 418-276-2057 et courriel: mthebert@destination.ca **Direction funéraire: Maison funéraire Hébert & Fils, Dolbeau-Mistassini, Péribonka.** (Membre de la corporation des Thanatologues du Québec).



**SIMARD (M. Armand)**

Est décédé à l'Hôtel-Dieu de Roberval, le 21 novembre 2002, à l'âge de 81 ans et 9 mois, M. Armand Simard, fils de feu Eugène Simard et de feu Marie-Berthe Moreau, demeurant à Roberval. La famille recevra les condoléances à la Maison funéraire Harvey 816 boul St-Joseph Roberval

le vendredi 22 novembre 2002 de 19 h à 22 h, le samedi 23 novembre 2002 de 9 h à 11 h. Les funérailles auront lieu le samedi 23 novembre 2002 à 11 h à l'église St-Jean de Brébeuf de Roberval. M. Simard sera incinéré et ses cendres seront déposées au cimetière paroissial. Il laisse dans le deuil ses frères et soeurs: feu Yvette Simard (feu Horace Bélanger), feu Yvon, feu René, feu Roland (Marie-Joseph Boiduc), Arthur (feu Pierrette Robertson) feu Adrien (Léocadie Desbiens), Albéric (Lucia Perron), Ghislaine (feu Adrien Bonneau), Colette (Cyrille Launière), ainsi que plusieurs neveux et nièces parents et amis. Que vos témoignages de sympathie se traduisent par des dons à Décan (Défi-Cancer). **Direction funéraire: Maison funéraire Harvey Mouvement coopératif,** 816, boul St-Joseph, Roberval, (418) 275-0375, (418) 275-3331 (salon), (418) 275-7496 (fax), email: mharvey@destination.ca Membre de la corporation des Thanatologues du Québec.

**Diabète** Le bogue du millénaire

ASSOCIATION DIABÈTE QUÉBEC

RENSEIGNEMENTS ET DONNÉS:  
(514) 259.3422 ou 1.800.361.3504  
www.diabete.qc.ca

### Au nom de toute la population

La générosité des parents et amis de **Mme Rita Tremblay-Gauthier, de Chicoutimi, décédée le 8 juillet 2002,**

facilitera l'implantation de nouvelles technologies médicales destinées aux spécialités et aux ultraspécialités régionales du Complexe hospitalier de la Sagamie.

Au nom de tous ceux qui pourront bénéficier de vos dons, encore une fois... sincères remerciements!

«La Fondation de ma vie» 541-1005



la fondation de ma vie



Fonds de dotation du Centre hospitalier Jonquières inc.

Pour honorer la mémoire de **M. Rosaire Bouchard**

décédé le 23 octobre 2002, ses parents et amis ont versé des dons au Fonds de dotation du Centre hospitalier Jonquières.

Par ce geste, ils contribuent à l'achat d'équipements médicaux et paramédicaux nécessaires au développement de notre centre hospitalier et à l'amélioration de la qualité des services offerts.

Au fonds, je donne pour les miens

Merci de votre générosité!

Vous pouvez rejoindre le Fonds de dotation au numéro: **695-7711**



# Nécrologie

## AVIS DE DÉCÈS



**TREMBLAY (M. Jean)**

Le 19 novembre 2002, est décédé à la Maison Michel Sarrazin, à l'âge de 78 ans 7 mois. M. Jean Tremblay, époux de feu dame Fernande Guérin, demeurant au 306 rue Le Doré à Chicoutimi. La famille recevra les sympathies après les funérailles qui auront lieu

le samedi 23 novembre 2002 à 11 h à l'église Sacré-Coeur

Il sera incinéré au crématorium Emery Gravel et les cendres inhumées au cimetière Sacré-Coeur. Le défunt laisse dans le deuil ses enfants: Lise Tremblay (Georges Dadour), Ginette (Michaël Lipinski), Hélène (Réjean Tremblay) et Claude (feu Margot Rochefort); ses petits-enfants: François, Philippe, Marc et Karine Dadour, Christine et Andrew Lipinski, Martin Tremblay, Jean-Frédéric Tremblay. Il était le frère de: feu Edmond Tremblay (feu Berthe Potvin), feu Marguerite (feu Adrien Lavoie), feu Maurice (Denise Benoit), Mariette (feu Joachim Tremblay), feu Marcel (Rachelle Bossé), feu Thérèse, Gaston (Angéline Morin) et André (Henriette Bouchard). Il était le beau-frère de: feu Rita Guérin (feu Maurice Lalonde), Jean-Marie (Jeanne-d'Arc Bouchard), Mariette (feu Léopold Guérin), Madeline (Marcel Defoy) et Jeannine (feu Roger Gagné). Il laisse également dans le deuil de nombreux neveux et nièces, parents et ami(e)s. Pour les personnes désireuses d'offrir des dons, une personne bénévole de la Fondation Palli-Aide, sera présente à l'église afin de

les recueillir. Pour informations: bureau: (418) 543-6962, pour vos messages de sympathie: télécopieur: (418) 543-9409, courriel: emerygravel@videotron.ca **Direction funéraire: Coopérative funéraire de Chicoutimi** (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec)



**VOYER (M. Réal)**

Est décédé le 21 novembre 2002, au Centre le Jeannois, Pavillon Hôtel-Dieu d'Alma, à l'âge de 75 ans. M. Réal Voyer, époux de dame Yolande Duchesne, fils de feu M. Charles Voyer et de feu dame Alphéda Allard, demeurant au Lac-à-la-Croix. La famille accueillera les parents et amis(es) à la

Maison Desbiens & Frères Inc.  
372 St-Jean  
Lac-à-la-Croix

le vendredi 22 novembre 2002 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h et le samedi 23 novembre 2002 à compter de 11 h. Les funérailles auront lieu le samedi 23 novembre 2002 à 14 h à l'église de Lac-à-la-Croix. L'inhumation se fera au cimetière paroissial. Outre son épouse dame Yolande Duchesne, il laisse dans le deuil ses enfants: Réginald (Lili Gobeil), André (Nicole Lessard), Jude (Hélène Vézina), Marc (Aline Lapointe), Edith (Bernard Côté), Errold (Isabelle Potvin) et Eric (Mannon St-Pierre); sa sœur: Marie-Anna (feu Jean-Louis Bilodeau); ses frères: feu Paul (Olivette Coulombe) et Philippe (Florence Simard); ses beaux-parents: feu Aida Dufour et feu Wilfrid Duchesne; son beau-père: Odilon Bernard; ses beaux-frères et belles-sœurs de la famille Duchesne: Roland (feu Lucianna Fortin), Rita (feu Louis-Joseph Fortin), Ambroise (Annette Gagnon), feu Marielle (feu Bertrand Fortin et 21èmes noces dame Lucille Guérin), Gaétane (Lucien Labonté), Jean-Marc (Claire Tremblay), Reine (Pierre Bonneau) et Réjeanne (Jean-Paul Lecours); ses 17 petits-enfants et 1 arrière-petit-fils. Il laisse également dans le deuil sa belle-fille: Suzanne Tremblay; ses neveux et ses nièces, ainsi que plusieurs autres parents et amis. **Direction funéraire: Maison Desbiens & Frères Inc.** Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec. Pour informations: téléphone (418) 349-2894; télécopieur (418) 349-8290. gdesbien@aei.ca



**EMOND (Mme Sonia)**

Il y a un an tu quittais pour toujours, derrière ceux qui t'aimaient. Le vide causé par ton grand départ est toujours aussi douloureux qu'au premier jour. Tes dernières heures vécues dans la sérénité nous donnent la force de continuer et d'espérer. Ton sourire restera gravé dans nos coeurs et nos yeux reverront la douce image d'un rayon de soleil. Tu as trop aimé pour être oublié. De là-haut, continue de veiller sur nous. Nous t'aimons beaucoup.

Ton petit garçon Benoit et ton époux Michel et toute la famille Emond et Imbeau. La messe anniversaire de Mme Sonia Emond, sera chantée

le samedi 23 novembre 2002 à 19 h à l'église St-Joachim, Chicoutimi. Parents et amis sont invités à y assister.



**IMBEAULT (Mme Elizabeth Pelletier)**

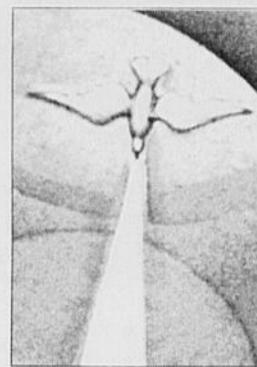


**IMBEAULT (M. Amédée)**

La messe anniversaire de Mme Elizabeth Pelletier et de M. Amédée Imbeault, demeurant au 1058, 1e Avenue, La Baie, sera chantée

le dimanche 24 novembre 2002 à 9 h 30 à l'église St-Edouard, La Baie. Parents et amis sont invités à y assister. **Direction funéraire: Coopérative Funéraire du Fjord.**

## PRIÈRES



**SAINT-ESPRIT**

Saint-Esprit, toi qui éclaircis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse attendre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et oublier le mal qu'on me fait et que dans tous les instants de ma vie tu es avec moi, je veux, pendant ce court dialogue, te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même et malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite. Après les trois jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle pouvait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande, au bas mettre les initiales de la personne exaucée.)

Signé: D.C.



**FORTIN (Mme Béatrice Bilodeau)**

La messe anniversaire de Mme Béatrice Bilodeau, épouse de M. Léopold Fortin de la rue Angoulême, Chicoutimi, aura lieu

le samedi 23 novembre 2002 à 16 h à l'église Sacré-Coeur, Chicoutimi. Parents et amis sont invités à y assister. **Direction funéraire: La Résidence Funéraire Aubin inc.**



Avec profonde sympathie nous offrons

nos condoléances aux familles éprouvées

**LE QUOTIDIEN**

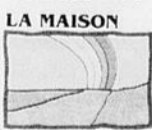
## REMERCIEMENTS



Pour honorer la mémoire de **M. Gilles Couture**, ses parents et amis ont donné

généreusement à l'organisme «**La Maison Notre-Dame du Saguenay**» qui accueille gratuitement les personnes atteintes de cancer en phase terminale. Soyez assuré que tous ces dons serviront à couvrir le coût des services aux bénéficiaires. Merci de votre générosité. Vous pouvez rejoindre

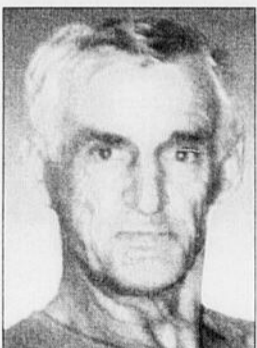
«**La Maison Notre-Dame du Saguenay**» au: 1176, rue Notre-Dame Chicoutimi (Québec) G7H 1X6 Tél.: 696-1176



**NOTRE-DAME DU SAGUENAY**

Un don pour la maison!

## MESSES ANNIVERSAIRES



**BOUCHARD (M. Roger)**

La messe anniversaire de M. Roger Bouchard, époux de dame Huguette Thériault, demeurant au 150 Brassard #14, St-Ambroise, autrefois du 311 Rang 8, St-Ambroise, sera chantée

le dimanche 24 novembre 2002 à 11 h à l'église de St-Ambroise. Parents et amis sont invités à y assister. **Direction funéraire: Coopérative funéraire de Chicoutimi.**

# COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE CHICOUTIMI

## Journée portes ouvertes

Au nom du conseil d'administration, c'est avec plaisir que j'invite toute la population à visiter nos locaux rénovés du siège social et du crématorium.

Une hôtesse sera sur place au columbarium Sainte-Anne du 2410, rue Roussel pour vous accueillir à ce bijou de la coopérative. A cette occasion, Mme Fortunée Gravel Côté sera également présente à nos bureaux pour vous raconter la petite histoire de la maison familiale.

**Rodrigue Gravel**  
directeur général

**LE DIMANCHE 24 NOVEMBRE 2002**  
de 11 h à 16 h

**Endroits à visiter:**

Nos bureaux rénovés	2442, rue Roussel
Notre crématorium	2442, rue Roussel
Notre columbarium	2410, rue Roussel

Crématorium et siège social



2442, rue Roussel

Columbarium Sainte-Anne



2410, rue Roussel

**Bienvenue à tous!**

## Spécialité florale funéraire enr.

**ARRANGEMENTS FLORAUX POUR TOUTE OCCASION**  
Qualité à meilleurs prix

- Service à domicile
- Livraison

**SPÉCIAL D'OUVERTURE**

**20% DE RABAIS SUR TOUS LES ARRANGEMENTS**



**Pierre-Paul Fortin**  
Propriétaire

Carrefour Racine  
400, Racine Est, local 42  
Chicoutimi Tél.: 820-9697

# Sports

Trop de lancers accordés

## Les Sénateurs mettent fin à l'élan du Canadien

**OTTAWA (PC) - La série de trois victoires du Canadien a pris fin à Ottawa où il a subi une défaite de 3-2 mercredi.**

À son deuxième match en deux soirs, le Canadien est retombé dans sa routine d'accorder près de 40 lancers, alors que Petr Schastlivy, Daniel Alfredsson et Chris Phillips ont déjoué Jeff Hackett, encore solide dans la défaite.

Andrei Markov a réussi son deuxième but en moins de 24 heures et Joé Juneau a réussi l'autre du Canadien contre Patrick Lalime, qui a porté sa fiche à 10-4-2 face à l'équipe de sa province natale. En passant, il y avait des milliers de sièges vides au Centre Corel malgré la visite des presque voisins.

### À cinq contre trois

Schastlivy a marqué le seul but de la première période.

Ils s'est échappé à deux contre un avec Martin Havlat contre Karl Dykhuis, Patrice Brisebois ayant complètement disparu de la circulation. Le Russe a préféré lancer, du poignet. Il a eu raison.

On est venu près d'assister à une rareté cette saison, une période sans punition, mais vers la fin, Wade Redden a fait sauter les patins à Richard Zednik, qui s'avancé dangereusement dans l'enclave.

Zdeno Chara a aussi été puni à 14 secondes de la deuxième période, une vilaine idée contre une équipe devenue une puissance à cinq contre trois. Yanic Perreault a en effet gagné une mise au jeu, a remis la rondelle à Patrice Brisebois à la ligne bleue du côté gauche, celui-ci l'a passée à Markov à sa droite, et le lancer frappé a battu Lalime à sa droite. Il s'agissait du troisième but en trois matchs du Canadien avec une supériorité de deux joueurs.

### Des défenseurs productifs

Markov (5-10) a maintenant 15 points en 20 matchs et Brisebois, 13. Ça fait une éternité qu'on avait vu deux Canadiens parmi les meilleurs compteurs chez les défenseurs.

Le Canadien a pris l'avance lorsque Juneau s'est échappé à deux contre un avec Andreas Dackell, dont le tir a été arrêté par Lalime. Mais la rondelle est comme restée suspendue dans les airs et Juneau l'a tapée en venant de derrière le filet.

Le Canadien a ensuite concédé un 10e but en 29 occasions à ses six derniers matchs en désavantage numérique, lui qui occupe le dernier rang de la spécialité. Hackett

n'a pu arrêter que partiellement un tir frappé de la ligne bleue d'Alfredsson.

Les Sénateurs ont continué d'exercer beaucoup de pression en territoire du Canadien et pressé à son tour, Saku Koivu n'a pu dégager, ce qui a mené au but du défenseur Phillips, réussi d'un beau lancer du poignet d'assez loin.

Ce fut le but victorieux, à 18:33 de la deuxième période.

## «Ils étaient toujours les premiers sur la rondelle»

—Craig Rivet

OTTAWA (PC) - Stéphane Quintal a expliqué honnêtement la défaite du Canadien à Ottawa tout en rendant hommage aux Sénateurs.

«Comme les Devils du New Jersey, a-t-il expliqué, ils jouent avec beaucoup de discipline et respectent leur système. Comme défenseur, je me suis toujours fait frapper après qu'ils aient lancé la rondelle au fond de notre territoire et c'est un bon plan de match quand on affronte une équipe qui a joué deux fois en autant de soirs. Et même quand on montait en attaque, on se faisait frapper encore.»

Quintal a raconté que les joueurs du Canadien avaient prévu faire de courtes présences sur la patinoire justement pour contrer les effets de ce deuxième match en 24 heures. Sauf que les Sénateurs ne leur en ont pas toujours donné l'occasion, ce qui a d'ailleurs mené au but victorieux de Chris Phillips quand le Canadien est demeuré longuement emprisonné dans son territoire.

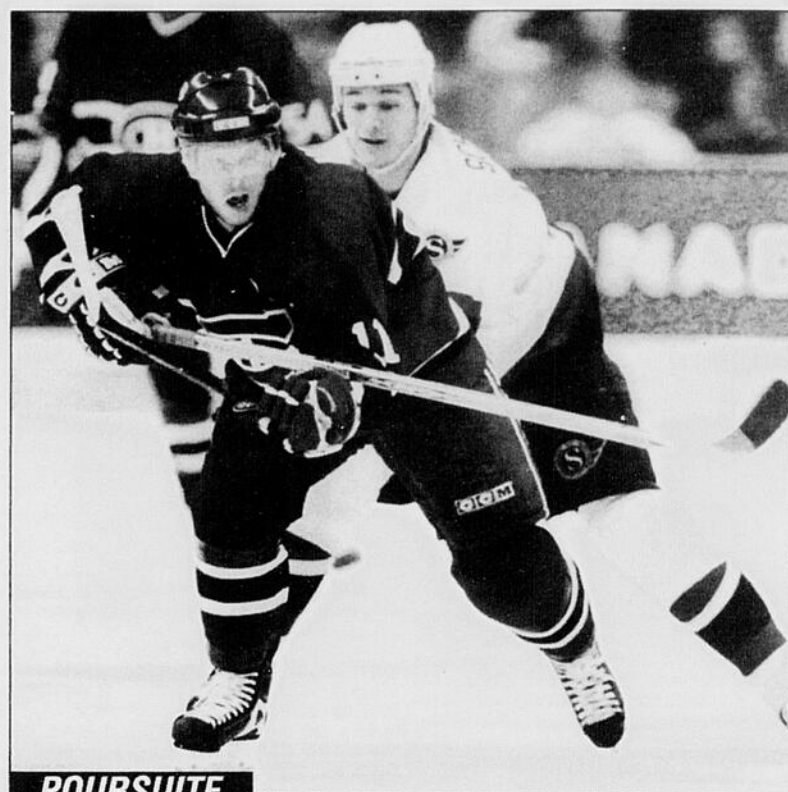
«C'est difficile de jouer contre une équipe semblable, a convenu Michel Therrien. Ils exercent une pression constante.

«C'est difficile d'aller chercher de l'énergie quand on joue deux matchs en deux soirs et quand on a moins d'énergie, on ne réagit pas aussi bien, a poursuivi l'entraîneur. Le manque d'énergie a aussi fait que nous avons manqué de concentration parfois.»

Craig Rivet a lui aussi rendu hommage aux Sénateurs.

«C'est une équipe très forte qui joue de façon très agressive et qui compte sur des joueurs habiles, a-t-il dit. Ils étaient toujours les premiers sur la rondelle.»

Rivet, qui boitait après avoir reçu un lancer, voit comme une évidence le fait qu'une équipe qui a lutté vaillamment la veille soit



POURSUITE

Peter Schaefer, des Sénateurs, tente de rattraper Saku Koivu en possession du disque. (Photo PC)

plus fatiguée qu'une équipe qui était au repos, mais il a aussi ajouté: «Mais tout le monde avait le même calendrier, ce n'est pas une excuse».

Et comme l'a bien rappelé Therrien, malgré tout le Canadien n'a perdu que par un seul point face à une des bonnes équipes de la ligue.

## Spezza doit attendre

OTTAWA (PC) - Il n'y a pas qu'à Montréal où les jeunes doivent faire preuve de patience quitte à ressentir une certaine frustration.

En Caroline mardi, Jason Spezza, des Sénateurs, n'a fait que huit présences sur la patinoire, partagées entre le quatrième trio et le jeu de puissance (un peu comme Mike Ribeiro à Montréal).

Il a néanmoins trouvé le moyen de récolter un but et une passe pour porter sa fiche à huit points (3-5) en 12 matchs. Tout ça à 19 ans seulement.

Mais on raconte que son avenir est précaire ici à la suite du retour au jeu de vétérans blessés. Spezza a obtenu sept de ses huit points en avantage numérique, où le retour de Radek Bonk mardi, qui suivait celui de Martin Havlat, lui a encore enlevé du temps de glace. Aussi, son différentiel de moins-6 était le pire des Sénateurs, avec celui du vétéran Jody Hull, blessé à la main droite, qui pourrait prendre sa place quand il va réintégrer la formation. Autre argument, il doit jouer régulièrement pour se développer et il n'y a pas de place pour lui au sein des premiers trios.

Spezza a été le deuxième choix du repêchage 2001, derrière Ilya Kovalchuk, moins-16 à Atlanta...

Parce qu'il a passé quatre années dans la Ligue junior de l'Ontario, Spezza a le droit, à 19 ans, de jouer dans la Ligue américaine, où il a entrepris la saison à Binghampton.

Mario Lemieux a remis un chèque de 10 000 \$ US à Saku Koivu

pour sa fondation visant à recueillir les fonds nécessaires à l'acquisition d'un appareil TEP/CT, visant à détecter le cancer, pour l'Hôpital général de Montréal.

Lemieux, qui a lui-même vaincu un cancer, a remis le chèque de main à main à Koivu après la défaite de ses Penguins en prolongation mercredi, sans chercher à s'attirer de la publicité.

Patrick Lalime a participé à 16 des 17 premiers matchs des Sénateurs et entreprenait son 15e de la saison face au Canadien.

Il a encore reçu les hommages de Jacques Martin après avoir repoussé 37 lancers dans un match nul de 4-4 en Caroline mardi, au cours duquel les Sénateurs ont résisté à neuf désavantages numériques.

Lalime (7-6-2) montrait avant le match une moyenne de 2,49 et un pourcentage d'arrêts de .905.

Son auxiliaire est Martin Prusek, une recrue tchèque de 26 ans, qui a délogé le Finlandais Jani Hurme. Il a battu les Islanders, 5-3, à son seul départ et pourrait obtenir son deuxième contre eux la semaine prochaine.

Les Sénateurs sont dans une séquence de 13 matchs en 25 soirs, après avoir été sept jours sans jouer après leur troisième match de la saison!

Leur fiche de 8-6-2 était assez semblable à celle du Canadien, 9-6-4, avant le deuxième affrontement entre les deux équipes.

Le Canadien a triomphé 5-3 à Montréal le dernier samedi d'octobre.

## Encore l'arbitrage

OTTAWA (PC) - De quoi parlait-on dans les pages de hockey des journaux d'Ottawa jeudi matin?

Eh! oui, de l'arbitrage.

Comme les Penguins, les adversaires précédents du Canadien, les Sénateurs ont aussi des critiques à faire aux arbitres. Et après Marc Bergevin, c'est un autre défenseur, Zdeno Chara, qui a fait une sortie.

Le géant de 6'9 n'a pas aimé une mise en échec par en arrière subie en Caroline et restée impunie. Il n'a pas apprécié non plus que les Sénateurs subissent deux punitions en prolongation. À son tour, il a reproché aux arbitres leur irrégularité et leur manque de constance.

C'est ce dont on se plaint le plus et ce n'est rien de nouveau.

À Ottawa, Wade Redden a joint son nom à la longue liste de ceux qui ont bien de la misère à comprendre. «Il y a certains soirs où les arbitres vont laisser passer plein d'infractions pendant un bon bout de temps pour ensuite changer complètement et se montrer sévères», a déclaré le défenseur au quotidien Le Droit.

Quant à l'ancien joueur du Canadien de retour à Ottawa, Shaun Van Allen, il a parlé comme Saku Koivu l'a fait après le match de

lundi dernier contre Pittsburgh en disant que les arbitres finissent parfois par faire des excès de zèle et devraient se montrer plus tolérants.

Le problème, on le voit, n'est pas seulement celui des arbitres.

A vrai dire, on ne sait pas vraiment ce qu'on veut.

Les mêmes, joueurs et dirigeants, qui réclament à hauts cris un arbitrage stable quel que soit le score et l'allure du match sont souvent les premiers à critiquer quand un arbitre «ose» sévir en fin de rencontre ou encore décerner beaucoup plus de punitions à leur formation qu'à l'adversaire.

La vieille mentalité que les arbitres ne doivent pas décider de l'issue d'un match et doivent «laisser jouer» a la couenne dure.

On ne semble pas comprendre, dans plusieurs cas, que c'est justement en n'intervenant pas que les arbitres influencent le résultat d'un match. Cela dit, il est très vrai que la constance dans la façon de juger les punitions est loin d'être la qualité première des zébrés de la Ligue nationale.

Vous savez quoi? Le problème de l'arbitrage dans un sport comme le hockey est probablement insoluble. Aussi bien s'y faire.

# Les chiffres

## Hockey



### LIGUE NATIONALE CLASSEMENT DOUBLE

Association de l'Est		Association de l'Ouest	
Mj	G P N DP	Mj	G P N DP
Boston	19 12 3 3 1	St. Louis	18 12 5 1 0
Montréal	20 9 7 4 0	Detroit	18 11 5 2 0
Ottawa	17 9 6 2 0	Chicago	19 9 7 3 0
Toronto	19 7 10 2 0	Columbus	19 8 7 2 2
Buffalo	18 3 11 3 1	Nashville	18 2 9 3 4

Section Atlantique		Section Nord-Ouest	
Mj	G P N DP	Mj	G P N DP
Philadelphie	19 10 3 6 0	Minnesota	21 12 5 4 0
New Jersey	17 11 5 1 0	Vancouver	19 10 5 4 0
NY Rangers	22 9 10 3 0	Colorado	19 6 5 5 3
Florida	21 6 7 4 4	Edmonton	19 7 8 3 1
Pittsburgh	18 7 5 3 3	Calgary	19 5 8 3 3
NY Islanders	20 7 11 2 0		

Section Centrale		Section Pacifique	
Mj	G P N DP	Mj	G P N DP
St. Louis	18 12 5 1 0	Dallas	21 12 4 4 1
Detroit	18 11 5 2 0	Los Angeles	20 8 6 3 3
Chicago	19 9 7 3 0	Anaheim	20 8 6 3 3
Columbus	19 8 7 2 2	San Jose	20 7 9 2 2
Nashville	18 2 9 3 4	Phoenix	20 7 10 2 1

Section Est		Section Ouest	
Mj	G P N DP	Mj	G P N DP
Val-d'Or	27 18 6 3 0	Victoria	25 15 6 3 1
Montréal	28 12 11 2 3	Sherbrooke	28 13 12 2 1
Hull	24 12 9 1 2	Shawinigan	26 15 4 4 3
Rouyn-Noranda	26 9 13 0 4	Drummondville	26 6 18 1 1

Section Est		Section Ouest	
Mj	G P N DP	Mj	G P N DP
Baie-Comeau	26 17 5 4 0	Victoria	25 15 6 3 1
Québec	26 13 11 1 1	Sherbrooke	28 13 12 2 1
Chicoutimi	26 11 5 0 0	Shawinigan	26 15 4 4 3
Rimouski	27 9 16 2 0	Drummondville	26 6 18 1 1

Section Est		Section Ouest	
Mj	G P N DP	Mj	G P N DP
Halifax	26 14 5 5 2	Victoria	25 15 6 3 1
Moncton	28 14 8 4 2	Sherbrooke	28 13 12 2 1
Acadie-Bathurst	27 14 8 4 1	Shawinigan	26 15 4 4 3
Cap-Breton	28 10 13 4 1	Drummondville	26 6 18 1 1

Section Est		Section Ouest	
Mj	G P N DP	Mj	G P N DP
Hamilton	17 11 4 1 1	St. Louis	18 12 5 1 0
Manitoba	19 8 8 3 0	Detroit	18 11 5 2 0
Saint-Jean	15 7 7 1 0	Chicago	19 9 7 3 0
St. John's	18 6 10 2 0	Columbus	19 8 7 2 2

Section Est		Section Ouest	
Mj	G P N DP	Mj	G P N DP
1.-x-Boston	19	21	30
2.-x-Philadelphie	19	28	21
3.-x-Tampa Bay	20	25	23
4-New Jersey	17	23	20
5-Caroline	20	22	22
6-Montréal	20	22	22
7-NY Rangers	22	21	22
8-Ottawa	17	20	22
9-Pittsburgh	18	20	22
10-Florida	21	20	22
11-Washington	20	18	20
12-Toronto	19	16	19
13-NY Islanders	20	16	19
14-Atlanta	18	12	18
15-Buffalo	18	10	18

Section Est		Section Ouest	
Mj	G P N DP	Mj	G P N DP
1.-x-Dallas	21	30	21
2.-x-Minnesota	21	28	21
3.-x-St. Louis	18	25	18
4-Detroit	18	24	18
5-Vancouver	19	24	19
6-Anaheim	20	22	20
7-Los Angeles	20	22	20
8-Chicago	19	21	19
9-Colorado	19	20	19
10-Columbus	19	20	19
11-Edmonton	19	20	19
12-San Jose	20	18	20
13-Phoenix	20	17	20
14-Calgary	19	16	19
15-Nashville	18	11	18

Section Est		Section Ouest	
Mj	G P N DP	Mj	G P N DP
1.-x-Boston	19	21	30
2.-x-Philadelphie	19	28	21
3.-x-Tampa Bay	20	25	18
4-New Jersey	17	23	20
5-Caroline	20	22	22
6-Montréal	20	22	22
7-NY Rangers	22	21	22
8-Ottawa	17	20	22
9-Pittsburgh	18	20	22
10-Florida	21	20	22
11-Washington	20	18	20
12-Toronto	19	16	19
13-NY Islanders	20	16	19
14-Atlanta	18	12	18
15-Buffalo	18	10	18

Section Est		Section Ouest	
Mj	G P N DP	Mj	G P N DP
1.-x-Dallas	21	30	21
2.-x-Minnesota	21	28	21
3.-x-St. Louis	18	25	18
4-Detroit	18	24	18
5-Vancouver	19	24	19
6-Anaheim	20	22	20
7-Los Angeles	20	22	20
8-Chicago	19	21	19
9-Colorado	19	20	19
10-Columbus	19	20	19
11-Edmonton	19	20	19
12-San Jose	20	18	20
13-Phoenix	20	17	20
14-Calgary	19	16	19
15-Nashville	18	11	18

Section Est		Section Ouest	
Mj	G P N DP	Mj	G P N DP
1.-x-Dallas	21	30	21
2.-x-Minnesota	21	28	21
3.-x-St. Louis	18	25	18
4-Detroit	18	24	18
5-Vancouver	19	24	19
6-Anaheim	20	22	20
7-Los Angeles	20	22	20
8-Chicago	19	21	19
9-Colorado	19	20	19
10-Columbus	19	20	19
11-Edmonton	19	20	19
12-San Jose	20	18	20
13-Phoenix	20	17	20
14-Calgary	19	16	19
15-Nashville	18	11	18

Section Est		Section Ouest	
Mj	G P N DP	Mj	G P N DP
Thetford Mines	21 21 0 0 0	Saint-Hyacinthe	21 13 7 1 0
St-G-de-Beauce	20 15 5 0 0	Saint-Jean	18 10 5 2 1
Pont-Rouge	20 13 3 3 1	Laval	21 11 9 1 0
Saguenay	20 10 9 0 1	Verdun	20 11 9 0 0
Windsor	20 9 9 0 2	Sorel	20 9 9 2 0
Québec	20 7 11 1 1	LaSalle	20 4 11 3 2
Asbestos	20 7 12 0 1	Granby	21 5 13 1 2
Rivière-du-Loup	20 6 11 1 2		

Section Est		Section Ouest	
Mj	G P N DP	Mj	G P N DP
LaSalle à Saint-Hyacinthe	20h00	Val-d'Or	27 18 6 3 0
Québec à Sorel	20h00	Montréal	28 12 11 2 3
Laval à Verdun	20h00	Hull	24 12 9 1 2
Saguenay à Pont-Rouge	20h30	Rouyn-Noranda	26 9 13 0 4
Windsor à Thetford Mines	20h30		
Saint-Georges à Granby	20h30		
Rivière-du-Loup à Asbestos	21h00		

Section Est		Section Ouest	
Mj	G P N DP	Mj	G P N DP
Baie-Comeau	26 17 5 4 0	Victoria	25 15 6 3 1
Québec	26 13 11 1 1	Sherbrooke	28 13 12 2 1
Chicoutimi	26 11 5 0 0	Shawinigan	26 15 4 4 3
Rimouski	27 9 16 2 0	Drummondville	26 6 18 1 1

Section Est		Section Ouest	
Mj	G P N DP	Mj	G P N DP
Halifax	26 14 5 5 2	Victoria	25 15 6 3 1
Moncton	28 14 8 4 2	Sherbrooke	28 13 12 2 1
Acadie-Bathurst	27 14 8 4 1	Shawinigan	26 15 4 4 3
Cap-Breton	28 10 13 4 1	Drummondville	26 6 18 1 1

Section Est		Section Ouest	
Mj	G P N DP	Mj	G P N DP
Hamilton	17 11 4 1 1	St. Louis	18 12 5 1 0
Manitoba	19 8 8 3 0	Detroit	18 11 5 2 0
Saint-Jean	15 7 7 1 0	Chicago	19 9 7 3 0
St. John's	18 6 10 2 0	Columbus	19 8 7 2 2

Section Est		Section Ouest	
Mj	G P N DP	Mj	G P N DP
1.-x-Boston	19	21	30
2.-x-Philadelphie	19	28	21
3.-x-Tampa Bay	20	25	18
4-New Jersey	17	23	20
5-Caroline	20	22	22
6-Montréal	20	22	22
7-NY Rangers	22	21	22
8-Ottawa	17	20	22
9-Pittsburgh	18	20	22
10-Florida	21	20	22
11-Washington	20	18	20
12-Toronto	19	16	19
13-NY Islanders	20	16	19
14-Atlanta	18	12	18
15-Buffalo	18	10	18

Section Est		Section Ouest	
Mj	G P N DP	Mj	G P N DP
1.-x-Dallas	21	30	21
2.-x-Minnesota	21	28	21
3.-x-St. Louis	18	25	18
4-Detroit	18	24	18
5-Vancouver	19	24	19
6-Anaheim	20	22	20
7-Los Angeles	20	22	20
8-Chicago	19	21	19
9-Colorado	19	20	19
10-Columbus	19	20	19
11-Edmonton	19	20	19
12-San Jose	20	18	20
13-Phoenix	20	17	20
14-Calgary	19	16	19
15-Nashville	18	11	18

Section Est		Section Ouest	
Mj	G P N DP	Mj	G P N DP
1.-x-Dallas	21	30	21
2.-x-Minnesota	21	28	21
3.-x-St. Louis	18	25	18
4-Detroit	18	24	18
5-Vancouver	19	24	19
6-Anaheim	20	22	20
7-Los Angeles	20	22	20
8-Chicago	19	21	19
9-Colorado	19	20	19
10-Columbus	19	20	19
11-Edmonton	19	20	19
12-San Jose	20	18	20
13-Phoenix	20	17	20
14-Calgary	19	16	19
15-Nashville	18	11	18

Section Est		Section Ouest	
Mj	G P N DP	Mj	G P N DP
1.-x-Dallas	21	30	21
2.-x-Minnesota	21	28	21
3.-x-St. Louis	18	25	18
4-Detroit	18	24	18
5-Vancouver	19	24	19
6-Anaheim	20	22	20
7-Los Angeles	20	22	20
8-Chicago	19	21	19
9-Colorado	19	20	19
10-Columbus	19	20	19
11-Edmonton	19	20	19
12-San Jose	20	18	20
13-Phoenix	20	17	20
14-Calgary	19	16	19
15-Nashville	18	11	18

Section Est		Section Ouest	
Mj	G P N DP	Mj	G P N DP
1.-x-Dallas	21	30	21
2.-x-Minnesota	21	28	21
3.-x-St. Louis	18	25	18
4-Detroit	18	24	18
5-Vancouver	19	24	19
6-Anaheim	20	22	20
7-Los Angeles	20	22	20
8-Chicago	19	21	19
9-Colorado	19	20	19
10-Columbus	19	20	19
11-Edmonton	19	20	19
12-San Jose	20	18	20
13-Phoenix	20	17	20
14-Calgary	19	16	19
15-Nashville	18	11	18

Section Est		Section Ouest	
Mj	G P N DP	Mj	G P N DP
1.-x-Dallas	21	30	21
2.-x-Minnesota	21	28	21
3.-x-St. Louis	18	25	18
4-Detroit	18	24	18
5-Vancouver	19	24	19
6-Anaheim	20	22	20
7-Los Angeles	20	22	20
8-Chicago	19	21	19
9-Colorado	19	20	19
10-Columbus	19	20	19
11-Edmonton	19	20	19
12-San Jose	20	18	20
13-Phoenix	20	17	20
14-Calgary	19	16	19
15-Nashville	18	11	18

Section Est		Section Ouest	
Mj	G P N DP	Mj	G P N DP
1.-x-Dallas	21	30	21
2.-x-Minnesota	21	28	21
3.-x-St. Louis	18	25	18
4-Detroit	18	24	18
5-Vancouver	19	24	19
6-Anaheim	20	22	20
7-Los Angeles	20	22	20
8-Chicago	19	21	19
9-Colorado	19	20	19
10-Columbus	19	20</	

# Ben Cahoon et Bryan Chiu honorés

**EDMONTON (PC) - Les joueurs des Alouettes ont raflé deux des six trophées pour lesquels ils étaient en nomination, jeudi, à l'occasion du gala annuel de la Ligue canadienne de football (LCF).**

Le joueur de ligne à l'attaque Bryan Chiu a remporté le trophée du meilleur joueur de ligne et le receveur de passes Ben Cahoon a mis la main sur le trophée du meilleur joueur canadien.

Chiu a été préféré à Bruce Beaton des Eskimos d'Edmonton et Cahoon à Sean Millington des Lions de la Colombie-Britannique.

«C'est un honneur pour moi que d'être le porte-parole des joueurs

de la ligne offensive des Alouettes, a affirmé Chiu, qui est originaire de Vancouver. Nous sommes un groupe qui travaille en équipe. Le succès de l'un est directement lié au succès de l'autre. C'est la raison pour laquelle je n'ai pas le sentiment de mériter seul ce trophée.»

Le titre de joueur par excellence de la LCF a échappé au quart-arrière Anthony Calvillo, le receveur de passes Milt Stegall des Blue Bombers de Winnipeg ayant été le choix des membres de l'Association des journalistes de football du Canada.

L'honneur de meilleur joueur défensif a été décerné à Elfrid Payton des Eskimos d'Edmonton (anciennement des Alouettes), au détriment de Barron Miles.

Devançant chacun Keith Stokes des Alouettes, qui était finaliste dans deux catégories, Jason Clermont (meilleure recrue) des Lions de la Colombie-Britannique et Corey Holmes (meilleur élément des unités spéciales) des Argonauts de Toronto ont été les autres lauréats de la soirée.

Greg Frers des Stampeders de Calgary a par ailleurs reçu le trophée Tom Pate en raison de son leadership et de son implication dans la communauté.

Enfin, le président des Eskimos Hugh Campbell s'est vu accorder le prix du commissaire à cause de sa contribution pour le football au Canada.



**Le receveur de passes Ben Cahoon, des Alouettes, a été élu le meilleur joueur canadien.**

(Photo PC)

Dans son discours de remerciements, Campbell a eu de bons mots à l'endroit de l'entraîneur des Alouettes Don Matthews, qu'il a congédié à la barre des Eskimos l'an dernier.

«Don, lui a-t-il dit en le regardant dans l'assistance, je suis ici grâce à toi et tu es ici grâce à moi.» Les deux hommes, qui ne sont peut-être plus des amis, se connaissent depuis plusieurs années.

Le gala a commencé avec un léger retard parce que le premier

présentateur de la soirée n'avait pas reçu son tuxedo. Comme le gala n'était pas présenté en direct à la télévision, on a pu patienter quelque peu...

La séance d'entraînement des Alouettes était fermée à la presse jeudi, mais des espions ont rapporté que Lawrence Phillips, qui a supposément les genoux très amochés, gambadait sur le terrain. Ça reste à voir...

Le joueur de ligne à l'attaque, Kevin Lefsrud, des Alouettes, est natif de la région d'Edmonton...



	B	A	Pts	Pén
111 S. Koivu	8	10	18	22
94 Y. Perreault	9	7	16	6
79 A. Markov	5	10	15	12
20 R. Zednik	9	4	13	16
43 P. Brisebois	3	9	12	10
14 O. Petrov	4	5	9	6
38 J. Bulis	3	6	9	8
27 M. Czerkawski	2	7	9	12
24 A. Dackell	2	6	8	8
93 D. Gilmour	1	7	8	6
90 J. Juneau	3	4	7	6
21 R. McKay	2	4	6	12
82 D. Audette	2	3	5	4
52 C. Rivet	2	2	4	16
25 C. Kilger	0	3	3	10
54 P. Traverse	0	2	2	4
28 K. Dykhuis	0	1	1	16
22 B. Lindsay	0	1	1	16
5 S. Quintal	0	1	1	13
71 M. Ribeiro	0	1	1	0
29 G. Odjick	0	0	0	0
44 S. Souray	0	0	0	0
65 R. Hainsey	0	0	0	2
26 S. Blouin	0	0	0	24
60 J. Théodore	0	0	0	2
30 M. Garon	0	0	0	0
31 J. Hackett	0	0	0	0

Gardiens						
	G	P	N	Min	Ba	Bl Moy.
30 M. Garon	0	0	0	0	0	0,00
31 J. Hackett	5	2	2	581	24	0,248
60 J. Théodore	4	5	2	639	35	1,329
Total (1)	9	7	4	1221	60	1,295

Note: But dans un filet désert entre parenthèses.



	PJ	B	P	PTS
15-P.-Alexandre Parenteau	26	18	24	42
55-Francis Lemieux	26	12	12	24
19-Yvan Busque	24	8	15	23
25-Jean-Philippe Brière	16	9	11	20
77-Rosario Ruggeri	25	4	15	19
23-Christian Larrivée	15	6	9	15
91-Mathieu Melanson	25	5	7	12
48-Nicolas Marcotte	26	4	6	10
76-Martin Chabot	23	4	5	9
44-Michael Lukac	25	3	6	9
24-Joël Brière	25	2	4	6
14-Pierre-Luc Brière	26	2	2	4
13-Jesse Goodsell	24	0	4	4
45-David Turcotte	23	1	3	4
79-Bruno Champagne	6	1	3	4
28-Alexandre Blackburn	25	1	2	3
34-Éric Tétrault	25	0	2	2
20-Rodrigue Boucher	22	1	0	1
22-Jean-Pierre Morin	14	0	1	1
87-Patrick Tessier	20	0	0	0
49-Hugues Verpaalst	14	0	0	0



	PJ	B	A	PTS
44-Michel St-Jacques	19	13	17	30
34-Daniel Shank	18	9	17	26
07-Daniel Paradis	16	9	15	24
22-Marc-André Gobeil	20	11	11	22
14-Simon Harvey	20	5	15	20
29-Claude Filion	20	6	12	18
10-Brendon Lafrance	20	7	9	16
19-Mathieu Simard	20	6	7	13
09-Jean Imbeault	20	6	5	11
04-Dominic Desbiens	20	1	9	10
33-Corey Holland	12	2	4	6
26-Daniel Germain	18	1	5	6
25-Richard Valée	20	0	6	6
24-Jean-F. Picard	10	1	2	3
27-Serge Roberge	15	1	2	3
20-Jérôme Boivin	7	0	2	2
28-Yannick Dallaire	17	1	0	1
24-Chris Covany	2	0	1	1
77-François Hardy	10	0	1	1
03-Richard Boivin	1	0	0	0
32-Dave LaSalle	6	0	0	0
01-Sylvain Rodrigue	15	0	0	0
20-Yvan Dufour	2	0	0	0
01-Dominic Savard	1	0	0	0



	PJ	B	A	PTS
19-Romy Élayoubi	20	14	11	25
66-Christian Laflamme	22	3	7	10
16-Jean-Sébastien Côté	9	6	3	9
55-Maxime Mathieu	21	3	5	8
07-Maxime Thibault	21	2	6	8
10-Dave Bouchard	21	0	7	7
11-Pierre-Cédric Labrie	22	1	6	7
02-Jean-Michel Bédard	22	3	3	6
14-Michael Larue	21	3	3	6
08-Simon Valois	18	0	6	6
77-Hubert Veilleux	22	1	4	5
21-Mathieu Tremblay	21	1	4	5
32-Christian Bérubé	12	3	1	4
22-Thomas Gagnon	18	1	3	4
45-Mathieu Minville	20	0	4	4
43-Mathieu Bérubé	6	2	0	2
17-Keith Sexton	19	1	1	2
06-Dominic Larouche	18	0	2	2
43-Francis-Paul Verreault	3	1	0	1
88-Simon Bossé	2	0	1	1
29-Alexandre Vincent	15	0	0	0
31-Pierre-Olivier Bousquet	10	0	0	0



**Milt Stegall, des Blue Bombers, a reçu le titre de joueur par excellence de la LCF, étant préféré à Anthony Calvillo.**

(Photo PC)

## Sommaires

### LIGUE NATIONALE

Équipe	Score	Marqueurs
Islanders 7	Lightning 2	1. Tampa Bay, Clymer 4 (Taylor, Sarich) 0-49 2. N.Y. Islanders, Blake 3 (Scatchard, Wiemer) 8-33 3. N.Y. Islanders, Parrish 5 (Yashin, Hamrik) 16-19 (an) Pénalités Cairns NYI (mineure, majeure) 4-50, Dingman TB (majeure) 4-50, Sarich TB 9-39, Tampa Bay équipe (purgée par Keefe) 12-26, Roy TB 15-42, Bates NYI, Taylor TB 18-11.
Deuxième période		4. N.Y. Islanders, Timander 1 (Blake, Wiemer) 5-14 5. N.Y. Islanders, Parrish 6 (Bates, Peca) 13-00 6. N.Y. Islanders, Scatchard 6 (Cairns) 18-28 7. N.Y. Islanders, Wiemer 3 (Blake, Timander) 18-47 Pénalités Lukowich TB 2-42, Webb NYI 5-31, Dingman TB 6-56, Aucoin NYI 9-44, Khabibulin TB (purgée par Dingman) 14-38, Sarich TB 16-10.
Troisième période		8. N.Y. Islanders, Blake 4 (Wiemer, Jonsson) 0-25 9. Tampa Bay, Roy 3 (Svitov, Lecavalier) 19-56 Pénalités Webb NYI 12-33, Konstantinov TB (purgée par Olvestad), Hamrik NYI, Snow NYI (mineure, majeure par Webb, inconduite de match) Keefe TB (triple mineure) 17-15. Tirs au but N.Y. Islanders 14 18 6 38 Tampa Bay 8 12 14 34 Gardiens N.Y. Islanders: Snow (G.1-4-1) (30-29), Osgood (17-15 3e) (4-3), Tampa Bay: Khabibulin (P.11-6-2) (32-26), Konstantinov (début 3e) (6-5). Avantages numériques N.Y. Islanders: 1-7; Tampa Bay: 0-4. Arbitres Mike Hasenfratz, Dave Jackson. Juges de lignes Brad Kovachik, Stéphane Provost. Assistance 15,022 (19,758).
Rangers 4	Devils 4	1. New Jersey, Gionta 3 (Elias, Niedermayer) 4-06 2. N.Y. Rangers, Poti 2 (Bure) 7-55 Pénalités Barnaby NYR, Danton NJ (majeure) 5-15, Lindros NYR, Berglund NJ 7-04, Purinton NYR 15-52, Danton NJ 19-52. Deuxième période 3. N.Y. Rangers, Nedved 8 (Dvorak, Malakhov) 7-43 4. New Jersey, Elias 6 (Gomez) 14-50 5. N.Y. Rangers, Dvorak 3 (Nedved, Kasparaitis) 17-51 Pénalités Petrovich NYR, Gomez NJ 10-48, Tverdokvov NJ 15-36. Troisième période 6. New Jersey, Friesen 4 (Gomez, Nieuwendyk) 5-12 (an)

Équipe	Score	Marqueurs
Sharks 2	Flyers 2	Aucun but. Pénalités Aucune. Tirs au but N.Y. Rangers 3 7 12 5 27 New Jersey 12 11 12 0 35 Gardiens N.Y. Rangers: Blackburn (N.4-4-2); New Jersey: Brodeur (N.11-5-1). Avantages numériques N.Y. Rangers: 0-3; New Jersey: 1-2. Arbitres Brad Meier, Dan Marouelli. Juges de lignes Pat Dapuzzo, Tim Nowak. Assistance 17,890 (19,040).
Deuxième période		1. San Jose, Selanne 11 (Dampousse, Rathje) 3-00 (an) 2. San Jose, Marleau 8 (Dampousse) 10-13 3. Philadelphie, LeClair 11, 13-46 Pénalités Roenick Phi 0-47, Desjardins Phi 2-08, Handzus Phi 4-38, Roenick Phi 10-31, Hannan SJ 14-12, Handzus Phi 16-34. Troisième période 4. Philadelphie, Roenick 8 (LeClair, Gagné) 12-31 (an) Pénalités Ragnarsson SJ 3-12, Stuart SJ 8-30, Bradley SJ 11-27. Prolongation Aucun but. Pénalités Aucune. Tirs au but San Jose 5 13 7 4 29 Philadelphie 5 5 17 7 34 Gardiens San Jose: Nabokov (N.4-6-2); Philadelphie: Esche (N.3-0-2). Avantages numériques San Jose: 1-8; Philadelphie: 1-5. Arbitres Dan O'Halloran, Brad Watson. Juges de lignes David Brisebois, Jean Morin. Assistance 18,734 (19,519).
Canadiens 2	Sénéateurs 3	1. Ottawa, Schastiviy 5 (Fisher, Kwiatkowski) 14-33 Pénalité Redden Ott 18-48. Deuxième période 2. Montréal, Markov 5 (Brisebois, Perreault) 0-45 (an)

Équipe	Score	Marqueurs
Wild 4	Capitals 3	Aucun but. Pénalité Perreault Mtl 6-42. Tirs au but Montréal 12 9 9 30 Ottawa 11 14 12 37 Gardiens Montréal: Hackett (P.5-2-2); Ottawa: Lalime (G.8-6-2). Avantages numériques Montréal: 1-2; Ottawa: 1-3. Arbitres Greg Kimmerly, Kevin Pollock. Juges de lignes Derek Nansen, Tony Sericolo. Assistance 16,010 (18,500).
Troisième période		1. Minnesota, Laaksonen 6 (Waltz) 0-53 Pénalités Johansson Wash 1-36, Johnson Minn, Henry Wash (majeure) 6-59, Dupuis Minn 19-29. Deuxième période 2. Minnesota, Veilleux 2 (Dupuis) 6-30 3. Washington, Gonchar 2 (Nylander, Miller) 8-03 4. Washington, Klee 1 (Gonchar, Jagr) 14-46 5. Minnesota, Brunette 8 (Dupuis, Zhoitok) 16-29 (an) Pénalités Halpern Wash 2-16, Johnson Minn (mineure, majeure, inconduite), Henry Wash (majeure) 13-49, Nylander Wash 13-58, Washington équipe (purgée par Metropolit) 15-44, Klee Wash (double mineure) 16-40, Gaborik Minn 19-57. Troisième période 6. Minnesota, Dupuis 7 (Waltz, Kuba) 9-52 7. Washington, Grier 3 (Halpern, Konowalchuk) 14-27 Pénalités Aucune. Tirs au but Minnesota 11 14 10 35 Washington 6 10 8 24 Gardiens Minnesota: Roloson (G.6-2-3); Washington: Kolzig (P.6-6-1). Avantages numériques Minnesota: 1-6; Washington: 0-3. Arbitres Eric Furlatt, Terry Gregson. Juges de lignes Kevin Collins, Pierre Racicot. Assistance 12,848 (18,277).
Chicago 5	Vancouver 3	1. Vancouver, Linden 3 (D. Sedin, Ohlund) 0-14 2. Vancouver, Cooke 2 (Letovsky) 3-09 (dn) 3. Chicago, Sullivan 8 (Zhamnov, Dempsey) 7-18 (an) Pénalités Linden Vcr 2-39, Jovanovski Vcr 5-39, Poapst Chi 7-39, Baron Vcr 10-37, Calder Chi 14-49, Jovanovski Vcr 15-24, Bertuzzi Vcr 18-41. Deuxième période 4. Vancouver, Morrison 9 (Naslund, Jovanovski) 9-55 (an) 5. Chicago, Dazé 1 (Thomas) 10-44 6. Vancouver, Naslund 11 (Morrison, Ohlund) 14-07 (an) 7. Chicago, Arnason 6 (Dazé, Klemm) 14-21 Pénalités Arnason Chi 1-47, Strudwick Chi 9-08, Odelein Chi, Langdon Vcr (majeures) 10-25, Bell Chi 12-59, Bell Chi 18-21. Troisième période 8. Vancouver, Naslund 12 (Jovanovski, H. Sedin) 11-51 (an) Pénalités Baron Vcr 2-02, Zhamnov Chi 3-14, Thomas Chi 11-17, Simon Chi, Bell Chi, Cooke Vcr 12-37. Tirs au but Chicago 5 11 6 22 Vancouver 7 15 13 35 Gardiens Chicago: Passmore (P.0-2-1); Vancouver: Cloutier (G.10-5-3). Avantages numériques Chicago: 1-6; Vancouver: 3-7. Arbitres Don Koharski, Denis LaRue. Juges de lignes Lonnie Cameron, Mike Cvik. Assistance 18,422 (18,422).

Ancien des Alouettes

# Charbonneau fraternisera après le match

**EDMONTON (PC) - Steve Charbonneau n'a pas pris le temps cette semaine de renouer avec ses anciens coéquipiers des Alouettes, pas même avec Bruno Heppell son cochambreur à l'étranger pendant cinq ans.**

«It's all business», a lancé l'ailier défensif des Eskimos d'Edmonton, jeudi.

«Je n'ai pas salué aucun de mes ex-coéquipiers et je n'envisage pas de le faire. Disons que je ne ferai pas de détour pour aller les voir à l'hôtel ou ailleurs.»

Charbonneau, qui a disputé 79 matchs dans l'uniforme des «Moineaux» après avoir été le premier choix de l'équipe en 1997, a rompu tous les liens avec l'organisation à la suite de son départ le 1er juillet.

«Je n'ai pas reparlé à personne, mis à part les salutations d'usage lors des matchs contre les Alouettes. Je dois dire que peu de temps après mon départ, j'ai perdu la liste des numéros de téléphone des gars. Elle s'est effacée de mon agenda électronique. Je vais attendre après le match de dimanche pour la refaire», a-t-il ajouté à la blague.

Cela dit, Charbonneau, que l'entraîneur Don Matthews ne voyait pas dans sa soupe, soutient que de se retrouver chez les Eski-

mos était la meilleure chose qui pouvait lui arriver.

«Quand j'ai demandé aux Alouettes en juin d'obtenir ma libération, je ne pensais pas qu'ils accepteraient. Quand ils l'ont fait, j'ai été surpris. Mais les choses ont finalement bien tourné pour moi. Je me suis retrouvé dans une équipe de premier plan et j'ai bien fait.»

Le déménagement à Edmonton lui a permis de recentrer ses priorités comme athlète.

«Sans m'en rendre compte, j'en

faisais peut-être trop à l'extérieur du terrain (à Montréal). J'étais très sollicité et je ne refusais aucune proposition. J'étais content de m'impliquer dans toutes sortes de choses. Et si c'était à refaire, je ne changerais sans doute rien.

«Mais ici, je peux me concentrer uniquement sur ma carrière et je constate que ça m'aide.»

Rien ne lui ferait plus plaisir maintenant que de remporter la coupe Grey contre son ancienne équipe, devant une foule parti-

sane de 60 000 personnes. «C'est ma première participation au match de la coupe Grey», a-t-il mentionné, rappelant qu'il n'avait pu participer à la classique de 2000 avec les Alouettes en raison d'une entorse à une cheville subie deux jours avant la rencontre.

«Je regarde où je mets les pieds cette année et je m'enrubanne les chevilles très serrées avant chaque entraînement», a conclu en souriant le colosse de Cowansville.

## Calvillo joue gros

EDMONTON (PC) - Le quart des Alouettes, Anthony Calvillo, ne veut peut-être pas l'admettre, mais le fait qu'il n'a pas encore gagné de championnat le chatouille un peu. Il sait que c'est par les championnats gagnés qu'on juge les grands joueurs.

Calvillo pourrait changer tout cela dimanche, lui qui aura la chance de remporter la coupe Grey après neuf saisons dans la Ligue canadienne.

«J'ai jeté un coup d'œil aux quarts qui ont connu des difficultés, qui n'ont pas eu de grande renommée et ils ne sont plus dans cette ligue. Je ne veux pas que cela m'arrive aussi», a dit Calvillo après l'exercice des Alouettes jeudi.

«Je me devais donc d'être très régulier et de faire en sorte que j'aidais mon équipe à gagner, parce que c'est de cette façon qu'on juge les joueurs. C'est là mon but et celui de tout quart-arrière; conduire son équipe au championnat.»

Et Calvillo, un vétéran de 30 ans qui a joué son football collégial à Utah State, a reçu les louanges d'un peu tout le monde cette saison.

Son entraîneur Don Matthews a même dit qu'il était sur un pied d'égalité avec les meilleurs qu'il a dirigés et il a déjà eu sous ses ordres Doug Flutie et Tracy Ham.

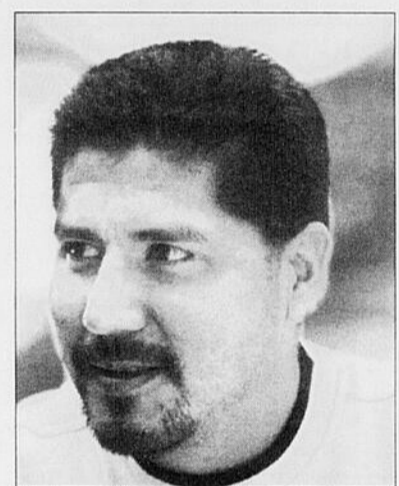
Calvillo a complété 338 de ses 569 passes cette saison pour des gains de 5031 verges et 27 touchés.

Il a été choisi au sein de l'équipe des étoiles pour la deuxième fois en trois ans.

Et ses coéquipiers ne tarissent d'éloges à son endroit.

«C'est lui le moteur de toute l'équipe, a dit le demi-inséré Thomas Haskins. Sa préparation en vue des matchs est exceptionnelle.»

«C'est lui qui fait que nous avan-



Anthony Calvillo

çons», a dit le receveur de passes Pat Woodcock. «Il trouve toujours les bons receveurs et lance le ballon au bon endroit. C'est très plaisant de jouer avec un quart qui contrôle bien tout le match.»

Calvillo n'a pas toujours eu la vie aussi facile.

Calvillo a fait ses premiers pas dans la Ligue canadienne avec le Posse de Las Vegas en 1994 avant de passer aux Tiger Cats de Hamilton l'année suivante. Il a été congédié deux ans plus tard.

«Au début de ma carrière, je n'avais pas beaucoup de succès et je lançais beaucoup d'interceptions, a dit Calvillo. «Je savais que j'avais le potentiel pour réussir et je me disais qu'il me fallait absolument commencer à gagner des matchs.»

Il admet qu'il a connu une période très difficile après avoir été congédié par Hamilton.

Mais quand il a eu la chance de signer un contrat avec les Alouettes et de devenir l'adjoint de Ham, il a sauté sur l'occasion, même si on lui avait offert un poste de partant en Saskatchewan.

À Noël, soyez d'actualité, offrez un cadeau qui durera toute l'année et recevez en prime une boîte aux lettres Le Quotidien d'une valeur de 18 \$

### ABONNEMENT

Par camelot:	1 AN + la prime	3 mois	6 mois
	195 <sup>54</sup> \$	51 <sup>76</sup> \$	101 <sup>22</sup> \$
Route motorisée:	213 <sup>95</sup> \$	57 <sup>51</sup> \$	111 <sup>57</sup> \$

\*Taxes incluses + pourboire au camelot (facultatif)

## ABONNEMENT-CADEAU

Envoyez de ma part un abonnement-cadeau du journal Le Quotidien

1 an  3 mois  6 mois + Pourboire au camelot \_\_\_\_\_ \$

À: Nom \_\_\_\_\_ Adresse \_\_\_\_\_ App. \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_ Téléphone \_\_\_\_\_

De la part de: Nom \_\_\_\_\_ Adresse \_\_\_\_\_ App. \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_ Téléphone \_\_\_\_\_

Abonnement-cadeau 1 an: Prévoir 1 à 2 semaines de livraison pour la boîte aux lettres

### MODE DE PAIEMENT:

Visa  MasterCard

N° carte: \_\_\_\_\_ Exp.: \_\_\_\_\_

Signature (obligatoire)

00533721



**Le vendredi 22 novembre à 21 h au Centre Jean-Claude Tremblay de La Baie**

**Le Pol-Vin Construction La Baie - Chicoutimi senior AA**

**REÇOIT les Patriotes de Saint-Bruno**

Collaboration du **(ACTUS) Rock • Café Restaurant-bar**

Venez voir **DENIS TREMBLAY** la nouvelle acquisition du Pol-Vin Construction

Une commandite de Centre financier aux entreprises Desjardins La Baie Bas-Saguenay

# Ça va de mieux en mieux chez le Polvin

par Paul-Armand Girard

## (PAG) - La situation se tasse pour le mieux chez le Polvin Construction de La Baie-Chicoutimi.

Les deux victoires remportées à Forestville le week-end dernier ont même signé le départ de l'entraîneur-chef du L'Heureux et Fils Sports. Président et copropriétaire du Polvin Construction, Georges Bouchard n'est pas mécontent du tout de la récente tournure des événements.

«Au commencement de la saison, nous avons envisagé une façon de jouer chaque partie dans la Ligue senior AA. Malheureusement, nous n'avons pas été en mesure de l'appliquer, les rivalités étant encore inexistantes dans le circuit. Les choses ont changé depuis. Pour notre part, l'amélioration est perceptible au sein de notre équipe. Les joueurs ont renoué avec la confiance. Et c'est là une différence énorme qui se répercute maintenant sur l'issue de nos matchs», d'énoncer Georges Bouchard.

Relativement au départ de l'entraîneur de Forestville, Denis Lavoie, c'est l'entraîneur adjoint Daniel Mazerolle qui assume temporairement la relève en compagnie de Luc Brisson.

### En bref

Libéré par le Paramédic de Saguenay, Denis Tremblay a rapidement été réclamé par le Polvin Construction. Le brave Denis disputera d'ailleurs son premier match avec sa nouvelle équipe ce soir au Centre Jean-Claude-Tremblay de La Baie alors que les Patriotes de Saint-Bruno seront les visiteurs, à 21 h. Demain, samedi, à l'aréna du Plateau de Chicoutimi, la formation baieriveraine-chicoutimienne sera l'hôte du Pierre Steak House de Roberval...

Au sujet de l'équipe de Roberval, le sujet à l'ordre du jour dans la

municipalité cette semaine était la mêlée générale survenue samedi dernier lors de la visite du Zinc de Jonquière. La mêlée a ravi la foule de plus de 1000 spectateurs mais sûrement pas Guillaume Morin, du Zinc, le seul joueur suspendu à la suite de cette empoignade générale...

La ville de Roberval serait intéressée à présenter une finale provinciale, laquelle finale mettrait en présence les représentants de chacune des cinq ligues senior AA au Québec. La Ligue de hockey junior-midget-senior du Saguenay-Lac-Saint-Jean a d'ailleurs entrepris des démarches dans le but d'organiser une rencontre au sommet avec les dirigeants de ces circuits. L'un des objectifs serait d'uniformiser la réglementation senior AA...

Dans le circuit midget CC, les Orioles de Jonquière détiennent une fiche parfaite de 13 gains en treize matchs. Les Orioles reçoivent les Jeannois d'Alma ce soir au Foyer des loisirs...

Le match des étoiles de cette division midget CC sera joué le vendredi 27 décembre au Centre sportif Benoît-Levesque de Roberval...

Dans le circuit midget BB, les Vikings de Baie-Comeau ont accepté de prendre part au match

des étoiles à Jonquière. Les meneurs de la ligue avec 11 victoires en treize parties enverront une délégation de six joueurs au match des étoiles qui sera disputé le dimanche 29 décembre (en après-midi) au Pavillon sportif Kénogami.

## Éliminatoires de curling senior

# Trois victoires chicoutimiennes

(PAG) - L'équipe du capitaine Jean-Marie Bouchard a ouvert en force, hier soir, au club de Chicoutimi les éliminatoires de curling senior, section Saguenay.

Jean-Marie Bouchard, du club hôte, et ses compagnons de jeu Jean-Marc Rioux, Pierre Casgrain et Paulin Thibeault l'ont emporté par la marge élargie de 13-4 contre la formation dirigée par Peter Gallant, du club Kénogami.

Les deux autres équipes du club Chicoutimi ont également savouré les joies de la victoire.

Le quatuor d'Yvan Goulet, Guy Aubin, Lionel Vachon et Simon Gagné a défait 8-4 la formation de Mike Ramsay, Régis Bouchard, Michel Gagnon et Marcel Tremblay, du club Port-Alfred. Quant à Claude Morissette, il a disposé 5-4 de l'équipe de Gaétan Girard, du club Kénogami.

Ce soir, trois matchs sont au calendrier, dont deux matchs demi-finale en classe A: Lucien Poirier, du club Kénogami, laquelle équipe a profité d'un laissez-passer hier, contre la formation d'Yvan Goulet, d'une part,

Jean-Marie Bouchard contre Claude Morissette, de l'autre.

En classe B, Gaétan Girard affrontera Peter Gallant. L'équipe perdante de cette rencontre sera éliminée de la compétition.

### Lac-Saint-Jean

Au club Riverbend d'Alma, la deuxième soirée des éliminatoires de curling senior n'a pas été favorable à l'équipe de Guy Rousseau. La formation félicinoise a en effet encaissé un second revers en deux matchs, s'inclinant cette fois 9-4 contre Maurice Simard, d'Alma. Le match entre l'équipe de Michel Simard, d'Alma et Carol Desgagné, de Dolbeau-Mistassini, a donné lieu à un jeu relancé du commencement à la fin. La victoire a été revendiquée au 11e bout par Michel Simard et ses coéquipiers, gagnants par la marque de 7-6. À la suite de cette défaite, la fiche de Carol Desgagné est 1-1 au tournoi à la ronde.

Ce soir, deux matchs sont à l'horaire, à 18 h 45: Réginald Dubé, d'Alma (1-0) contre Maurice Simard, d'Alma (1-0); Guy Rousseau, de Saint-Félicien (0-2) contre Michel Simard, d'Alma (1-1).

# Tiger joue mal

MIYAZAKI, Japon (AP) - Tiger Woods était heureux d'avoir égalé la normale compte tenu de la piètre qualité de son jeu. À son premier tournoi depuis le Tour Championship disputé à Atlanta il y a près de trois semaines, Woods a remis une carte de 71, la normale, jeudi, lors du premier parcours du Dunlop Phoenix offrant une

bourse de 1,65 million \$ US. Le numéro un mondial accuse un retard de sept coups sur l'Irlandais du nord Darren Clarke.

«Avoir joué la normale est en soi un petit miracle, a dit Woods. J'ai mal frappé la balle et mon jeu sur les verts était très quelconque. J'ai pu heureusement m'en tirer grâce à deux oiselets en fin de parcours.»

## UN SERVICE À LA CLIENTÈLE PAR EXCELLENCE

Courtois, toujours souriants, ils se lèvent très tôt du lundi au samedi pour vous livrer votre Quotidien avant 7 h le matin!

Pour leur travail constant et assidu, notre reconnaissance va aux camelots:

- Céderrick Poirier**  
100\$ en certificats-cadeaux
- Mélissa Lalancette**  
50\$ en certificats-cadeaux
- Naomi Desautel**  
50\$ en certificats-cadeaux



Sur la photo, nous reconnaissons Céderrick, Mélissa, Naomi en compagnie de Réjean Lévesque, agent responsable secteur Chicoutimi.

### GRÂCE À EUX, COMMENCEZ VOTRE JOURNÉE DU BON PIED!

Si vous désirez obtenir le service d'un camelot composez le

(418) 545-4664 / (418) 679-3832

le QUOTIDIEN

00534411

## CE SOIR

TQS



# 19h30

## REÇOIVENT AU CENTRE GEORGES-VEZINA

www.reservatech.net

Le jour des parties, la billetterie du Centre Georges-Vézina est ouverte à partir de 8 h 30. (Fermé de 12 h à 13 h)



Tigres de Victoriaville

## Soirée



Attribution de 2000\$ en billet de train

# fierté région!

Passionné de la motoneige

# Michaël Lavoie partage avec les jeunes

**(PAG) - Michaël Lavoie a discuté de long en large de la motoneige, mécanique et tout ce qui entoure la compétition, hier, lors d'une journée porte ouverte fort agréable chez Équipements Villeneuve.**

Le jeune homme, qui a célébré mardi ses 18 ans, a esquissé un large sourire quand on lui a mentionné qu'il avait maintenant l'âge de voter et de prendre officiellement une bière dans un bar.

«Ce n'est

chanceux de vivre la compétition en sno-cross ou en cross-country, a-t-il laissé entendre. D'un autre côté, je ne me contente pas de m'asseoir sur la motoneige et de suivre le parcours de 1,5 kilomètre tracé derrière le domicile de mes parents quand vient le temps d'accroître mes réflexes. Je m'adonne quotidiennement à la course à pied et à des exercices de musculation pour être prêt à affronter n'importe lequel pépin en compétition.»

Jeune et ordonné, Michaël Lavoie précise qu'il se retrouve en compagnie de garçons âgés de 17 à 21 en classe semi-pro du Championnat Camoplast. «Nous devrions entreprendre la saison à 35. Ce nombre va par la suite s'abaisser vers la vingtaine. Tout comme moi, ces jeunes pilotes sont appuyés par des gens qui croient en eux. Par une bonne équipe technique, entre autres», s'empresse-t-il d'ajouter en lançant un regard vers son père.

### Bolide

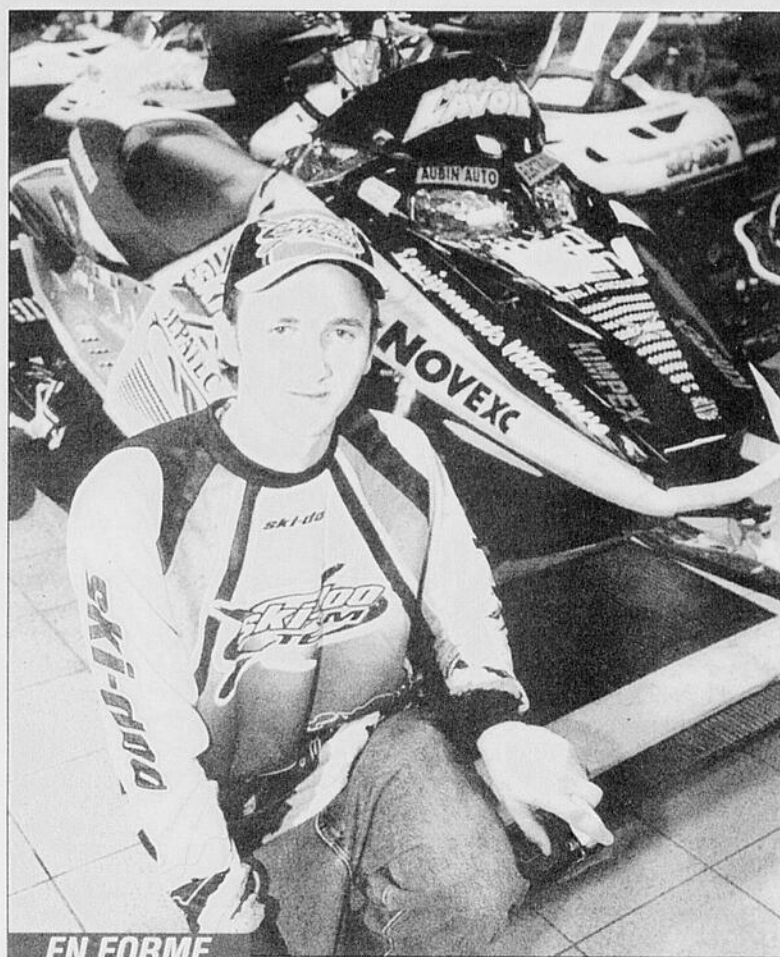
Pour la saison qui s'annonce, Michaël Lavoie sera au guidon d'une motoneige Bombardier Rev MXZX, 440 cc. Un beau petit

bijou issu de la technologie.

N'empêche que Michel, le père du jeune pilote, a fait part de quelques observations témoignant de l'effort financier nécessaire pour que son fils fasse de la compétition de manière active. En saison, bonne ou mauvaise semaine, une somme de 1000 \$ est requise pour pourvoir aux besoins essentiels de Michaël. «De plus, ça lui prend au moins 4000 \$ en pièces diverses pour amorcer une compétition», indique-t-il d'un trait.

Le moteur ne représentant pas une source d'inquiétude, étonnant tout de même pour une mécanique dotée d'une révolution de 8500 tours/minute, la suspension est cependant démontée chaque semaine au cas où! Les incontournables, et c'est là que les précieux dollars s'engouffrent, la chenille doit être changée à toutes les trois semaines. Coût de la chenille et des crampons: 1500 \$. Les carburants de ski, pour leur part, sont renouvelés hebdomadairement. Coût: 150 \$. Les skis, quant à eux, sont assez lourds à remplacer à raison de 250 \$ l'unité.

Événement peu souhaité, des accrochages ou collisions pouvant entraîner des bris à la suspension. En effet, à 1000 \$ l'unité, le remplacement d'amortisseurs donne un frisson similaire à une nuit froide de janvier.



EN FORME

Le jeune pilote chicoutimien Michaël Lavoie se dit dans une forme splendide à quelques semaines d'entreprendre la nouvelle saison du championnat provincial de motoneige. (Photo Rocket Lavoie)



PAUL-ARMAND GIRARD

pagirard@lequotidien.com

pas vraiment une préoccupation. Mon temps est trop précieux. Il est consacré à mes études et à l'entraînement soutenu en prévision de la nouvelle saison des Super compétitions motorisées, le Championnat Camoplast qui va commencer dès les premiers jours de janvier», de commenter Michaël Lavoie d'entrée de jeu.

Ce dernier, qui a échangé au cours de la journée avec des garçons de son âge, a souligné que la motoneige a son lot de passionnés parmi la jeunesse.

«Plusieurs en font pour le plaisir. C'est sûr qu'ils me trouvent

## Rapido

### Gala Sports-Québec

Quatre athlètes ayant œuvré ou en provenance du Saguenay-Lac-Saint-Jean sont en nomination dans quatre catégories du 30e gala de Sports-Québec, qui aura lieu le 19 décembre au Palais des Congrès de Montréal. Les gagnants mériteront le Maurice de l'année. On retrouve sans aucune surprise le patineur de vitesse sur courte piste et plus grand médaillé olympique canadien, Marc Gagnon, dans la catégorie de l'athlète masculin de niveau international. Alexandre Despatie (plongeon) et Guivi Sissauri (lutte olympique) sont aussi en nomination. Gagnon, François-Louis Tremblay, d'Alma et l'équipe canadienne de patinage de vitesse sur courte piste sont en nomination au titre

de partenaire. L'athlète d'Alma Audrey Lemieux figure comme découverte féminine de l'année avec Corinen Jean (basket-ball) et Sophie Splawinski (ski alpin), alors que le hockeyeur Pierre-Marc Bouchard, des Saguenéens de Chicoutimi, est en nomination au titre d'athlète masculin canadien avec Gabriel Beauchesne-Sévigny (canoë de vitesse) et Steeve Robillard (patinage de vitesse courte piste).

### Patineurs au Can-Am

Quatre membres du club de patinage de vitesse des Comètes de Chicoutimi participeront au Can-Am qui se déroule ce week-end à Campbellton au Nouveau-Brunswick. Les patineurs qui tenteront de se distinguer sont Jean-Pascal Larouche, Valérie Gauthier, Catherine Tremblay

et Sabrina Leclerc, et ils seront accompagnés de leur entraîneur Bernard Boucher. De plus, environ 160 athlètes en provenance de 16 clubs du Québec participeront au circuit provincial de la division II au Foyer des loisirs. On retrouvera notamment 57 patineurs des sept clubs régionaux dans les catégories benjamin, juvénile, junior et classe ouverte. Ça commence à 8 h 30.

### «Coco» Harvey victime d'un malaise

La section des sports du Quotidien et du Progrès-Dimanche souhaite un prompt rétablissement à Sylvain «Coco» Harvey, entraîneur-chef des Voyageurs de Jonquière, de la Ligue de baseball élite du Québec, qui a été victime d'un malaise cardia-

que hier. «Coco» était entre de bonnes mains puisque c'est son bon ami, Raynald Nepton, le soigneur des Saguenéens, qui l'a conduit à l'hôpital.

### Mini-badminton

Des cours de mini-badminton seront donnés à la polyvalente d'Arvida les mardis et jeudis à compter du 26 novembre, de 18 h à 19 h 30. Les jeunes intéressés à s'inscrire peuvent contacter Raymark Lamarche au 820-7347.

### Tournoi de quilles

Un tournoi de quilles au profit de l'Association de la fibrose kystique se déroule en fin de semaine au salon de quilles Jonquière. La formule est de cinq rondes en équipe de cinq joueurs. Le coût d'inscription est de 15 \$ par joueur. On s'informe au 547-7526

ou on s'inscrit par télécopieur au 542-1648.

### Tournoi de curling

Un total de 56 formations de la région participera à compter de lundi au club de curling de Chicoutimi au Tournoi régional des retraités. Le tournoi se déroulera durant toute la semaine.

### Basket-ball senior

La prolongation aura été nécessaire au basket-ball senior. L'UQAC a eu raison du Bobbie de Jonquière, 81-75, sur les 20 points de Rémi Ouellet. Les 27 points de Mathieu Guérette n'ont pas été suffisants. Ce soir, les anciens du cégep de Jonquière visitent les anciens du cégep de Chicoutimi, à 20 h 15, à Laure-Conan, alors que les anciens du Séminaire de Chicoutimi affrontent Roberval.



## LE SEIGNEUR DES ANNEAUX LES DEUX TOURS

VERSION FRANÇAISE DE "LORD OF THE RING: THE TWO TOWERS" LA LÉGENDE PREND VIE LE 18 DÉCEMBRE

Assistez à la grande première du film  
**LE SEIGNEUR DES ANNEAUX : LES DEUX TOURS**  
le 16 décembre prochain

### 625 paires de laissez-passer à gagner

Les règlements du concours disponibles à La Presse et sur cyberpresse.ca. Le tirage des laissez-passer sera effectué le 9 décembre 2002. Valeur totale des prix offerts 12 500 \$. Les fac-similés ne sont pas acceptés. Tous les prix offerts seront répartis parmi les quotidiens suivants : La Presse, Le Soleil, Le Nouvelliste, Le Droit, La Tribune, Le Quotidien, La Voix de l'Est et le site internet cyberpresse.ca

QUOTIDIEN  
cyberpresse.ca



Concours « Le Seigneur des Anneaux - Le Quotidien » 1051, boul. Talbot, Chicoutimi (Québec) G7H 5C1

Form fields for name, age, address, city, postal code, phone, and fax.

Cochez si vous ne désirez pas recevoir d'autres promotions similaires. Vous pouvez également vous inscrire au concours sur cyberpresse.ca

# Plus de 5000 personnes signent la pétition

**ALMA (PAG) — Le comité en faveur de la réfection du Centre Mario-Tremblay d'Alma a effectué un pas de géant en obtenant plus de 5000 signatures sur la pétition préparée à cette fin.**

Le président du comité, Jacques Deschênes, n'est pas étonné d'une réponse pareille. En ce qui le concerne, celle-ci démontre que le signal lancé par les mem-



**PAUL-ARMAND GIRARD**  
pagirard@lequotidien.com

bres du comité est bien accueilli par la population.

En rappelant que l'objectif de la démarche n'est pas de faire le procès d'intention de qui que ce soit, mais de faire prendre conscience que l'état délabré de plusieurs sections du Centre Mario-Tremblay commande une réaction prompte et constructive, Jacques Deschênes estime que fermer les yeux sur

la situation actuelle ne tient pas la route.

«Nous allons nous présenter à la réunion du conseil municipal programmée le 2 décembre. Nous serons alors 150 à 200 personnes pour procéder au dépôt officiel de cette pétition», se hâte-t-il de confirmer.

Jacques Deschênes signale que les efforts investis par le présent comité spécial n'a pas tout de suite trouvé preneur auprès du conseil municipal.

«Un conseiller est venu me rencontrer pour me dire de stopper cette démarche. Que nous procédions à l'envers du bon sens. Je lui ai répondu qu'il n'était pas question de cesser notre revendication, rappelle-t-il. La réaction de la population de s'associer à notre pétition - c'est tout de même une première de rassembler 5000 signatures en si peu de temps -

n'est pas seulement un encouragement. Cela signifie que nous sommes nombreux à constater qu'il y a quelque chose qui cloche au Centre Mario-Tremblay.»

Pour Jacques Deschênes, ce ne sont pas des rénovations mais bel et bien une réfection qui est dans la mire de la logique au Centre Mario-Tremblay. «La toiture est défaillante. Les autorités municipales en sont conscientes au point qu'elles évaluent à 700 000 \$ le coût des réparations à celle-ci. Nous, on prend acte que la municipalité devrait profiter du règlement de la problématique à la toiture pour mettre de l'ordre dans l'ensemble du centre sportif. Ce n'est pas une rigolade. Il y a des problèmes majeurs qui ont émergé depuis la construction de cet édifice il y a trente ans», soutient-il.

Sans se substituer aux décideurs, Jacques Deschênes et les membres de son comité préconisent un plan d'action qui conduirait à la construction d'une grande patinoire garnie de gradins pouvant accueillir entre 2 à 3000 personnes. Dans le même temps, la petite patinoire devrait être conservée.

Le hockey n'est pas la seule discipline qui serait gagnante en advenant la réussite du comité dirigé par Jacques Deschênes. Loin de là. «Nous avons demandé à tous les organismes utilisant le Centre Mario-Tremblay de produire un rapport sur les inconvénients rencontrés au fil des ans. Des inconvénients, il y en a. J'ai personnellement pris des photos qui valent mille mots dans la des-



**PÉTITION**

**Le comité de réfection du Centre Mario-Tremblay a rassemblé les nombreuses feuilles ayant servi à recueillir les signatures de la pétition. En seconde rangée, de gauche à droite, Serge Bellemar, Michel Renaud, Laval Côté, Richard Gagnon et Pierre Guay. En première rangée, Carole Tremblay, Jacques Deschênes, Céline Tremblay et Lorraine Girard.**



**CENTRE**  
La toiture du centre sportif nécessiterait des travaux évalués à 700 000 \$.

**Photos**  
Steeve Tremblay

## Rodrigue revient au jeu

# Le propriétaire du Paramédic lance un message aux joueurs

par Stéphane Bégin

(SB) — Le retour au jeu du gardien Sylvain Rodrigue et le sérieux avertissement de Marc Robitaille servi aux joueurs pourraient permettre au Paramédic de Saguenay de reprendre le chemin de la victoire.

Au cours de la dernière fin de semaine, le propriétaire de la formation jonquéroise de la Ligue de hockey semi-professionnel du Québec (LHSPQ) a tenu des propos durs, mais réalistes, à l'endroit des porteurs de l'équipe.

À la suite du désolant spectacle de la dernière semaine, Marc Robitaille a mentionné que les joueurs qui n'étaient pas en mesure d'avoir du respect envers les amateurs et n'étaient pas capables de livrer la marchandise se verraient indiquer la porte de sortie ou seraient tout simplement échangés.

«Je rencontre les joueurs un par un après l'entraînement (jeudi soir). Je vais faire leur

évaluation, comme je le fais avec les employés de mon entreprise. Il s'agit d'un examen de conscience, que je vais d'ailleurs refaire en janvier.

«Je vais indiquer aux joueurs ce que j'attends de chacun. Si ça ne fait pas, s'ils ne comprennent pas, on va passer aux actes», a indiqué le propriétaire du Paramédic.

Ce soir, les Jonquérois se rendent à Pont-Rouge pour y affronter le Caron et Guay, alors que les Aztèques d'Asbestos seront les visiteurs au Palais des sports de Jonquière, samedi.

L'occasion est belle pour le Paramédic de rebondir et de reprendre le chemin de la victoire.

«Il n'y aurait rien de mieux qu'une bonne fin de semaine de hockey pour faire oublier nos deux dernières sorties. Les gars se doivent de trouver des solutions pour relancer l'équipe.

«Mais le bon côté des choses, c'est que je sais que nous avons

le potentiel pour rebondir et pour gagner nos matchs. Les gars ont du talent et je pense qu'ils ont bien saisi le message du propriétaire. Tout le monde doit travailler, sinon des décisions seront prises. Et il s'agit d'un avertissement sérieux. Ce ne sont pas des paroles en l'air», note Pierre Hébert.

Quant au dossier du gardien de buts, les dirigeants du Paramédic sont toujours en discussion pour dénicher un auxiliaire à Sylvain Rodrigue pour la balance de la saison.

Par ailleurs, le Paramédic a libéré l'homme fort Denis Tremblay. Blessé plus souvent qu'à son tour depuis le début de la saison, Tremblay évoluera dorénavant avec le Polvin de La Baie/Chicoutimi, du circuit senior AA.

Tremblay dit qu'il était quelque peu fatigué de voyager autant à travers le Québec et préfère passer plus de temps auprès de sa famille.

cription de ce que les utilisateurs vivent présentement au Centre Mario-Tremblay», argue-t-il.

En acquiesçant que la présente démarche est un gros signal d'alarme, Jacques Deschênes souhaite que le conseil municipal ne se détourne pas de l'action menée par son groupe et encouragée par plu-

sieurs milliers de contribuables almatois.

«Attendre est l'équivalent de coûts additionnels d'ici un, deux ou trois ans. Nous croyons que notre conseil municipal réagira positivement. Que le bon sens de ses membres va prévaloir», de conclure Jacques Deschênes.



**BANCS**

L'état des bancs laisse vraiment à désirer.



**PATINOIRE**

Le comité favorise la construction d'une grande patinoire avec 2000 sièges.

## Club de Chicoutimi

# Deuxième gala de boxe dimanche

(SB) — Même s'il n'est pas toujours facile de trouver des adversaires dans le milieu de la boxe, le club de Chicoutimi tiendra, dimanche après-midi, son deuxième programme de la saison 2002-2003.

La carte de boxe olympique, qui devrait miser sur une dizaine d'affrontements, se déroulera au gymnase du club, situé au 413, de la rue Racine dans l'arrondissement de Chicoutimi.

La finale de l'après-midi opposera Marc Bossy, de Baie-Comeau, au Saguenéen Dave Villeneuve.

Juste avant cet affrontement, Alain Bélanger, de Saint-Jérôme, aura mis les gants face à Francys Tétu, de Chicoutimi. Dany Berge-

ron, du club hôte, fera face à Dan Cuddy, de Sept-Îles.

Le Chicoutimien Kevin Ferland sera opposé à Maxime Essiembre, de Québec, alors que Jean-Denis Tremblay mettra les gants face à Martin Desrosiers, de Jonquière.

Kevin Lavallée, de Saint-Jérôme, disputera un premier combat devant Karl Harrison, de Baie-Comeau, alors que Catherine Ouellet, de Chicoutimi, retrouvera Stéphanie Poirier-Landry, de Jonquière.

La carte de boxe sera lancée à 13 h et les gens intéressés à se rendre à ce programme peuvent se procurer des billets à la porte au coût de 7 \$ et 10 \$.

Malgré le redoux

# La saison de ski de fond commence

(SB) - Si le redoux des derniers jours semble intéressant pour bien des gens, il est quelque peu décevant pour les tenanciers des stations de ski alpin de la région.

Mais cela n'empêchera pas les centres de ski de fond d'ouvrir quelque sentiers et au club de motoneiges Caribou-Conscrit de faire de même sur les monts Valins. Quelques centres de ski

se laisser aller. On veut ouvrir le plus rapidement possible, mais ça n'ira pas avant le 30 novembre là aussi.

Un manque de neige artificielle au Mont-Édouard, de L'Anse-Saint-Jean, et le constat est le même qu'ailleurs. Rien avant le 30 novembre.

Du côté du Mont-Fortin, à Jonquière, on parle du 15 décembre comme date possible d'ouverture, surtout que l'on aimerait ouvrir les deux côtés de la montagne, soit le remonte-siège et le T-barre, en même temps.

Au club Toboski de Saint-Félicien, la neige est en train de fondre et ça va retarder l'ouverture de plusieurs jours.

Du côté des centres de ski de fond, le Norvégien de Jonquière permettra aux amateurs de style libre ou classique de se lancer dans plusieurs sentiers, samedi. Et ce sera gratuit pour l'occasion.

Même chose au Bec-Scie de La Baie, où la plupart des sentiers sont accessibles, notamment jusque dans les pistes de 20 kilomètres. L'endroit est praticable depuis mercredi.

Parlant du Bec-Scie, le club sera l'hôte de la finale de la Coupe du Québec de ski de fond les 22 et 23 mars, alors que les meilleurs fondeurs provinciaux seront sur place.

## Motoneige

En ce qui concerne la motoneige, le club Caribou-Conscrit des Monts-Valins avise la clientèle que 160 kilomètres de sentiers pourront être empruntés en fin de semaine.

Il sera possible de partir du Valinouët, du Petit Séjour, du kilomètre 12 de la Zec Martin-Valin ou du lac Jalobert. Sylvain Couture tient à rappeler que la carte de membres est obligatoire, sinon une amende sera remise aux motoneigistes fautifs.

Il souligne aussi que la carte de membre donne une assurance pour autrui dans les sentiers et sur les chemins menant aux sentiers.



DÉPART

Comme le démontre cette photographie, la saison de ski de fond est lancée au club Bec-Scie de La Baie. Il semble y avoir amplement de neige et en plus, la température est intéressante pour cette période de la saison.

(Photo Rocket Lavoie)

## Les Tigres en ville

# Deslauriers retrouve le sourire

(SB) - Jeff Deslauriers file le parfait bonheur. Sa blessure à la cuisse ne le fait plus souffrir, il a retrouvé ses réflexes de début de saison et surtout il est revenu au jeu. Et ça, c'est au grand plaisir des Saguenéens de Chicoutimi.

La formation chicoutimienne de la Ligue de hockey junior majeur du Québec (LHJM) accueille les Tigres de Victoriaville, ce soir, au centre Georges-Vézina. La semaine dernière, les Tigres avaient blanchi les Chicoutimiens sur la patinoire du colisée des Bois-Francis.

«Je dois dire que les choses se sont assez bien déroulées contre Rimouski. Je suis très content d'être revenu au jeu, surtout que j'avais très hâte de revoir de l'action.

«Il y a encore un peu de douleur, mais mes mouvements sont revenus au naturel. Je poursuis toujours mes traitements. Les choses vont de mieux en mieux. J'ai tout de même appris des choses du haut des gradins, mais je voulais reprendre le boulot», note Deslauriers.

Après le match de ce soir, Deslauriers, Rosario Ruggeri et Pierre-Alexandre Parenteau se dirigeront vers Kitchener en prévision du match des étoiles contre l'Ontario.

«Après on verra. Je ne vis pas dans le passé et je ne veux pas vivre dans le futur. Je vis le moment présent. Si jamais je suis invité au camp de sélection d'Équipe Canada junior, on verra à ce moment-là. Pour l'instant, c'est le match contre

Victoriaville qui compte», mentionne Jeff Deslauriers.

## Se rendre au filet

Du côté des Saguenéens de Chicoutimi, l'entraîneur-chef René Matte avoue que ses troupiers auront fort à faire face aux Tigres de Victoriaville.

«Il s'agit d'une bonne équipe et très rapide. Il s'agit d'un club bien organisé et qui joue bien collectivement. Lors de notre dernier affrontement, ils ont bien fait défensivement et nous n'avons pas été en mesure d'amener la rondelle au filet.

«Cette fois, il faut y arriver. Les gars devront se mettre à l'ouvrage, agir un peu comme des cols bleus. Il faut arrêter la dentelle et les beaux jeux et axer davantage sur l'attaque au filet», mentionne René Matte.

Celui-ci estime que les joueurs des Sags peuvent eux aussi miser sur leur vitesse et compter sur le boulot du troisième homme en défensive.

«Et pour la première fois de la saison, nous allons pouvoir compter sur tous les joueurs. Nos effectifs seront au grand complet et ça peut faire du bien.

«En même temps, nous allons devoir laisser deux attaquants dans les gradins», d'indiquer René Matte.

# Sport étudiant: beaucoup de basketball

(SB) - La discipline du basketball prendra encore une fois beaucoup de temps et d'espace dans les gymnases de la région et de la province dans le cadre des activités de l'Association du sport étudiant du Saguenay-Lac-Saint-Jean.

Dans le calibre AAA, les formations juvénile féminin et masculin de Dominique-Racine reçoivent la visite de Robebelle, samedi

après-midi, alors que la polyvalente Arvida fera face à cette équipe de Robebelle dimanche à compter de midi. En cadet féminin, Dominique-Racine accueille Laval dimanche midi.

Du côté collégial AA, les filles et les gars du cégep de Saint-Félicien visiteront les cégeps de Chicoutimi et Jonquière, dimanche. Samedi, les filles de Jonquière

disputeront la victoire à Chicoutimi. Quant au basket-ball scolaire, cinq matchs de la ligue Nutrinor seront joués ce soir à l'école secondaire de Kénogami (1), à Charles-Gravel (3) et à Dominique-Racine (1). Samedi, sept rencontres auront lieu à La Baie (2), au cégep de Chicoutimi (1) et à l'école Riverside (4). Le même nombre de matchs sera tenu

dimanche au Pavillon Wilbrod-Dufour.

En volley-ball AAA, le cégep de Jonquière rend visite samedi au cégep de Sherbrooke samedi après-midi.

Et la ligue Intercar de badminton collégial tient son deuxième tournoi au cégep de Sept-Îles. Cinq collèves et environ 60 joueurs seront en compétition.

★ Le Canadien trébuche... page 28

★ Deux Alouettes à l'honneur... page 30

★ Passionné de la motoneige... page 33

**35% de rabais**  
Tous les pneus Good Year

**SNOWMARK**  
à compter de  
**44.44\$**  
Taxes en sus  
P155/80R13

NOUVEAU PNEU  
ECONOMIQUE  
EXCELLENTE  
TRACTION DANS LA  
NEIGE ET SUR LA GLACE



**GOODYEAR SELECT**  
Pour vous servir, les propriétaires:



M. Serge Beaulieu M. Martin Simard  
au 1616, boul. Talbot, Chicoutimi  
(Face à La Cage aux Sports)

**STENCEUX**

**GMS**  
Marque déposée  
Trademark

**Chicoutimi**  
**698-1234**

# la Baie encore plus



**SAMEDI  
23 NOVEMBRE**

**C'est Noël au rayon  
des cosmétiques**

Faites un achat de 75 \$ ou plus dans ce rayon et choisissez votre cadeau sous l'arbre de Noël.

**40 %  
de rabais**

toute la mode pour femme  
Alfred Dunner, Mantles<sup>®</sup>, ToGo<sup>™</sup> et Tan Jay  
Certaines marques aussi en tailles petites.

**solde 39<sup>99</sup>**

jeans 505<sup>®</sup>, 516<sup>®</sup> et 550<sup>®</sup> de Levi's<sup>®</sup> pour homme  
Ord. 69,99 \$  
Autres jeans Levi's<sup>®</sup> pour homme  
**44,99 \$**  
Ord. 69,99 \$ à 74,99 \$

**25 %  
de rabais**

mode pour homme  
Chaps Ralph Lauren

**30 %  
de rabais**

sous-vêtements et chaussettes  
Joe Boxer, Stanfield's, Prodiges, McGregor, Weekender, Levi's<sup>®</sup>, Dockers<sup>™</sup>, Supersta et Nike<sup>®</sup>.

**40 % de rabais additionnel**  
articles en liquidation et à prix nouvellement réduit  
mode à prix déjà réduit pour homme, femme et enfant, mode griffée, lingerie, accessoires et chaussures pour femme  
Sur nos derniers prix étiquetés.

**50 % de rabais**  
montres et bijoux à prix déjà réduit  
Sur nos derniers prix étiquetés.

**40 % de rabais**

Christmas Street<sup>®</sup>  
Arbres, ornements, lumières, cartes de souhaits sous boîte, papier-cadeau en rouleau, serviettes, linge de table et de cuisine et vaisselle à thématique des fêtes  
Exception: arbre tout compris sous boîte identifiée. Exclure la Baie.

**pour femme**

**45 % de rabais**  
soutiens-gorge et slips Warner's ou WonderBra en boîte

**40 % de rabais**

- toute la mode pour femme  
En tailles 16W à 22W.
- toutes les tenues de nuit ToGo<sup>™</sup> en finette pour femme

**25 % de rabais**

tenues de nuit, peignoirs, dessous de jour, slips et soutiens-gorge mode pour femme

**25 % de rabais**  
toute la mode Tommy Jeans, CK Jeans, Polo Jeans, Guess Jeans et Buffalo Jeans pour homme

**pour homme**

**30 % de rabais**  
• pantalons tout-aller Dockers<sup>®</sup> et Haggard<sup>®</sup> et sans repassage pour homme  
Ord. 69,99 \$ et 74,99 \$. **Solde 48,99 \$ et 51,99 \$**  
• chemises de ville et cravates  
• pyjamas et peignoirs pour homme

**solde 29<sup>99</sup>**  
chemises tout-aller Arrow Ord. 45 \$.

**pour enfant**

**40 % de rabais**  
• mode Osh Kosh pour enfant  
Tailles 0 à 24 mois pour bébé, 2 à 6X pour enfant.  
• mode ToGo<sup>™</sup> pour enfant  
Tailles 0 à 24 mois pour bébé, 2 à 16 pour enfant.

**30 % de rabais**  
mode pour enfant  
Tommy Hilfiger, Baby's Own, Point Zero et davantage  
Tailles 0 à 24 mois pour bébé, 2 à 16 pour enfant.

**15 % de rabais**  
essentiels et meubles de la nursery  
Couchettes, poussettes, sièges d'auto, literie, parcs de jeux et davantage dans le lot.

**10 % de rabais**  
tous les jouets Guide de magasinage sur la page de droite.

**bijoux, chaussures et accessoires**

**60 % de rabais** achat spécial du fabricant! bijoux en or à 10 ct et 14 ct

- 50 % de rabais**
- boucles d'oreilles et pendentifs en or à 10 ct et 14 ct
  - achat spécial du fabricant! bijoux en argent fin Prix tels qu'étiquetés.
  - tous les bagages American Tourister
  - chaussures Hunt Club<sup>®</sup> en cuir pour homme. Ord. 59,99 \$. **Solde 29,99 \$**
  - chaussures de sport pour enfant

**40 % de rabais**  
• achat spécial du fabricant! sélection de montres Anne Klein II  
• chaussures pour femme  
Exception - nouveaux arrivages.  
• toutes les chaussures de sport pour femme et homme

**40 % de rabais**  
à l'achat de 6 collants fins ou plus Silks, Mantles<sup>™</sup>, Secret et Dim

**30 % de rabais**  
gants, chapeaux et accessoires d'hiver et certains sacs à main pour femme

**30 % de rabais**  
toutes les bottes d'hiver pour tous

**articles ménagers...**

**50 % de rabais**  
• articles de service Mikasa et Mantles<sup>™</sup> en verre

**40 % de rabais**  
• mélangeur Proctor-Silex, 10 vitesses. Ord. 49,99 \$. **Solde 29,99 \$**  
• cadres, bougies et accessoires décoratifs  
Guide de magasinage ci-dessous.

**30 % de rabais**  
tous les fers à repasser

**10 % de rabais**  
tous les petits électros de cuisine et de soins personnels et tous les rasoirs, purificateurs d'air et humidificateurs

**40 % de rabais additionnel**  
articles ménagers non électriques à prix déjà réduit  
Sur nos derniers prix étiquetés.

**linge de maison**

**60 % de rabais**  
oreillers Bayport de Wamsutta  
Ord. 20 \$ à 100 \$. **Solde 7,99 \$ à 39,99 \$**

**40 % de rabais**  
• couettes et couvre-matelas ToGo<sup>™</sup> Supérieur, Laura Ashley et Healthy Living<sup>™</sup>.  
• housses de couette et ensembles de draps ToGo<sup>™</sup> en finette  
Au choix, format une place **34,99 \$**

**30 % de rabais**  
literie coordonnée et draps et taies d'oreillers unis ToGo<sup>™</sup> Essentiel

**30 % de rabais additionnel**  
toute la literie à prix déjà réduit incluant Ralph Lauren  
Sur nos derniers prix étiquetés.

**achat spécial 29<sup>99</sup>**  
édredons variés. Tous formats.

**achat spécial 9<sup>99</sup>**  
serviettes de bain imparfaites  
En coton de couleurs variées.

**pour la maison**

**50 % de rabais**  
duos-sommeil Exceptions - Home Studio, Comfort Forme et Spine Health

**20 % de rabais**  
tous les meubles

**jusqu'à 100 \$ de rabais**  
sélection de gros électros

**Canapé Contessa**  
**ACHAT SPÉCIAL**  
**599\$**

**BIOTherm** Pour vous... Obtenez une prime exclusive de 6 pièces à l'achat de 26 \$ ou plus de produits Biotherm.

**VENDREDI ET SAMEDI SEULEMENT**

RABAIS ADDITIONNEL DE **10 %** EN RÉGLANT AVEC VOTRE CARTE DE CRÉDIT **SUR PRESQUE TOUT!**

MARCHANDISE À PRIX ORDINAIRE, DE SOLDE OU DE LIQUIDATION

Exceptions : articles « Achat spécial », « Notre meilleur prix chaque jour », ceux des rayons concédés et les meubles, duos-sommeil. D'autres exceptions s'appliquent; précisions en magasin.

Prenez-la. Activez-la. Offrez-la. Utilisez-la.

Le cadeau... aux mille et une possibilités.

Carte-cadeau HBC

la Baie Zellers Déco

**offres spéciales en vigueur le samedi 23 novembre seulement!**

- 55 % de rabais**  
batterie de cuisine Commercial de Cuisinart, 10 pièces. Ord. 599,98 \$. **Solde 269,99 \$**
- 40 % de rabais**  
mode sportive Nike<sup>®</sup> et Adidas<sup>®</sup> pour homme
- 40 % de rabais**  
peignoirs de fantaisie Mantles<sup>™</sup> en velours-éponge pour homme. Ord. 99,99 \$ à 109,99 \$. **Solde 59,99 \$ à 65,99 \$**
- 60 \$ de rabais**  
chaussures Caribou-Lo de Clarks<sup>®</sup> pour homme. Ord. 160 \$. **Solde 99,99 \$**
- solde 29<sup>99</sup>**  
draps Springs Home en finette variée et ens. de draps Muskoka Lakes en finette  
Tous formats. Ord. 39,99 \$.

Toutes les offres de liquidation sur ces 2 pages s'appliquent sur nos derniers prix étiquetés.

Le choix varie selon le magasin. Les rabais sont sur nos prix ordinaires, sauf avis contraire. Exceptions : articles « Notre meilleur prix chaque jour », « Nouvellement réduit », « Atout griffe », « Achat spécial » et ceux des rayons concédés. Les accessoires décoratifs ne sont pas offerts à la Baie - Galeries d'Anjou, Centre Boulevard, Carrefour Laval, Jardins Dorval, la Place Verte, Place Versailles et Chartrand. Les jouets ne sont pas offerts à la Baie - Promenades Saint-Bruno, Carrefour Laval, Jardins Dorval et Sherbrooke.